

Recientes hallazgos epigráficos en Madīnat al-Zahrā' y nueva onomástica relacionada con la *dār al-ṣinā'a* califal

Recent epigraphic finds in Madīnat al-Zahrā' and new
onomastics related to the caliphal *dār al-ṣinā'a*

M^a Antonia Martínez Núñez



Recientes hallazgos epigráficos en Madīnat al-Zahrā' y nueva onomástica relacionada con la *dār al-ṣinā'a* califal

Recent epigraphic finds in Madīnat al-Zahrā' and new onomastics related to the caliphal *dār al-ṣinā'a*

M^a Antonia Martínez Núñez

M^a Antonia Martínez es Profesora Titular del Área de Estudios Árabes e Islámicos, Departamento de Filología Griega, Estudios Árabes, Lingüística General y Documentación. Universidad de Málaga (mamartinez@uma.es).

© Autora
© Universidad de Jaén

ISBN
978-84-8439-895-0

DEPÓSITO LEGAL
J-49-2015

ISSN
2386-5423



EDITA
Publicaciones de la Universidad de Jaén
Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Deportes y Proyección Institucional
Campus Las Lagunillas, Edificio Biblioteca
23071 Jaén (España)
Teléfono 953 212 355 – Fax 953 212 235
servpub@ujaen.es

«Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar, escanear o hacer copias digitales de algún fragmento de esta obra».

RESUMEN

Este texto tiene como objetivo dar a conocer los nuevos fragmentos de inscripciones árabes que ha proporcionado el yacimiento arqueológico de Madīnat al-Zahrā'. Se presenta la lectura y traducción de estos epígrafes, así como los datos más relevantes que los mismos aportan, especialmente los relacionados con la onomástica.

Palabras clave: al-Andalus, epigrafía árabe, califato omeya, Madīnat al-Zahrā'.

SUMMARY

This text aims to present the new fragments of Arabic inscriptions provided by the archaeological site of Madīnat Al-Zahrā'. It presented reading and translation of these elements, as well as the most relevant data that they provide, especially those related to onomastics.

Keywords: al-Andalus, Arabic epigraphy, Umayyad caliphate, Madīnat al-Zahrā'.

INTRODUCCIÓN¹

Desde el año 1994, en que empecé a estudiar la epigrafía de Madīnat al-Zahrā' por encargo expreso de su Director, Antonio Vallejo Triano, me he venido ocupando de la lectura, traducción y análisis de las inscripciones árabes del yacimiento arqueológico. Esa labor la he desarrollado en el marco de sucesivos Proyectos de I+D, cuyo Investigador principal ha sido el Dr. Eduardo Manzano Moreno, y se ha traducido en diversas publicaciones específicas sobre el tema: una primera sobre los epígrafes del Salón Rico, el *maylis* de recepciones oficiales de 'Abd al-Raḥmān III, los de sus dependencias anejas y los del Pabellón Central frontero (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995), una posterior dedicada a las nuevas inscripciones a nombre del segundo califa, al-Ḥakam al-Mustanṣir, en Madīnat al-Zahrā' (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999) y otra cuyo objetivo era analizar el sentido de la epigrafía omeya de al-Andalus (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2001a). En el año 2004 se publicó en *Cuadernos de Madīnat al-Zahra'* un amplio trabajo sobre la epigrafía de Madīnat al-Zahrā' que venía a culminar las publicaciones anteriores, con la inclusión de las inscripciones de la Mezquita

aljama, de las procedentes de la *Dār al-Mulk* y del Salón de las dobles columnas, así como las de otros enclaves del Alcázar (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004). Pues bien, cuando ya se daba por ultimado el estudio de todo el material epigráfico conservado en el conjunto, aparecieron nuevos fragmentos epigráficos en el año 2011 y sobre todo durante el 2012, de cuyo estudio me ocupé a lo largo de los años 2012 y 2013. Se trata de un material muy micronizado, pero interesante desde el punto de vista epigráfico por los nuevos datos que aporta.

La mayor parte de estos fragmentos epigráficos se localizaron durante el proceso de traslado de materiales desde el yacimiento a los almacenes de la nueva sede del Conjunto Arqueológico, mientras que otros lo fueron en el curso de diversas intervenciones de limpieza y restauración de algunos enclaves.

Casi todos los fragmentos pertenecen a elementos arquitectónicos de soporte, la mayor parte de ellos son capiteles, aunque también hay unos pocos fragmentos de basas y otros de un cimacio, pero también han aparecido escasos restos de pilas, sólo dos frag-

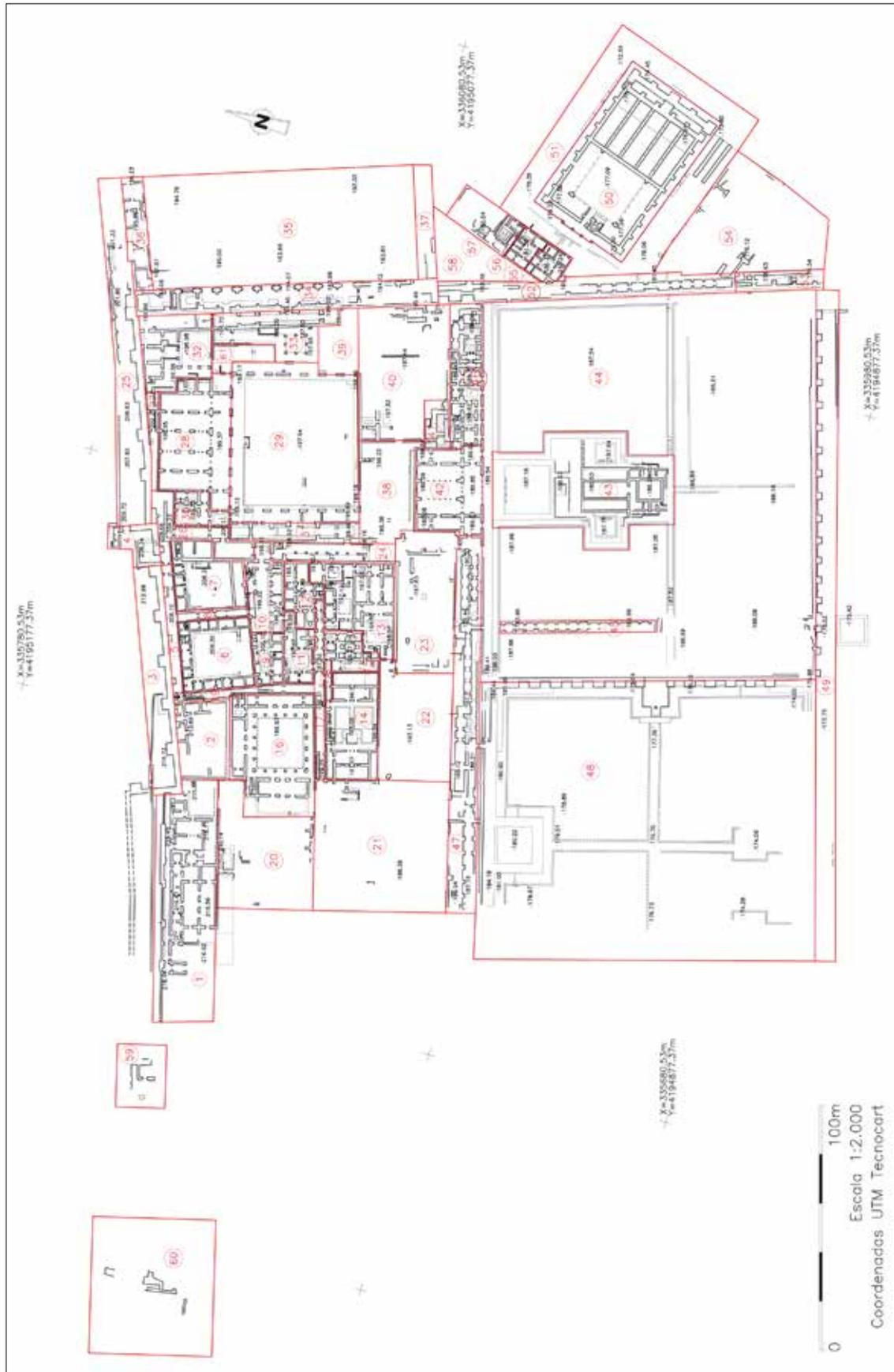
¹ El presente trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de I+D *Materiales de Madīnat al-Zahrā': Producción y Circulación de Bienes en al-Andalus* (HAR2009-10011, subprograma HIST). Los dibujos incluidos en esta publicación han sido realizados por Ángela Aparicio.

mentos de frisos y uno de un reloj de sol. Con respecto a algunos de estos elementos, es la primera vez que se constata en el yacimiento la presencia de pilas y cimacios epigrafiados, a pesar de que se sospechaba que los conservados en otros museos y colecciones privadas podían proceder de los diversos talleres de la *dar al-sina'a* califal de al-Zahra'.

Estos elementos de soporte, así como el resto de fragmentos epigráficos, están realizados en su mayor parte en una caliza blanda procedente de las canteras de Cabra y algunos otros en mármol blanco procedente de Estremoz (Portugal), y no de las canteras de Macael, como han demostrado los recientes análisis de materiales (VALLEJO, 2010: pp. 114-117). Todos ellos presentan inscripciones cúficas, con talla en relieve, que en los capiteles discurren por la cinta del ábaco, y por algunas de sus cartelas, y en las basas por la escocia.

Los nuevos fragmentos epigráficos proceden de diversas zonas del Alcázar y se identifican con números de inventario y con otras siglas, adjudicadas por los responsables del sitio, que responden a diversos criterios de clasificación. Para su exposición y estudio en este trabajo, a cada una de las piezas, algunas de las cuales se componen de varios fragmentos que casan entre sí, se le ha otorgado una numeración propia y consecutiva, que va del 1 al 52. Esa numeración va seguida del número de inventario y de algunas siglas de referencia interna. Los materiales se presentan agrupados en lotes que se designan mediante la letra C (de Conjunto), seguida de un número que responde a cada sector y/o edificio de los que proceden o en los que se encontraban depositados. La localización de esos sectores se puede ver en el plano de la zona excavada del Alcázar (lám. 1) ². El C 0 está integrado por los materiales cuya zona de procedencia se desconoce.

² El plano reproducido en la lám. 1 procede de la monografía sobre la ciudad califal de A. Vallejo (VALLEJO, 2010: fig. 9), a quien agradezco que me lo facilitase para poder incluirlo en esta publicación.



Lám. 1. Plano del Alcázar. Ubicación de los diversos conjuntos

A. CONJUNTO C34

Este conjunto está compuesto por un lote de fragmentos que proceden de la zona del Gran Pórtico y de las calles anejas en rampa.

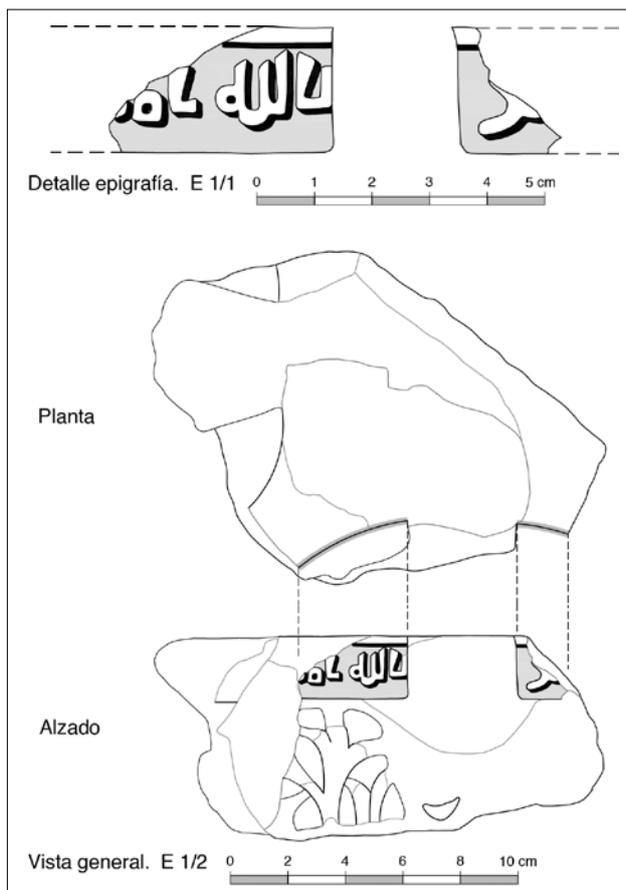
1. Pieza 34_25097 (caja nº 1509). Fragmento de capitel



Pieza 34_25097 (C34)... Vista B



Pieza 34_25097 (C34). Fragmento de capitel. Vista A



Está muy deteriorado, pero conserva restos del epígrafe que discurría por la cinta del ábaco.

...[المستنصر]ر // بالله ام-ير
المؤمنين... // [على ي-ادي]...³

...(al-Mustanṣir) r // bi-llāh Prín (cipe de los creyentes... // ...bajo) la dirección de ...

Se conserva parte del *laqab* del segundo califa omeya y del título máximo de la dignidad califal. También un *dāl* medial seguido de *yā'* final, que puede corresponder al final de la expresión '*alà yaday* o al final del nombre de un número *iḥdà* ("uno"), que correspondería a la unidad del año mencionado⁴.

Pieza 34_25097 (C34). Fragmento de capitel. Vista A

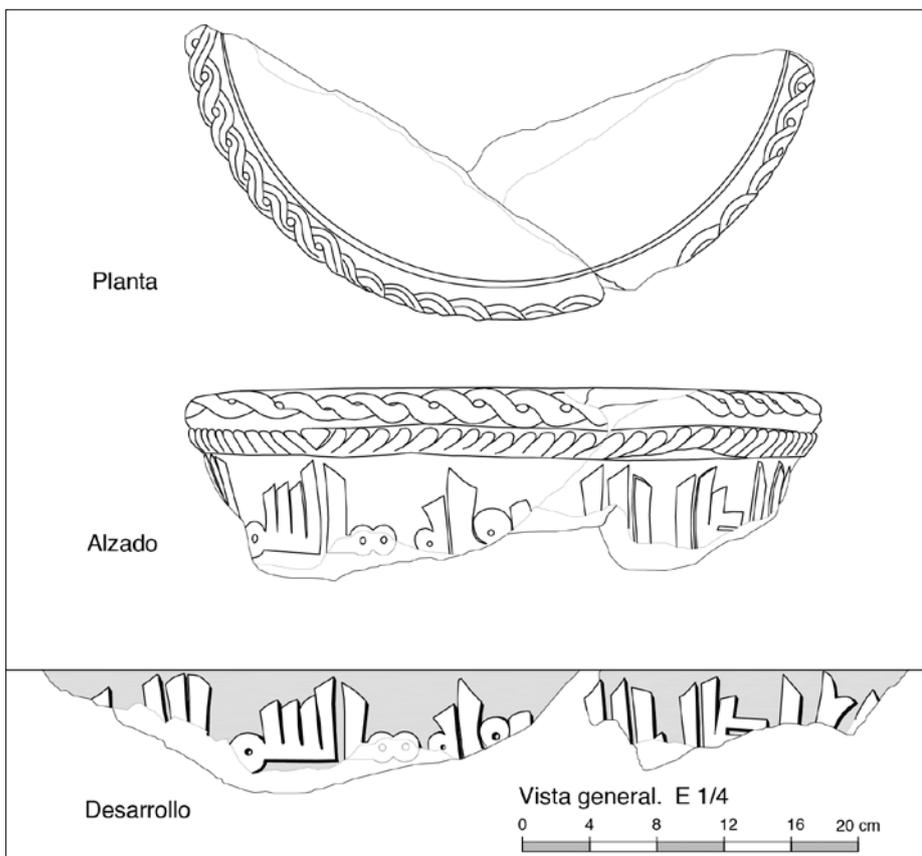
³ También cabe restituir la fecha سنة [اح-دي]... (*año u*)no.

⁴ En las inscripciones de Mádinat al-Zahrā' la mención de la fecha es muy escueta, pues sólo se consigna el año, precedido del término *sana* (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p. 142)

Por el orden en que se presenta la titulación protocolaria del segundo califa, debe ser posterior al año 357/967-8⁵, probablemente entre el 360/970-1 y el 362/972-3, el último año documentado con fecha expresa en los capiteles de al-Zahrā' (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 88-89).

B. CONJUNTOS C35 Y C57

2. Pieza 35_57_1476. Fragmentos de una basa



Pieza 35_57_1476
(C35, C57). Frag-
mentos de basa

Pieza 35_57_1476
(C35, C57). Frag-
mentos de basa

5 Manuel Ocaña distinguió dos periodos en el califato de al-Ḥakam II (OCAÑA, 1935: p. 162), en función del orden en que aparecen los títulos en sus inscripciones oficiales, una anterior al 357 H., donde el orden es *al-Imām al-Mustaṣṣir bi-llāh 'Abd Allāh al-Ḥakam Amīr al-mu'minīn*) y otra posterior a ese año, cuyo orden varía en la forma siguiente: *al-Imām 'Abd Allāh al-Ḥakam al-Mustaṣṣir bi-llāh Amīr al-mu'minīn*.

Son dos nuevos fragmentos de una basa encontrados en el yacimiento y que casan entre sí. Uno se hallaba almacenado entre los materiales de las habitaciones del costado occidental de la Mezquita aljama (C57) y el segundo se recogió en el extremo meridional del Pórtico (C35).

El epígrafe discurre por la escocia y está realizado en cúfico austero tallado en relieve, con un solo remate foliado en el grafema *nūn* final, lo que es habitual en época del califa ‘Abd al-Raḥmān al-Nāṣir y en los primeros años del califato de su sucesor al-Ḥakam al-Mustanṣir (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 135-137, 147; MARTÍNEZ NÚÑEZ 1999: pp. 85-86; MARTINEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 110, 128, lám. II). La cartela epigráfica está delimitada en la parte superior por un filete tallado en relieve, con ornamentación digitada en la parte derecha y central. Por el borde superior de la basa discurre un cordón de cuatro cabos tallado en relieve.

بسم الله...[امير المؤمنين]ـن اطال الله بقاءه [مم]ـا (?).

En el nombre de Dios... (Príncipe de los creyentes, prolongue Dios su permanencia (por lo) que (?)).

Sólo se ha conservado la *basmala* inicial y la frase de petición de permanencia, *aṭāla Allāh baqā’a-hu*, seguida de lo que parece ser, por los restos que se han conservado, la expresión *min-mā* (“por lo que”), con la que concluiría el texto del epígrafe, pues se ubica inmediatamente antes de la *basmala*. Si esta lectura es correcta, implicaría que el formulario de esta inscripción está incompleto.

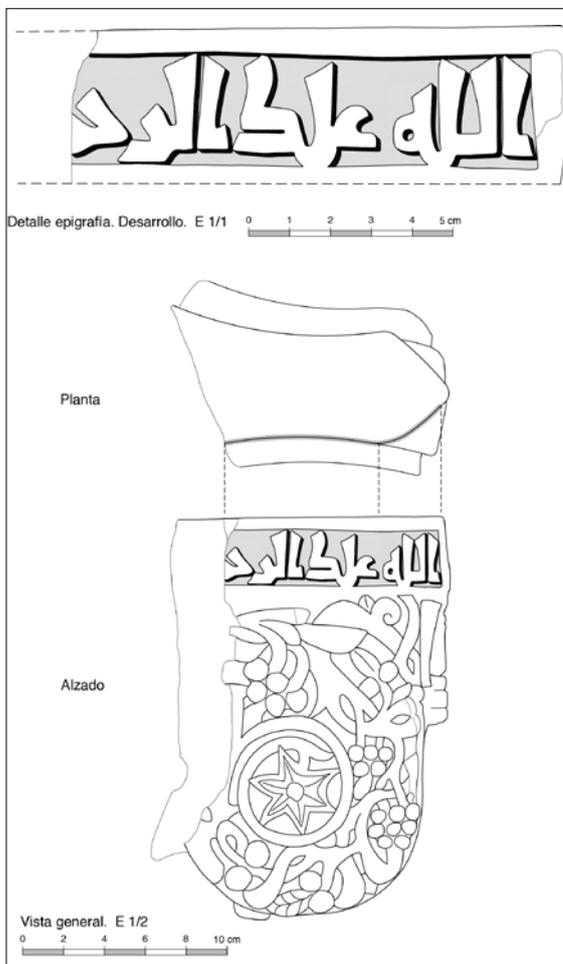
La frase de petición de permanencia, *aṭāla Allāh baqā’a-hu*, a favor del califa, se utilizaba de manera sistemática en Madīnat al-Zahrā’, ya desde las inscripciones fundacionales de la Mezquita Aljama del año 333/944-5, tras la mención del nombre del califa con sus títulos. Esta expresión vino a sustituir a otras, que se emplearon hasta entonces en epigrafía omeya, y era un calco exacto del que utilizaban ‘abbāsīs y fāṭimīs en sus inscripciones oficiales (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 112, 119).

El cúfico es de tipo austero, pero parece detectarse una terminación ligeramente foliada en el ápice ascendente del *nūn* final, en *al-mu’minīn*. Ese aspecto austero del cúfico, con remates foliados reservados a unos pocos grafemas, es habitual en el tipo de cúfico de las inscripciones que discurren por los elementos arquitectónicos de soporte de época de al-Nāṣir y primeros años del califato de al-Ḥakam II, como ya se ha mencionado.

C. CONJUNTO C39

Fragmentos procedentes de la zona situada al norte del denominado “Patio de los relojes”.

3. Pieza 39_25087 (caja nº 1507). Fragmento de voluta de capitel



Pieza 39_25087 (C39). Voluta de capitel. Vista A

Pieza 39_25087 (C39). Voluta de capitel. Vista B

Los restos de epígrafe conservados están en buen estado y se han realizado en cúfico austero con nexos curvos en la unión de los distintos grafemas. Hay que destacar que se conservan restos de coloración rojiza en la superficie de fondo de la inscripción.

...وسعادة لعبد // الله عبد الرحم[ن...]

...y felicidad para el Siervo de // Dios 'Abd al-Raḥmā(n)...

A pesar de ser de época del primer califa omeya, no se ha conservado ningún remate florido o foliado en este fragmento.

El texto corresponde a la parte final de las fórmulas introductorias, exactamente de una de las eulogias a favor del califa (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p. 139) y a la mención del soberano con el título propiciatorio de tradición omeya oriental 'Abd Allāh (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 144-146; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2001a: p. 415), seguido de su *ism*.

4. Pieza 39_25088 (caja nº 1507). Fragmento de voluta de capitel

Lo que nos ha llegado del epígrafe se conserva bien y está realizado en cúfico austero.

[...امير المـ]ـؤمنين ابقاه الله مما امر // بعمله فتم بعون الله....

...(Príncipe de los creyentes, que Dios le haga durar, por lo que ordenó // hacer y se terminó con la ayuda de Dios...



Pieza 39_25088 (C39). Voluta de capitel. Vista A



Pieza 39_25088 (C39). Voluta de capitel. Vista B

Debe ser de época de al-Ḥakam II por la forma que adopta el grafema *nūn* final, idéntica a la del *lām*, como señaló en su momento M. Ocaña Jiménez (OCAÑA, 1940: p. 446-447). La identificación de *nūn* final con *lām* se observa en inscripciones soberanas a nombre del segundo califa y en otras de la misma cronología y realizadas en los talleres califales, pero a instancias de particulares, como en el caso de un capitel de una mezquita, como especifica su epígrafe, fechado en el 363/ 973-4 y publicado por R. Amador de los Ríos y M. Gómez Moreno primero y después por M. Ocaña (1940: nº 3, p. 445-446). Apareció en Granada y se conservaba entonces en esa ciudad, en la colección particular de los Srs. Gómez de la Cortina. Actualmente, y como he podido comprobar, se encuentra depositado en las dependencias de la hacienda de Ortegícar, en Cañete la Real (Málaga) (fig. 1), junto a otro capitel califal anepígrafo (fig. 2).

Hay que destacar otro hecho gráfico curioso en el capitel que nos ocupa y es que en la cara A de la voluta el cuerpo del grafema *mīm*, así como el del grafema *hā'* en posición final, aparece macizado, lo que no es habitual en la etapa del segundo califa, mientras que en la cara B se presenta con el característico orificio central.



Fig. 1. Capitel del año 363H realizado para una mezquita en los talleres califales a instancias de un particular. Ortegícar (Málaga).

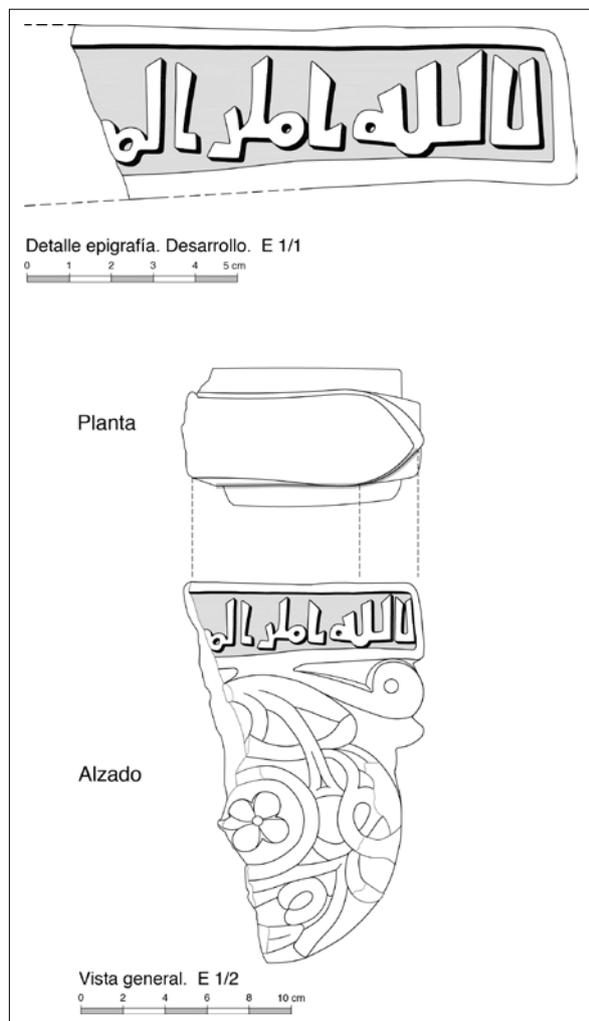


Fig. 2. Capitel califal anepígrafo conservado en Ortegícar (Málaga)

En cuanto al texto, incluye la fórmula de fundación, en la que nunca se especifica el objeto de la misma, y la fórmula en que se menciona el auxilio divino, en su redacción más habitual (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p. 140).

5. Pieza 39_25089 (caja nº 1507). Fragmento de voluta

La inscripción está realizada en cúfico austero y se conserva bien.



Pieza 39_25089 (C39). Voluta de capitel. Vista B

...الحكم المستنصر // بالله امير المـ [ؤمنين...]

...al-Ḥakam al-Mustanṣir // bi-llāh, Príncipe de los cre(yentes)...

La inscripción presenta las características gráficas de época del segundo califa omeya. Como la pieza nº 1 de esta relación, debe ser posterior al año 357H y por los mismo motivos.

D. CONJUNTO C43

Este conjunto se corresponde con la zona del Pabellón central, frontero al Salón Rico, y las albercas anejas.

6. Pieza 43_943. Fragmento de capitel



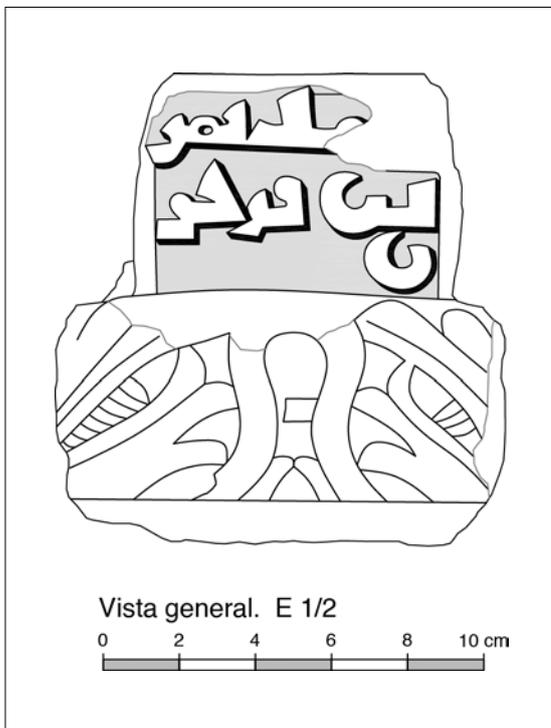
Pieza 43_943 (C43). Fragmento de capitel

Este fragmento de capitel conserva restos de su decoración de acanto y presenta una cartela epigráfica, enmarcada por un filete tallado en relieve, por la que discurre una inscripción distribuida en tres renglones.

Es muy interesante el lugar de hallazgo de este fragmento de capitel, pues se encontró en 2010 embutido en el mortero original de la alberca frontera al Salón Rico, en el momento en que se llevaba a cabo su restauración.

[ع-]مل قمر
بن فرحو
ن

(O)bra de Qamar /bn Farḥū/n.



Vista general. E 1/2

0 2 4 6 8 10 cm

Pieza 43_943 (C43). Fragmento de capitel

El inicio del primer renglón está fragmentado y en el tercero sólo se ha escrito el grafema *nūn* aislado, ya que se ha partido el nombre *Farḥūn* entre el 2º y 3º renglón, hecho habitual en epigrafía andalusí tras grafemas que no se unen al trazo siguiente (BARCELÓ, 1998: pp. 104-105), como en este caso el *wāw*.

El epígrafe, con talla en relieve, está realizado en una grafía cúfica bastante rígida y con la cabeza de *qāf*, *fā'* y *wāw* macizada, frente al diseño habitual de estos grafemas en epigrafía califal, con orificio central, mientras que el *mīm* medial, en Qamar, sí que se ha realizado con el orificio central característico. En cuanto al grafema *nūn*, final y aislado, aparece con apéndice ascendente y diseño casi circular, pero de aspecto algo arcaizante. A esa apariencia arcaizante contribuye también la rigidez de la línea de base de escritura y la ausencia de nexos curvos.

Por esos rasgos gráficos, el capitel debió pertenecer a la fase constructiva más antigua de Madīnat al-Zahrā', lo que explicaría también su reutilización en el mortero de la alberca situada frente al Salón de al-Nāšir, terminado de construir en el 345/956-7.

El antropónimo citado se compone de un *ism*, Qamar, y de un *nasab*, Ibn Farḥūn ⁶, lo que no es muy usual en los antropónimos citados tras el término '*amal*, que respondían en su mayor parte a nombres de esclavos, aunque sí está documentado en epígrafes de la propia Madīnat al-Zahrā', en el interior del Salón Rico, mediante los antropónimos: Gālib b. Sa'd, Sa'īd b. Fataḥ, Muḥammad b. Sa'd, todos ellos en las pilastras del Salón, y Badr b. Aḥmad en uno de los capiteles, los cuales participaron junto a sus progenitores en los trabajos realizados en el Salón (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p. 142).

En el antropónimo que nos ocupa, el *ism* del padre, Farḥūn, también responde a la modalidad de nombres que habitualmente llevaban aquellos esclavos que no estaban relacionados con la actividad militar y bélica, ya que estos nombres solían pertenecer al tipo de *ism*-augurio e indicaban cosas o sensaciones agradables (CERVERA, 1991: pp. 229-230). En cualquier caso, estos personajes con *nasab* parecen ser hijos de esclavos que, evidentemente, no eran eunucos (*jašī/jisyān*) ⁷

Este antropónimo, Qamar b. Farḥūn, no se había documentado hasta ahora entre los nombres citados tras el término '*amal* en época califal omeya, por lo que hay que añadirlo a la nómina de jefes de taller y de artesanos vinculados a la *Dār al-šīnā'a* califal ⁸.

E. CONJUNTO C48

Este Conjunto C48 se compone de una serie de fragmentos que se encontraban depositados en el andén norte del Jardín bajo, y una parte de ellos en el Salón Rico, y proceden de la excavación de Félix Hernández Jiménez de 1964. Algunos tienen números de inventario antiguos (C48.1), mientras que otros llevan un nuevo número de inventario (C48.2 y C48.3).

CONJUNTO C48.1

La reproducción fotográfica de algunos de los fragmentos de este primer lote (C 48.1) se publicó en 1969 junto a la lectura parcial de unos pocos epígrafes (PAVÓN; SASTRE, 1969). En la relación que se incluye a continuación se determina cuáles de ellos están incluidos en dicha publicación y las discrepancias, cuando existen, en la interpretación de las inscripciones.

6 Farḥūn es un hipocorístico árabe, como el Raḥmūn documentado en una estela funeraria del siglo X aparecida en Orihuela, Alicante (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2001b: pp. 61,66). Este tipo de nombres árabes en al-Andalus han sido analizados en algunos artículos sobre onomástica (GARCÍA GÓMEZ, 1954; MARÍN, 1983: p. 144).

7 Sobre la terminología concreta aplicada a los distintos tipos de esclavos y servidores (MEOUAK, 2004: pp. 80-84).

8 Sobre estos nombres de artesanos se pueden consultar varias publicaciones (OCAÑA, 1970: p. 32; OCAÑA, 1981; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 142-144; SOUTO, 2010).

7. Pieza 131_084 (caja JB-09). Fragmento de voluta de capitel



Pieza 131_084 (C48.1). Fragmento de voluta de capitel. Vista B

Reproducción fotográfica (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. 13, p. 93)

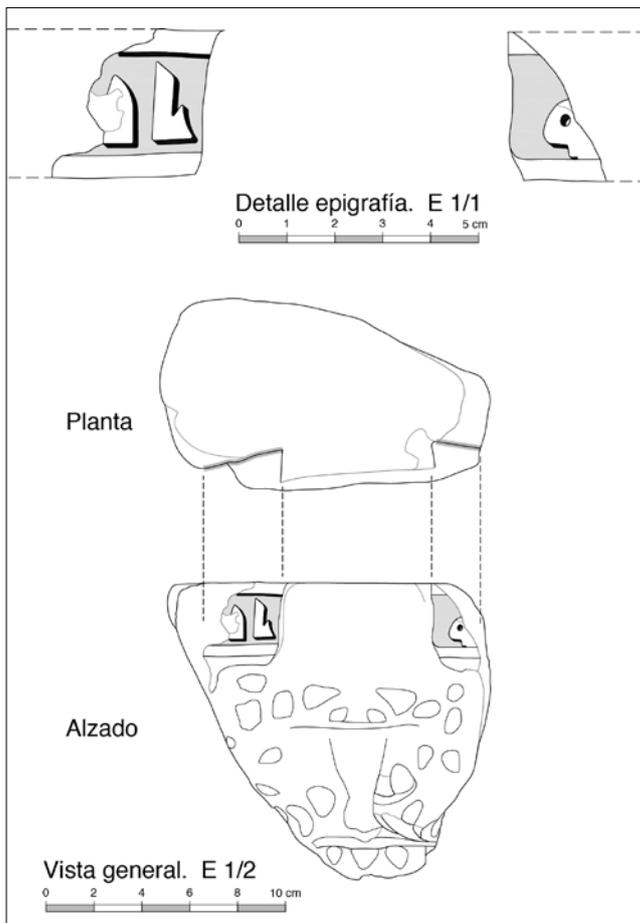
Sólo se conservan algunas trazas gráficas.

/ سن... // ... ار[بع /

اربعين]....?

...(año) o ...cua(renta) ...¿?

Los pocos grafemas que se conservan sólo permiten plantear como posibilidad de lectura que se trate de la mención del año, del que se habría conservado el inicio del nombre correspondiente a la unidad (cuatro) o a la decena (cuarenta). Pertencería, pues, a la etapa del primer califa.



Pieza 131_084 (C48.1). Fragmento de voluta de capitel

8. Pieza 131_98 (caja JB-14). Fragmento de capitel



Pieza131_98 (C48.1). Fragmento de capitel

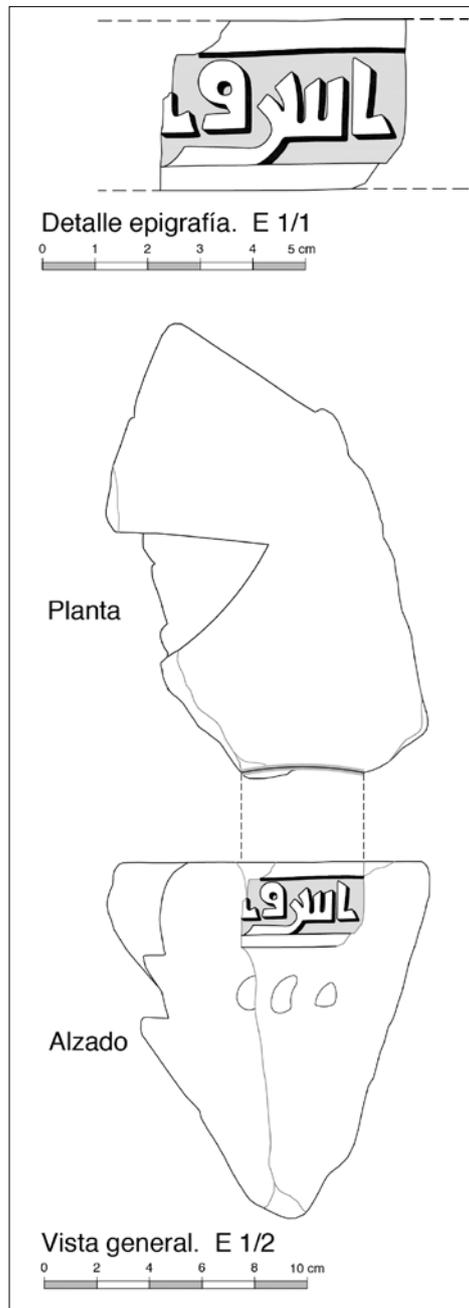
Presenta restos de inscripción en la cinta del ábaco, en cúfico austero.

...اثنین⁹ (sic) وار[بعین...]

...dos y cuarenta....

Solamente se ha conservado parte de la fecha, unidad y decena, pero suficiente para saber que es de época de 'Abd al-Raḥmān III y simultáneo al inicio de las obras de construcción del *maǧlis* de recepciones oficiales de este califa, el Salón Rico (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: n^o 1, pp. 11-112 y 136).

Pieza 131_98 (C48.1). Fragmento de capitel.



9 Por اثنین.

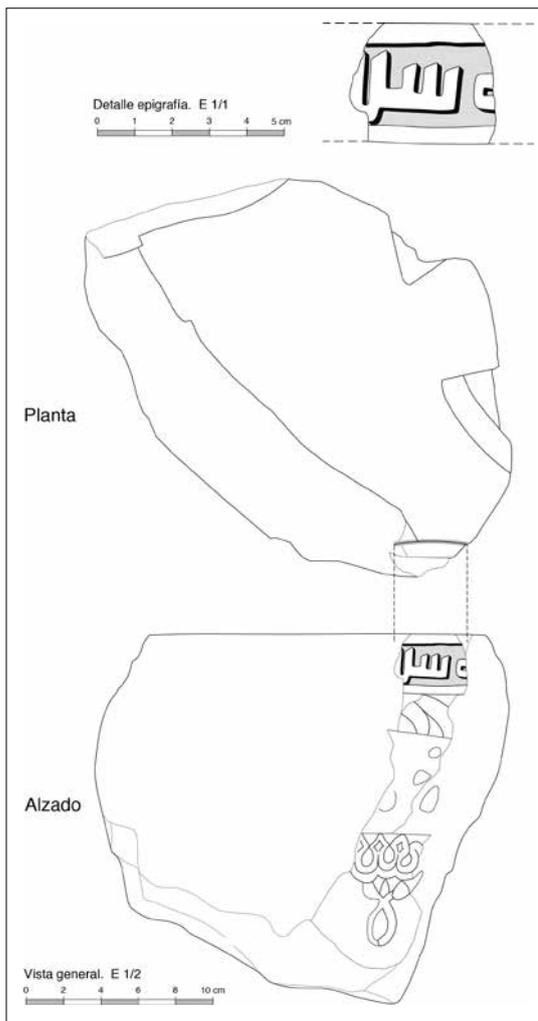
9. Pieza 131_100 (caja JB-11). Fragmento de capitel

Conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.

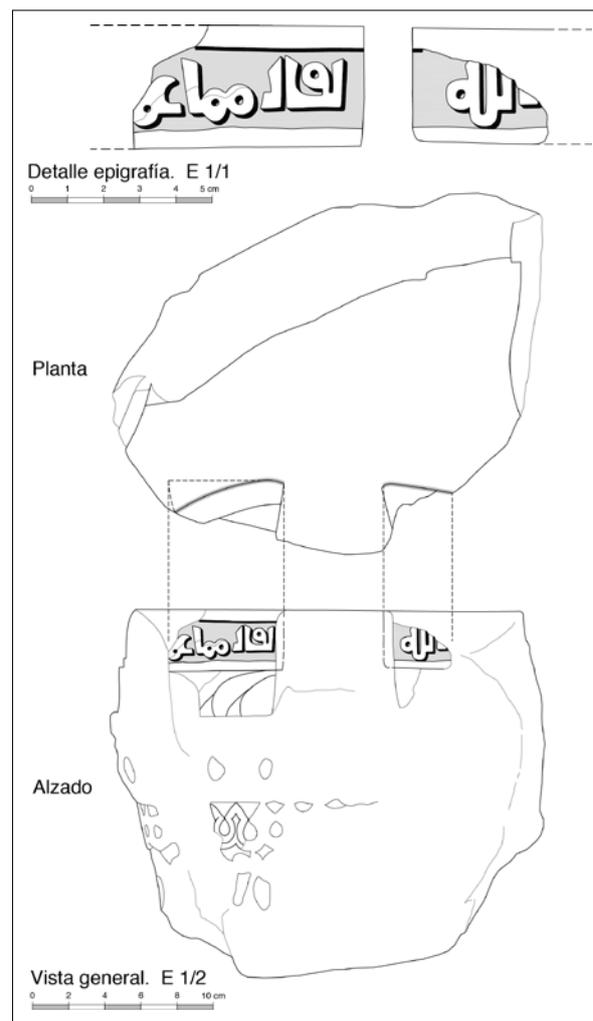
...لعبد [الله]... // ...[اطال ا]الله // بقاه مما عـ[مل...] // [على يدـ]ي
شنيـ[ف...]

Para el Siervo de (Dios)... // ... (prolongue D)ios // su permanencia por lo que se hi(zo)... // (bajo la dirección de Šunayf)...

Es de la época de ‘Abd al-Raḥmān III, pues su *fatā* y *mawlā* Šunayf aparece tras la expresión *‘alā yaday* (“bajo la dirección de”) en la mayor parte de los epígrafes del interior del Salón Rico y en dos basas y en un arquito de sus dependencias anejas (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 1, 6-8, 11, 14, 20, 26-28, p. 141). También es nombrado como director en un capitel de cronología anterior, con fecha expresa del año 320/932, que se conserva en los Reales Alcázares de Sevilla (OCAÑA, 1940: nº 1, P. 437). Este último capitel es semejante al de la Fonda Suiza de Córdoba, que debe fecharse en el 320 o algo posterior (OCAÑA, 1940: p. 438) y que se daba por perdido. Sin embar-



Pieza 131_100 (C48.1). Vista C



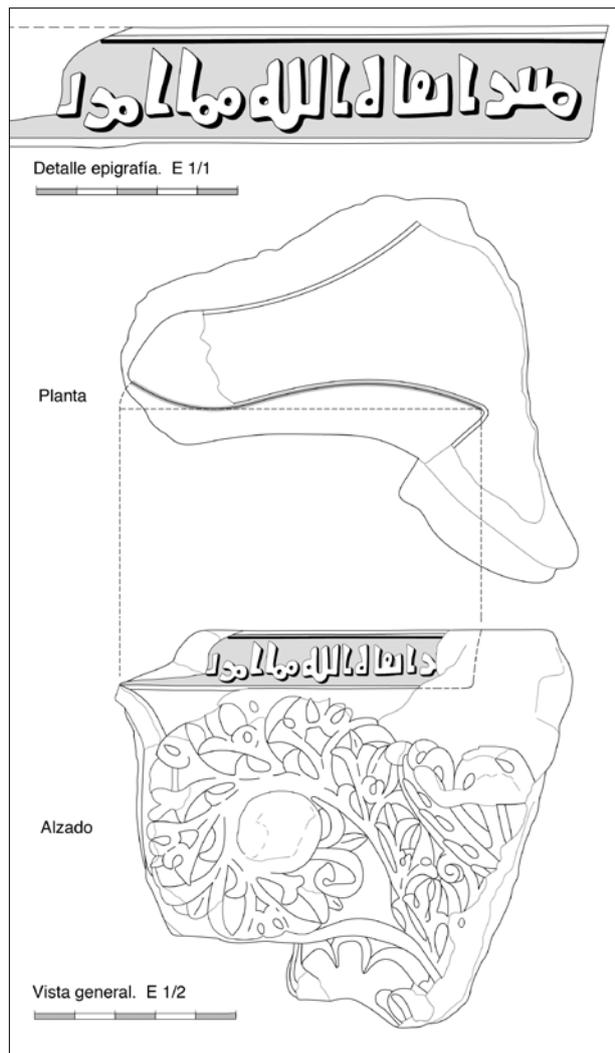
Pieza 131_100 (C48.1). Fragmento de capitel. Vista B



go, M. Gómez Moreno identificó este ejemplar cordobés con el que se conserva en el Museo de Berlín y en cuyo epígrafe se consigna: ‘alà yaday Šunayf, fatā-hu (“bajo la dirección de Šunayf, su fatà”) y ‘amal Faṭḥ al-rajjām (“obra de Faṭḥ, el marmolista”), según la traducción de Kühnel (GÓMEZ MORENO, 1941: p. 424, lám. 2, fig. 11).

Pieza 131_100 (C48.1). Fragmento de capitel

10. Pieza 131_105 (caja JB-10). Voluta de capitel



Voluta de un capitel de gran tamaño. Conserva restos del epígrafe por la cinta del ábaco.

[أمير المؤمن]نين أبقاه الله مما
أمر بـ[عمله...] // [...بعون الـ]له
على يدي موليه وحاجـ]به
جعفر[...]

...(Príncipe de los cre)yentes, Dios le haga permanecer, por lo que ordenó ha(cer... //...con la ayuda de) Dios, bajo la dirección de su mawlà y su ḥāyib (Ya‘far)...

Está realizado en cúfico simple con un solo remate ligeramente foliado en *hā’* final en el término *mawlay-hi*. Debe corresponder al califato de al-Ḥakam II y, por el título de *ḥāyib* que se aplica al director de la obra, debe tratarse de Ya‘far y hay que fecharlo por los mismos años en que se realizaron los capiteles del Alcázar de

Pieza 131_105 (C48.1). Voluta de capitel. Vista A

Córdoba, año 353/964 (OCAÑA, 1935), y de la ampliación de la mezquita en el 354/965 y hasta el 360/970-1, año de la muerte de este personaje (OCAÑA, 1988-90: pp. 14-19). Aunque es más probable que corresponda a los años 353-354 del califato de al-Ḥakam, por varias razones: por el ornato foliado antes señalado, por el título de *ḥāyib*, que sólo se documenta en epigrafía a partir de esos años, por lo que tampoco debe corresponder a los años previos e iniciales del califato de al-Ḥakam (350-352), y porque en los epígrafes de capiteles más tardíos suelen consignarse otros nombres tras *'alā yaday* (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 87-88). Este capitel constituye otro nuevo indicio de que en



Pieza 131_105 (C48.1). Voluta de capitel. Vista B

esos años de la etapa del segundo califa se simultanearon las obras realizadas en el Alcázar y en la Aljama de Córdoba con las acometidas en el Alcázar de al-Zahrā' (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 86-87, MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 110-111), frente a la hipótesis que había mantenido M. Ocaña (OCAÑA, 1941: p.158) de que el califa al-Ḥakam sólo acometió obras en al-Zahrā' una vez que se hubieron concluido las realizadas en el Alcázar y en la Aljama cordobesa.

11. Pieza 131_109 (caja JB-11). Fragmento de voluta



Pieza 131_109 (C48.1). Fragmento de voluta de capitel

Existe reproducción fotográfica (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. XI, p. 42), pero ha permanecido inédita la lectura.

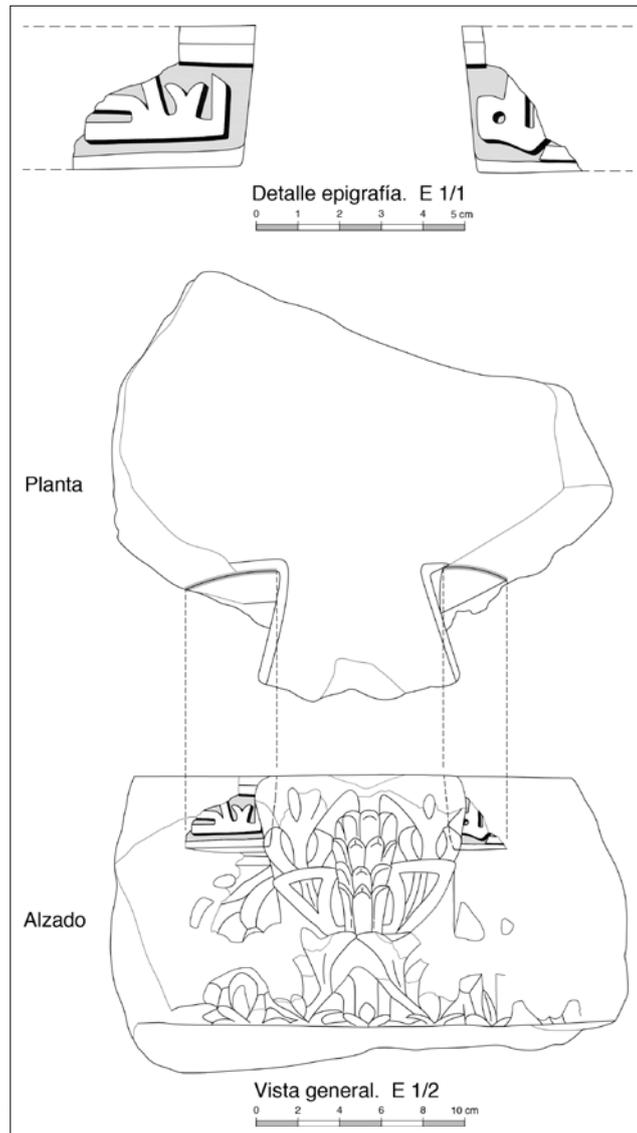
Conserva escasos restos del epígrafe.

[...بركة من الـله // لعبد
[...الله]

.../bendición de) Dios // para el
Siervo de (Dios)...

Conserva parcialmente la fórmula de bendición para el califa y título 'Abd Allāh. No se puede determinar la etapa concreta en que fue realizado

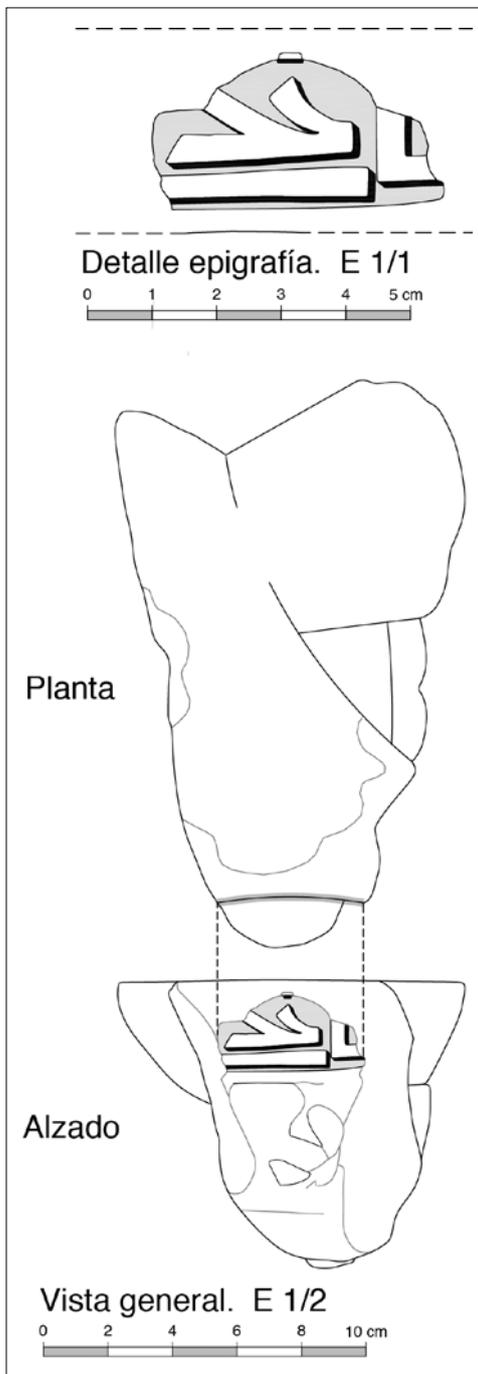
Pieza 131_109 (C48.1).
Fragmento de voluta de capitel



12. Pieza 131_110 (caja JB-11). Fragmento de capitel

Reproducción fotográfica (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. XVI). Lectura inédita.

Conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.



Pieza 131_110 (C48.1). Fragmento de capitel. Vista A

...على يدي...//... [سنة] احدى...

...bajo la dirección de... //...(año) uno...

Conserva el inicio de la mención del director, tras *'alà yaday*, pero el nombre propio se ha perdido, así como el nombre de unidad perteneciente al año de terminación, aunque decena y centena han desaparecido. Lo mismo puede corresponder al año 341/952-3, de época de al-Nāṣir y previo a la construcción del Salón Rico¹⁰, que al 351/962, al inicio del califato de al-Ḥakam, o al 361/971-2, ya avanzada la etapa del segundo califa, pues en este último año están fechados algunos capitales de al-Zahrā' (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: p. 89)

Pieza 131_110 (C48.1).
Fragmento de capitel. Vista B

¹⁰ Pues la construcción de dicho salón se realizó entre los años 342-345/953-957, por las fechas consignadas en sus inscripciones (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p. 136, MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 109-110).

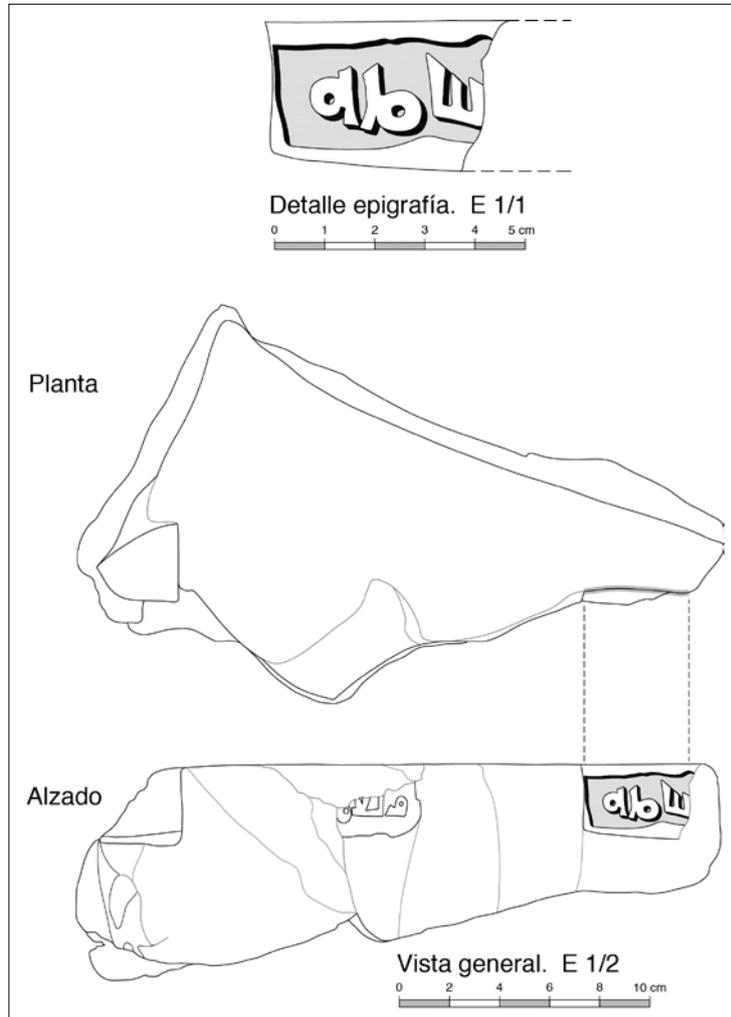
13. Pieza 131_250 (caja JB-13). Fragmento de capitel

Conserva parte de la inscripción en la cinta del ábaco. Mal estado de conservación.

[... بركة من الله] شاملة // ونعمة // [ك]املة //...[امية] ر الموء[منين]...

...(bendición de Dios) perfecta // y felicidad // (com)pleta //...(Príncipe) de los cre(yentes)...

Se han conservado parcialmente las fórmulas introductorias: eulogias a favor del califa que siguen a la *basma-la* reducida y parte del título máximo de la dignidad califal. Esta secuencia en las fórmulas introductorias es la misma que presentan los capiteles del Alcázar de Córdoba a nombre de al-Ḥakam II, con fecha expresa del año 353H (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: 86-87). Por ello debe datarse en esos años iniciales de la etapa del segundo califa al-Ḥakam.



Pieza 131_250 (C48.1).
Fragmento de capitel. Vista A



Pieza 131_250 (C48.1).
Fragmento de capitel. Vista C

14. Pieza 131_257 (caja JB-14). Voluta de capitel

Epígrafe muy deteriorado en la parte correspondiente a la fecha. Contiene el inicio y el final de la inscripción.

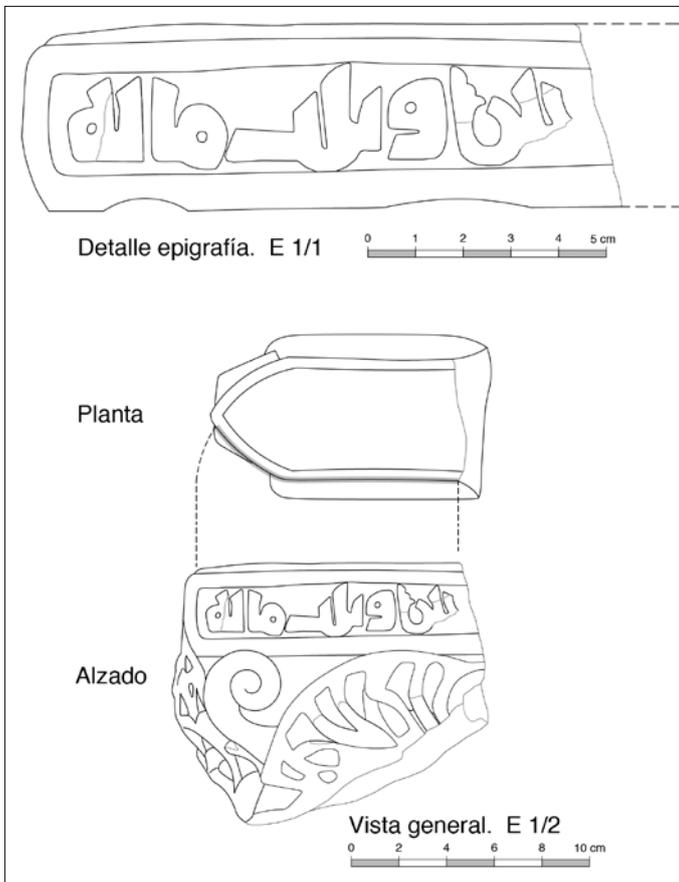
بسم الله بركة [من الله]...//... [أرب] عين وثلاث مائة



En el nombre de Dios. Bendición (de Dios)...//... (cuarenta y trescientos.

Presenta remate florido en *nūn* final y, como indica la decena del año, es de época de 'Abd al-Raḥmān III.

*Pieza 131_257 (C48.1).
Voluta de capitel. Vista A*



*Pieza 131_257 (C48.1).
Voluta de capitel. Vista B*

15. Pieza 131_258 (caja JB-14). Fragmento de capitel



Existe reproducción fotográfica y lectura imprecisa (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. VII, 3; p. 164)

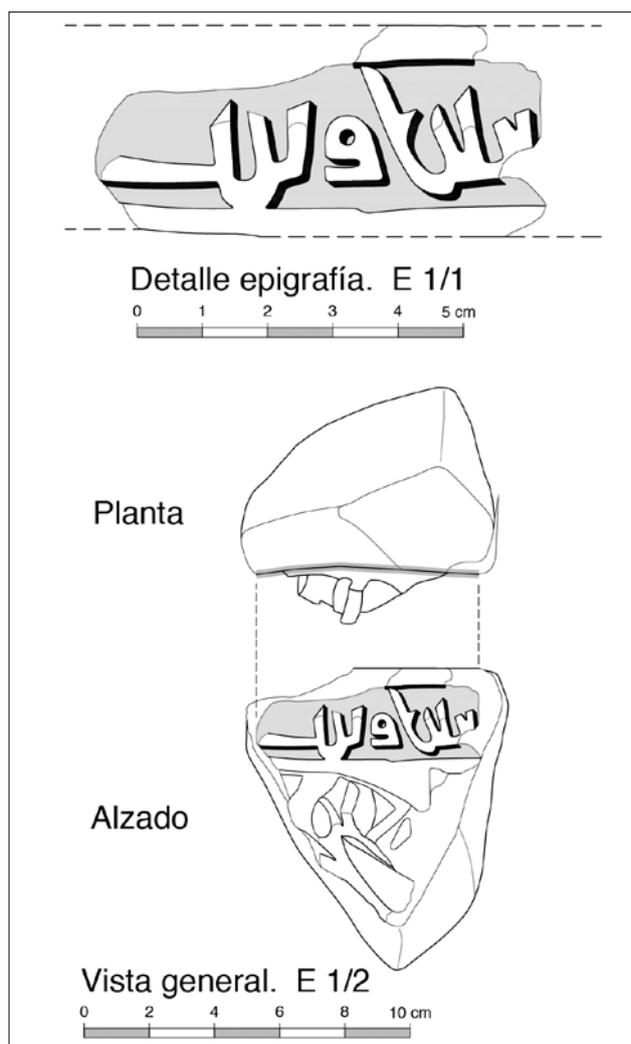
Sólo se conserva parte de la fecha.

[...أرب]عين وثلاث [مائة]

...(cua)renta y tres(cientos).

Presenta remate foliado en *nūn* final. Es de la etapa del primer califa omeya.

Pieza 131_258 (C48.1).
Fragmento de capitel

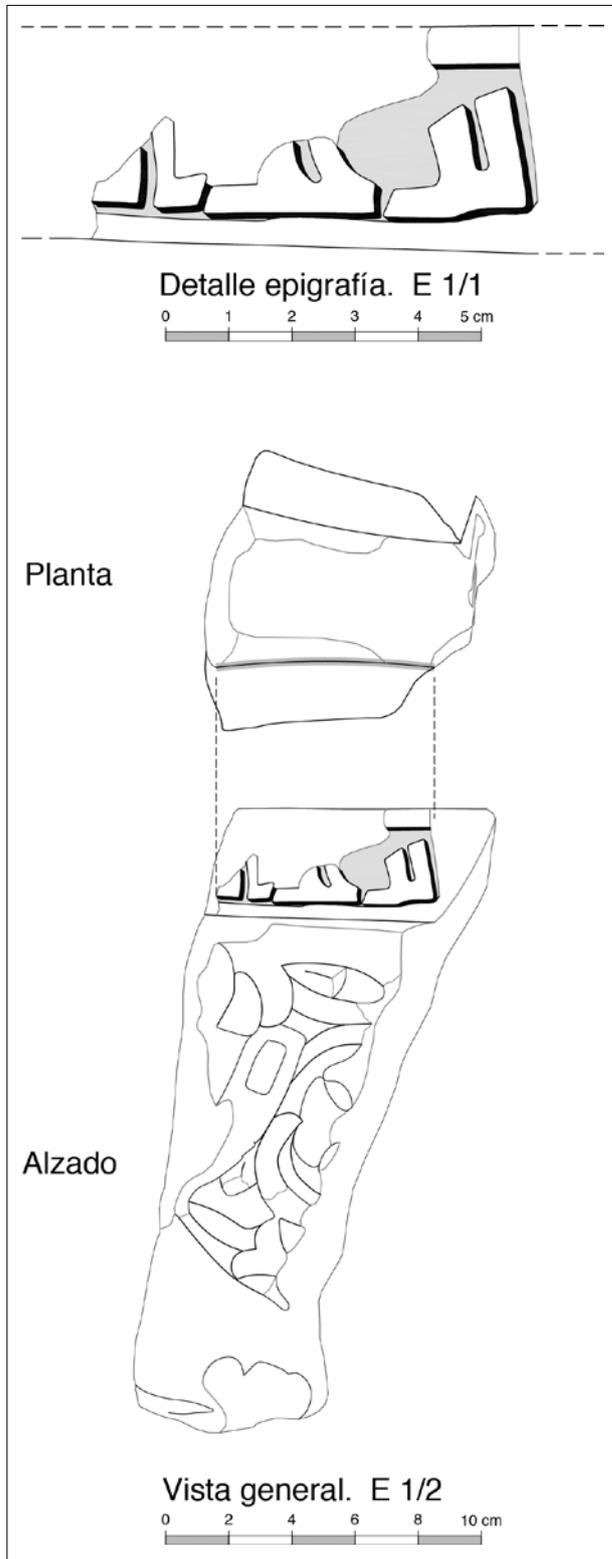


Pieza 131_258 (C48.1).
Fragmento de capitel

16. Pieza 131_259 (caja JB-14). Fragmento de voluta

Reproducción fotográfica, sin ofrecer lectura (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. XI, p. 44).

Está muy deteriorado. Sólo se pueden ver algunos trazos, que no acierto a interpretar de forma convincente.



... //...(?)... سلم ...

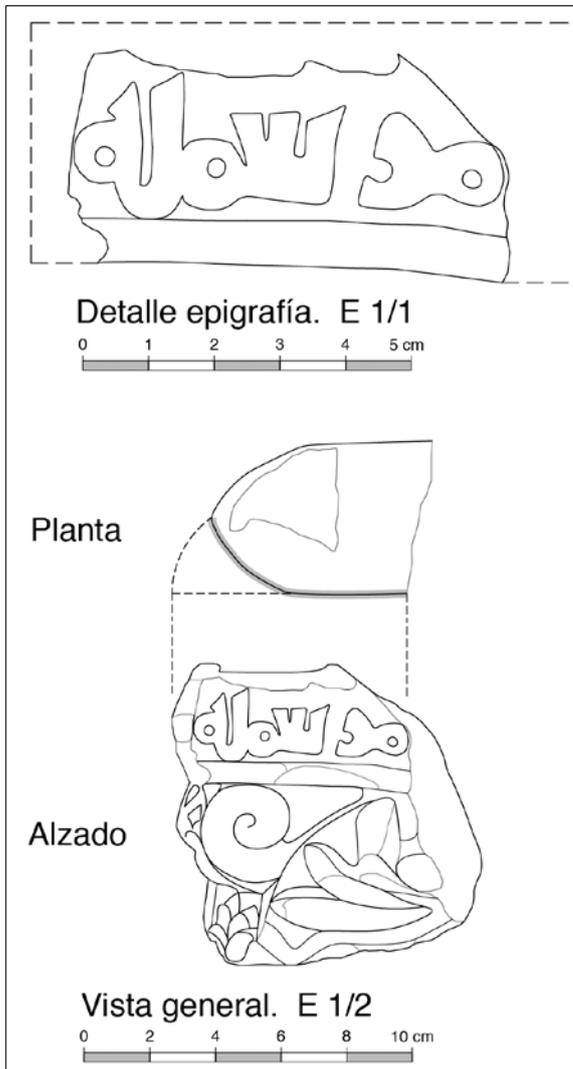
... salve ¿? ... //...



Pieza 131_259 (C48.1).
Fragmento de voluta. Vista A

Pieza 131_259 (C48.1). fragmento de
voluta. Vista B

18. Pieza 131_274 (caja JB-14). Fragmento de voluta



Está muy deteriorada la grafía en la cara A.

[...مما] امر بعمله // فتمّ به
ب[فضل الله]...

...(por lo que o)rdenó hacer // y se terminó con (el favor de Dios)...

Por el tipo de formulario, debe corresponder a la etapa del primer califa al-Nāṣir. Conserva la fórmula de fundación y la de mención de la ayuda y asistencia divinas. En cuanto a esta última, la expresión consignada en esta pieza es una variante de *fa-tamma bi-ʿawn Allāh*, que se utiliza de forma casi sistemática en época omeya. No obstante, el término *faḍl* en este elemento del formulario está documentado en los epígrafes de dos capiteles que fueron hallados en el Salón Rico y se encuentran en los almacenes del Conjunto Arqueológico. Uno de ellos (nº inventario 175.10) consigna como director a Šunayf y, antes de ese elemento, incluye la expresión: *fa-tamma bi-faḍl Allāh wa-ḥasan maʿūnati-hi* ("y se terminó con el favor de Dios y con Su mejor asistencia"), el otro (nº inventario 175.35) sólo conserva un pequeño fragmento del epígrafe en la cinta del ábaco, donde se lee: *fa-tamma bi-faḍl Allāh ʿalay-hi* ("y se terminó con el favor de Dios sobre ello") (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 11 y 13 respectivamente, pp. 120-122). El mismo término se documenta también en una inscripción conmemorativa de la construcción de una *ṣawmāʿa* por orden de un particular en el año 358/968-9. Esta inscripción procede de Córdoba y se conserva en el Museo de Málaga (ACIÉN; MARTÍNEZ, 1982: nº 5, lám. V). En ella se puede leer *fa-tammāt bi-ʿawn Allāh wa-faḍli-hi* ("y se terminó con la ayuda de Dios y con Su favor").

Arriba:

Pieza 131_274 (C48.1).
Fragmento de voluta. Vista A



Pieza 131_274 (C48.1). Fragmento de voluta. Vista B

19. Pieza 131_281 (caja JB-15). Fragmento de voluta



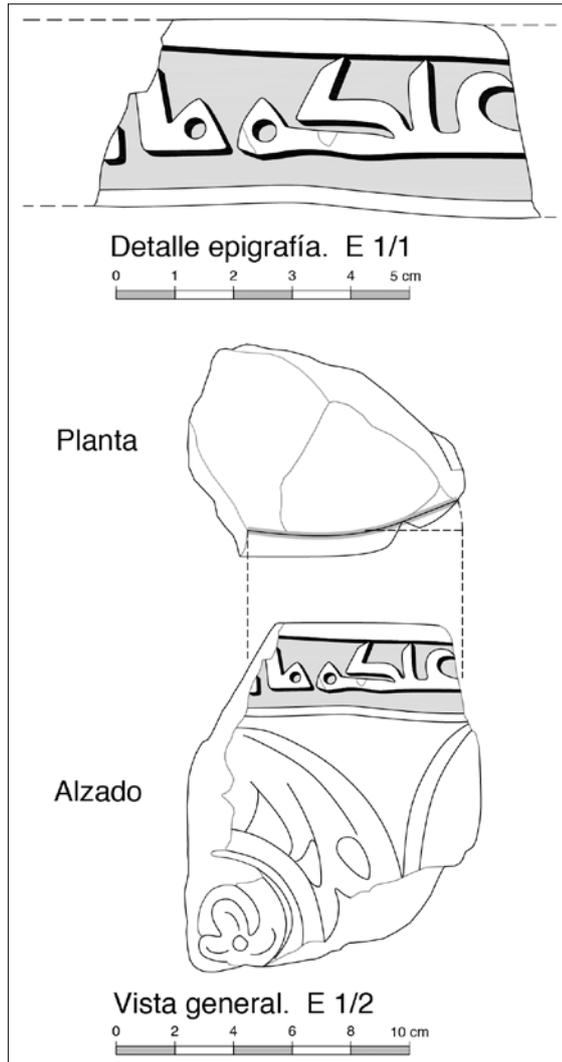
Pieza 131_281 (C48.1). Fragmento de voluta

Conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.

... عبده فآ[ئق]... (?)

... su esclavo Fā('iq)... (?)

Puede tratarse de la primera parte del nombre propio Fā'iq, el Gran *fatà* y *ṣāḥib al-burud wa-l-tjirāz* (“jefe del servicio de correos y de las manufacturas textiles”) de al-Ḥakam II, que llevó la *nisba* al-Ḥakamī y que a partir del año 360/971 ocupó la casa que fue del *ḥāyib* Ya'far en Madīnat al-Zahrā' (MEOUAK, 2004: pp. 184-185). De confirmarse esta lectura hipotética, sería la primera vez que aparece su nombre en una inscripción de al-Zahrā' y lo haría muy probablemente tras la expresión *'alà yaday*, como director de la obra conmemorada, al igual que otros *fityān* de los califas que ostentaron altos cargos en la administración omeya. Según la lectura de Carmen Barceló, este nombre, Fā'iq, se conserva fragmentariamente, junto al de otro *fatà*, en un fragmento de inscripción cordobesa que se conserva en el Museo de Málaga (BARCELÓ, 2004: p. 182).



Pieza 131_281 (C48.1). Fragmento de voluta

20. Pieza 131_285 y Pieza 131_361 (caja JB-15). Dos fragmentos de voluta que casan entre sí

El primero de los fragmentos está publicado (OCAÑA, 1936-39a: nº 2, p.159), con la signatura antigua 4.517. Conservan pequeños restos de inscripción en la cinta del ábaco.

[...إحسا]نه إليه على يدي // شنيف [فت]اه ومولـ[يه...]

...y con Su beneficio, bajo la dirección de // Šunayf su fatà y su liberto...



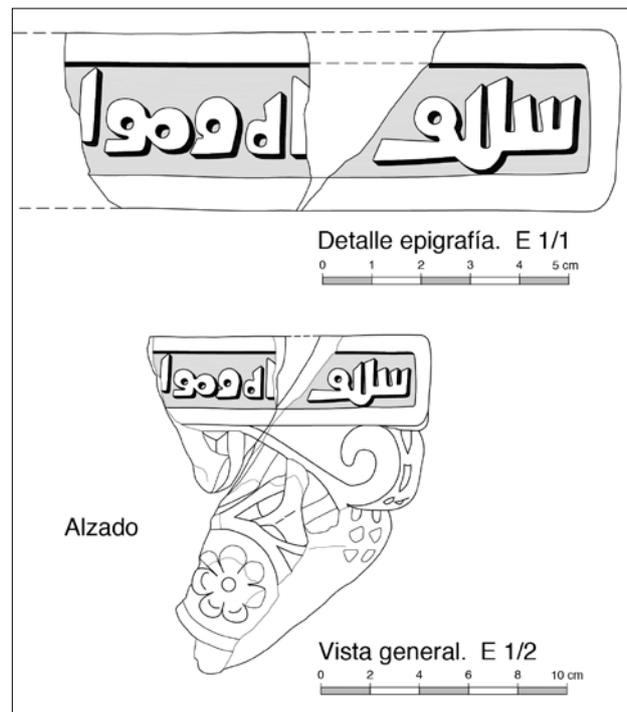
Fragmento de capitel 131_285 (C48.1). Vista A



Fragmento de capitel 131_361 (C48.1). Vista A

Es de época de 'Abd al-Raḥmān III. Pues, como ya se ha señalado (véase la pieza nº 9 de esta relación), el *fatà* y *mawlà* Šunayf aparece como director en un buen número de inscripciones de este califa: capitel del año 320H conservado en los Reales Alcázares de Sevilla, en los epígrafes del interior del Salón Rico y en los de sus dependencias anejas. En cuanto al formulario, debía ser muy parecido al que se reproduce en la cinta del ábaco de dos capiteles procedentes del Salón Rico, fechados en el año 345H, en uno de los cuales aparece también como director el mismo Šunayf (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 18 y 20, p. 123) y en los que se puede leer:

Pieza 131_285 + 131_361 (C48.1)
(dos fragmentos que casan). Vista B



...فتمّ بعون الله عليه وإحسانه إليه..

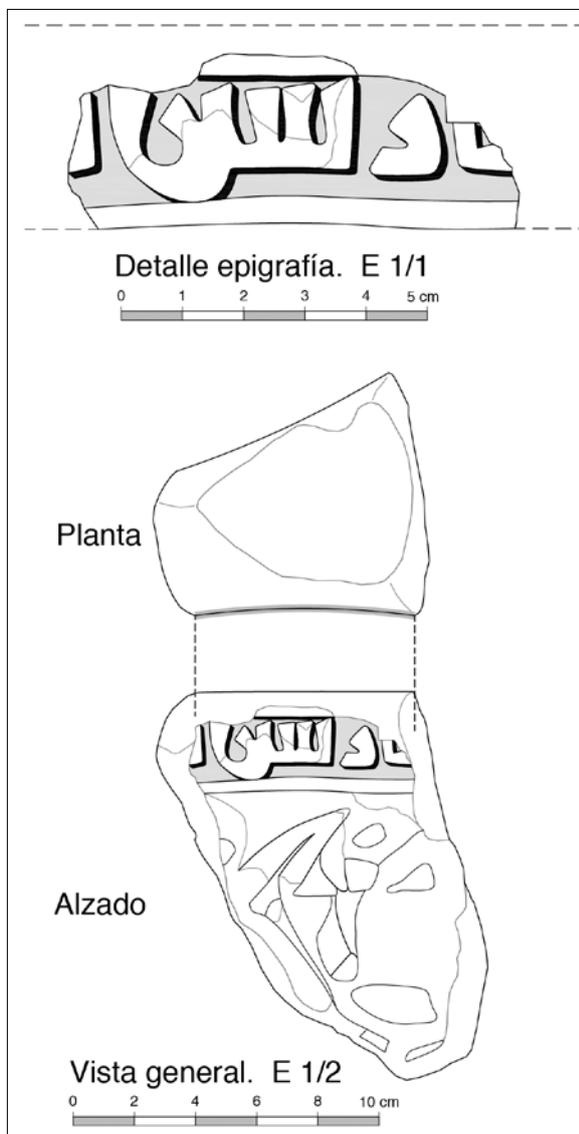
...y se terminó con la ayuda de Dios sobre ello y con Su beneficio...

21. Pieza 131_286 (caja JB-15). Fragmento de voluta de capitel

Está bastante deteriorado y reproduce el inicio y final del texto, con la mención de la fecha.

... بركة من [الله] ... // ... [ا]ربعين و[ثلث مائة]

...bendición de (Dios)... // ... cuarenta y (trescientos)



Pieza 131_286 (C48.1). Fragmento de voluta. Vista B



Pieza 131_286 (C48.1). Fragmento de voluta. Vista A

Por el año consignado, el 340 H., es de época de al-Nāṣir, aunque se han perdido los remates del grafema *nūn* final.

22. Pieza 131_288 (caja JB- 15). Fragmento de capitel

Conserva escasos restos de inscripción en la cinta del ábaco.

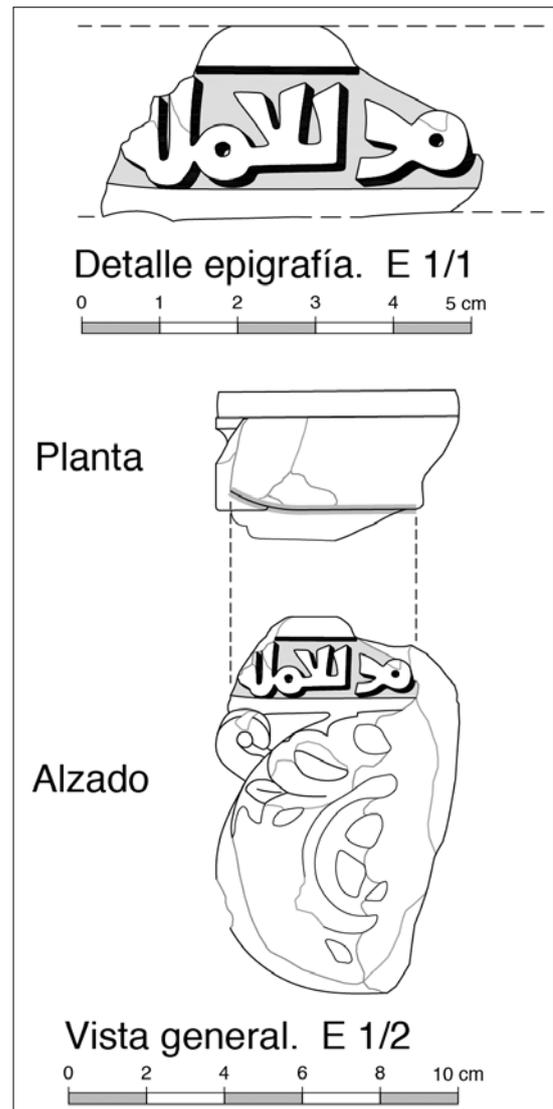
[...مما أ]مر بعمله...

...(por lo que or)denó hacer...



Pieza 131_288 (C48.1). Fragmento de voluta

El texto reproduce la fórmula de fundación, sin especificar el objeto, como es habitual en las inscripciones de las dependencias del Alcázar de al-Zahrā'. La escasez de lo conservado impide determinar si se trata de un capitel de la etapa del primer o del segundo califa.



Pieza 131_288 (C48.1). Fragmento de voluta

23. Pieza 131_301 (caja JB-15). Fragmento de voluta

Pertenece a un capitel entrego y reproduce la parte final de la inscripción con la fecha.

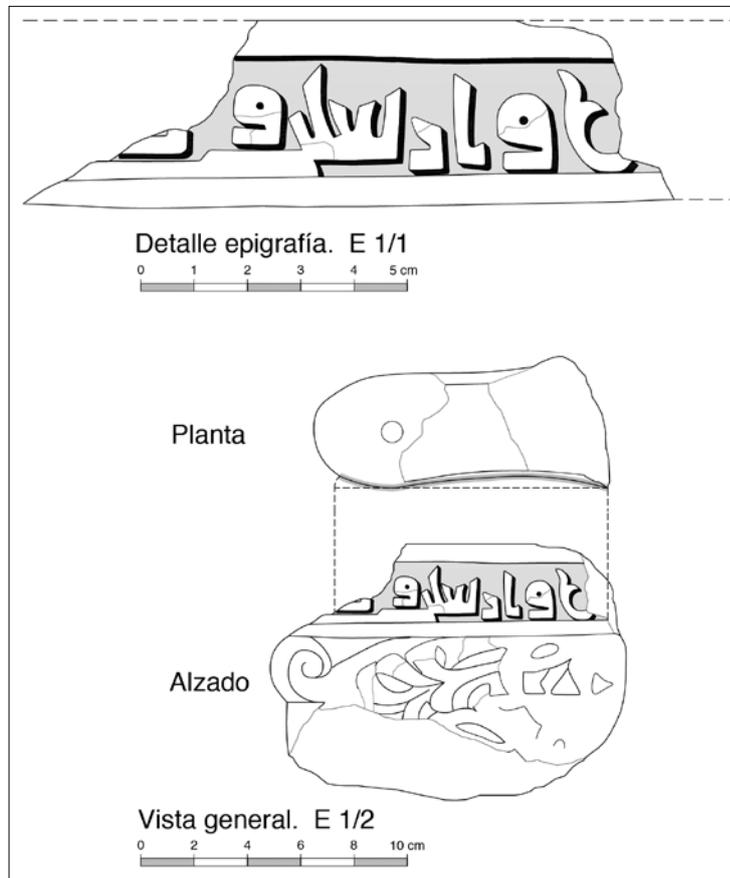
[... إثنيتين وأربعين وثلاث مائة]

...(do)s y cuarenta y tres(cientos).



Este año, 342H, es el mismo que el que se lee en la pieza nº 8 de esta relación y, como se ha señalado, es el más antiguo de los que se consignan en los epígrafes del Salón Rico, exactamente el que discurre por la escocia de la basa ubicada en su interior (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº1, lám. 1, fig. II, pp. 11-112). Presenta remate foliado en el grafema *nūn* final.

Pieza 131_301 (C48.1). Fragmento de voluta



Pieza 131_301 (C48.1). Fragmento de voluta

24. Pieza 131_363 (caja JB-15). Fragmento de voluta

La inscripción está en buen estado de conservación

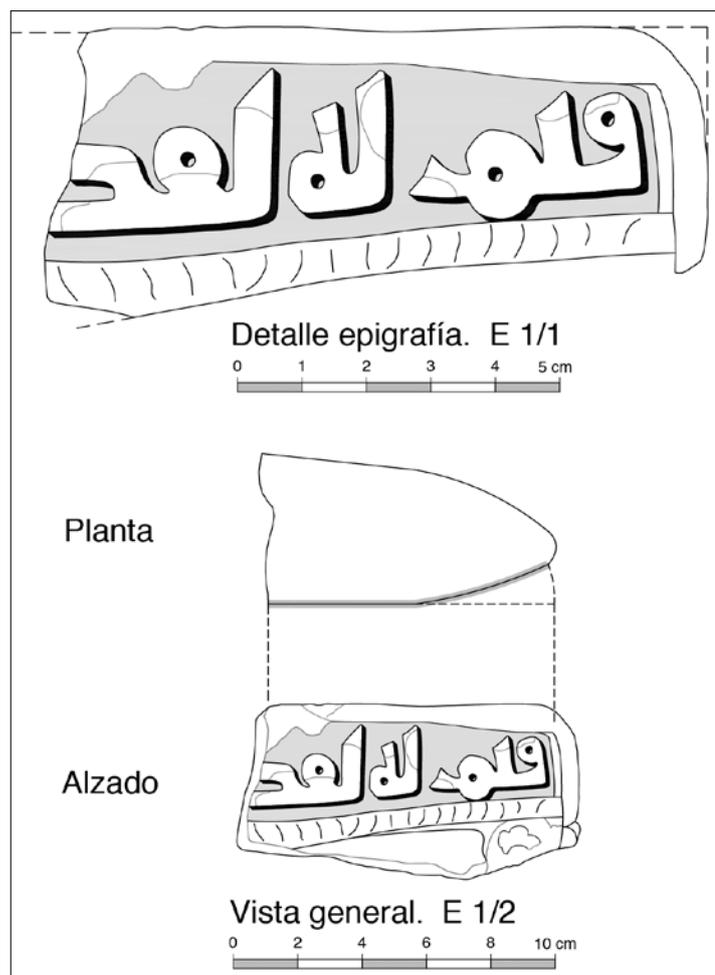


Pieza 131_363 (C48.1). Fragmento de voluta. Vista A

// [م...] ما أمر بعمله //
فتّم به بفضـ[ل الله]...

...por lo que ordenó hacer //
y se terminó con el favor de
Dios...

Reproduce la fórmula de fundación y la de mención de auxilio divino. Sobre la expresión *fatamma bi-hi bi-faḍl Allāh*, véase la pieza nº 18 de esta relación. Debe pertenecer a la etapa del primer califa por los mismos motivos.



Pieza 131_363 (C48.1). Fragmento de voluta. Vista B

25. Pieza 131_373 (caja JB-16). Cartela de un capitel



Pieza 131_373 (C48.1). Cartela de capitel

La cartela tiene forma trapezoidal, con el lado más pequeño en la base. La inscripción se distribuye en tres renglones y va enmarcada por un filete liso tallado en relieve. Ha desaparecido por rotura el lado derecho de la cartela.

[عمل مـ] حفوظ

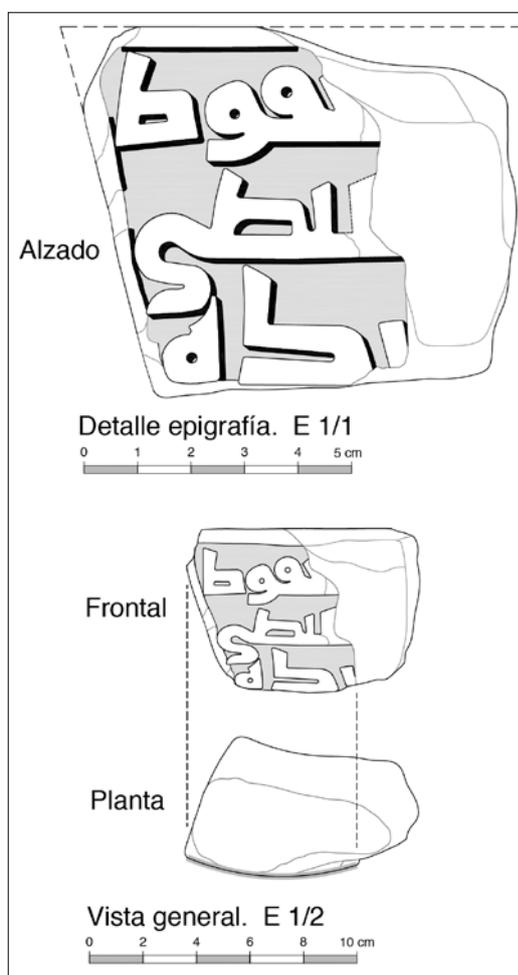
[...الـ] بنطي¹¹ (?)

[... عـ] بده

Obra de Maḥfūz

...al-Bunṭī¹² (¿?)

...su esclavo



Pieza 131_373 (C48.1). Cartela de capitel

Como es habitual en estas cartelas de capiteles de cronología califal, el epígrafe reproduce un antropónimo tras el término ‘*amal*’ (“obra de”). La onomástica, en este caso, presenta un *ism*, Maḥfūz, cuya lectura es segura, pero era totalmente desconocido hasta ahora en epigrafía omeya, y una *nisba* que sólo he podido leer hipotéticamente. Los dos primeros grafemas correspondientes a la *nisba* que se han conservado pueden ser leídos como la traza cúfica 2m (*bā*, *tā*, *tā’ nūn, yā*), dando lugar a un posible término *al-Bunṭī*¹³, e incluso puede ser que el primer grafema responda a 2m, mientras que el segundo corresponda a 12 m (*lām*), debido a la igualación en altura entre ambas trazas que ya se documenta para estas fechas (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p.136), lo que

11 También puede ser leído como البطني y como البطي

12O *al-Balaṭī* / *al-Nabaṭī*, según la otra posibilidad de lectura.

13 Puede tratarse de una *nisba* de origen geográfico, aunque el topónimo conocido se suele escribir con *tā’* abierta (al-Bunt/ al-Būnt) (ENAN, 1976: p. 9).

resultaría en una *nisba* del tipo *al-Balaṭī*, escrita con *scriptio* defectiva por *al-Balāṭī*, o *al-Balluṭī*, igualmente con escritura defectiva por *al-Ballūṭī*. Tal *nisba* está documentada en época califal, en el epitafio de una *ḡāriya* y madre de un hijo varón del califa al-Ḥakam II, Šukrā al-Balāṭiyya («la de palacio») (MARÍN, 1987: p. 39, nota 15; MARTÍNEZ NUÑEZ, 2006: nº 5. pp. 316-317), y en un sello en bronce, de Mértola, que ha sido datado entre los siglos XI-XII, donde está escrito, en cúfico y en negativo, *Muḥammad bn al-Balaṭī/al-Balluṭī*, también con *scriptio* defectiva (GILLOTTE; LE BARS; MARTÍNEZ NUÑEZ, 2011: nº 22, pp. 54-55)¹⁴. Podría tratarse, por último, de la parte final del grafema 6m (*sīn/šīn*) y leerse *al-Baṣṭī* (ال...سطي)¹⁵, por ejemplo, aunque, desde mi punto de vista, es menos probable por el espacio disponible.

Lo cierto es que este antropónimo no se había documentado hasta el momento en epigrafía omeya andalusí, aunque sus elementos, un *ism* de tipo *ṣifa* (“cualificación”) (LARCHER, 2013: p. 314), Maḥfūz, al igual que Mubārak, Mas‘ūd, Fā’iq o Aḥmad, seguido de una *nisba* geográfica, responde al tipo habitual de nombres de esclavos, tanto en el Oriente, como en el Occidente musulmán durante la Edad Media (RĀGIB, 2013: p. 251).

El aspecto bastante rígido de la grafía parece remitir a una fase inicial de la construcción de al-Zahrā’.

14 Esta *nisba* podría tener el sentido de “el de palacio” o bien ser de origen geográfico, y estar relacionada con diversos sitios con el término *al-Balāṭ* como topónimo, por ejemplo, con el *Ḥiṣn al-Balāṭ*, que apunta E. Lévi-Provençal (1931: nº 19, pp. 26-27). El término *al-balāṭ* (“palacio”, “pavimento”), se ha conservado en la toponimia andalusí y está documentado en varias zonas de al-Andalus, por ejemplo, en el país valenciano (BARCELÓ, 1983: p. 27, 233-234). También existe el término *balāṭ*, traducido como “ruta” o “camino” en *Sūpplement aux dictionnaires arabes*, de Dozy (tomo 1, p. 19). En cuanto a la *nisba* geográfica, al-Balluṭī, que se ha apuntado, haría referencia a la zona de Faḥs al-Ballūṭ (Los Pedroches), al noroeste de Córdoba.

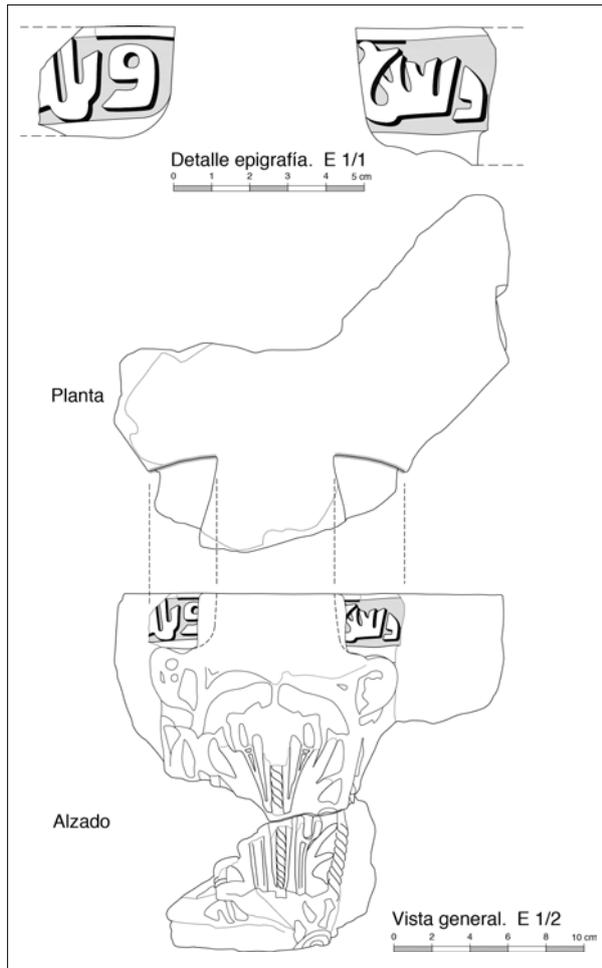
15 Sería también una *nisba* de origen geográfico, de Baṣṭa (Baza) (ENAN, 1976: p. 11), aunque también puede venir de un nombre común *baṣṭ* (“llanura” / “páramo”).

CONJUNTO C48.2

Los fragmentos que componen este lote se encontraban sin siglar. Forman también parte del Conjunto 48 y estaban depositados en la caja 1890 / Y1-S1 y en el taller.

Actualmente tienen un número de inventario nuevo.

26. Pieza 26886 (caja nº 1890). Fragmento capitel



Pieza 26886 (C48.2). Fragmento de Capitel. Vista B



Pieza 26886 (C48.2). Fragmento de Capitel. Vista A

Este fragmento está publicado junto a la pieza nº 28 de esta relación como pertenecientes al mismo capitel (OCAÑA, 1936-39a: nº 1, pp. 158-159), con la signatura antigua nº 4.513.

Es un fragmento de ábaco de un capitel corintio que conserva escasos restos de inscripción.

[وإ]...//[...[سـانه إليه]...[أ]]...

ربعين // وثـلث [مائة]

...(y Su be)neficio...//...cuarenta //y tres(cientos).

Se conserva parcialmente la fórmula en que se menciona el auxilio divino y la fecha. Ambos elementos ubican esta pieza en la etapa de al-Nāṣir.

27. Pieza 26887 (caja 1894). Fragmento de capitel



Pieza 26887 (C48.2). Fragmento de capitel

Está publicado con nº de signatura antiguo 4.510 (OCAÑA, 1936-39a: nº 3, pp. 162-163).

Se conservan restos de ábaco, equino y cesto, aunque en la actualidad está bastante deteriorado.

// [بركة م-]ن الله //

// للام- [ام] //... //... أمير //

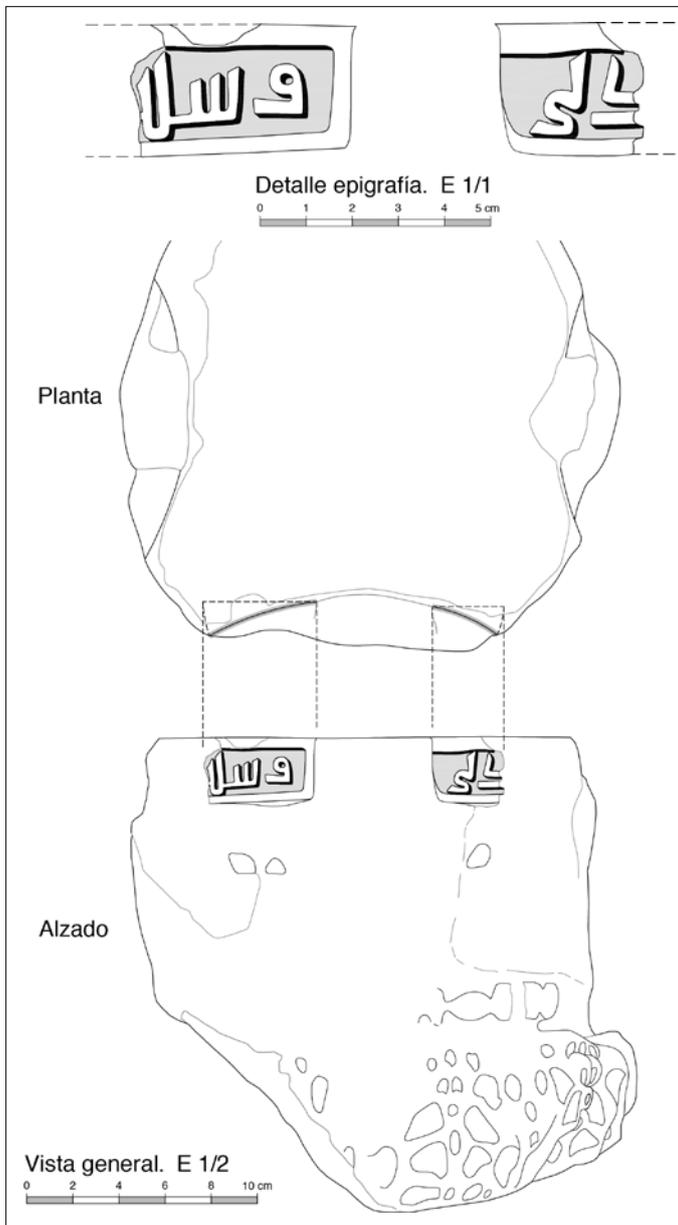
المؤمنين- [ن]... //... [بع-]ون

// الله ... // [سنة ا ح-

دى // وستين- [ن]...

...(bendición) de Dios // para el *Im(ām)*... //... Príncipe de los // creyente(s) // ... (con la ayuda de Dios...//... (en el año u)no y sesent(a)...

Es de época de al-Ḥakam II por la fecha expresa, 361H. De la mención del califa al-Ḥakam, sólo se ha conservado el título de *Imām* y el de *Amīr al-mu'minīn*, aunque se consignaría su titulación completa, como es habitual en la etapa del segundo califa, no así para su antecesor en los elementos arquitectónicos de soporte (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p.144). Manuel Ocaña restituyó los títulos califales en el orden en que se presentan a partir del 357H (OCAÑA, 1936-39a: p.163).



Pieza 26887 (C48.2). Fragmento de capitel. Vista D

28. Pieza 26888 (caja nº 1890). Fragmento de capitel

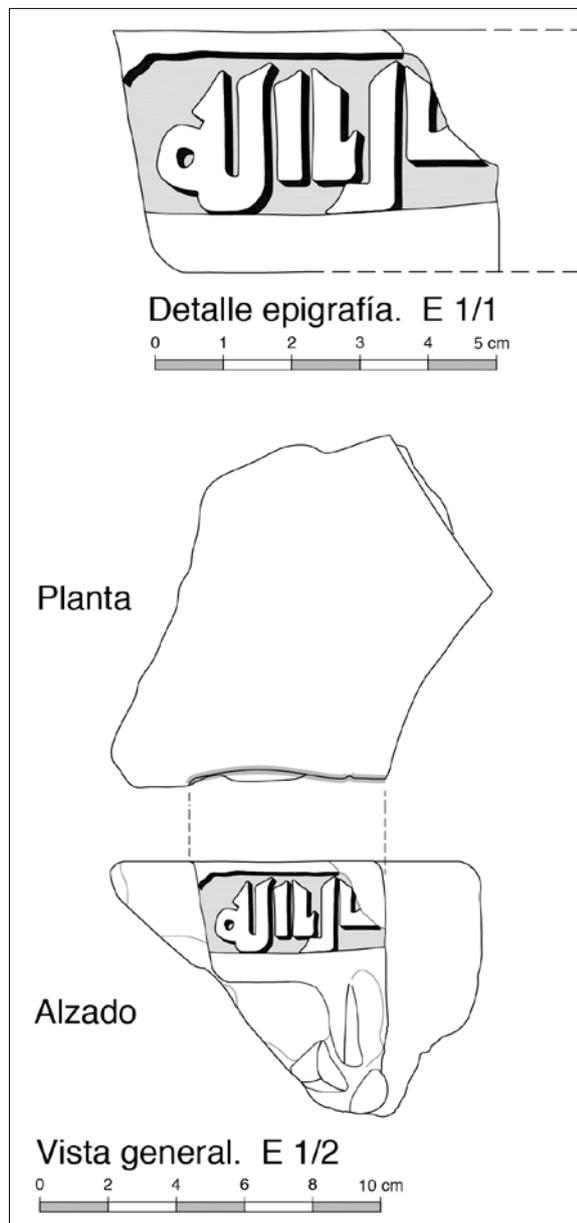


Conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.

...لعبد الله... [أ] طال
...الله [بقاه]...

...para el Siervo de (Dios)... // ...
prolongue Dios (su permanencia)...

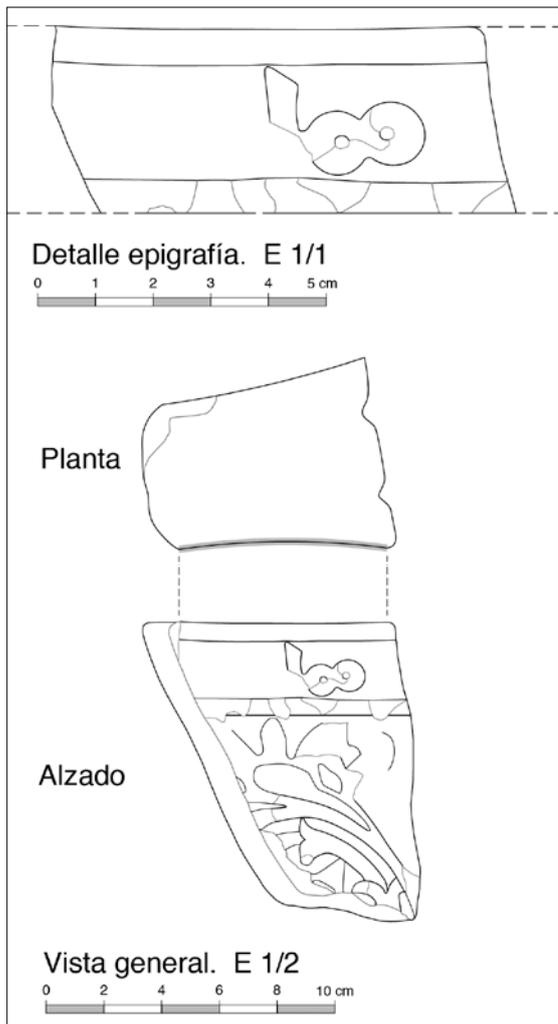
Lo poco que se conserva del texto incluye la mención de califa, con el título propiciatorio *ʿAbd Allāh*, y la fórmula de petición de permanencia, lo que no permite determinar a qué etapa concreta corresponde, aunque M. Ocaña lo publicó junto con la pieza nº 26 de esta relación, como antes se ha mencionado, que es de época de al-Nāṣir.



Arriba:
Pieza 26888 (C48.2).
Fragmento de capitel. Vista A

Pieza 26888 (C48.2).
Fragmento de capitel. Vista B

29. Pieza 26889 (caja nº 1890). Fragmento de voluta



Pieza 26889 (C48.2). Fragmento de voluta. Vista B



Pieza 26889 (C48.2). Fragmento de voluta. Vista A

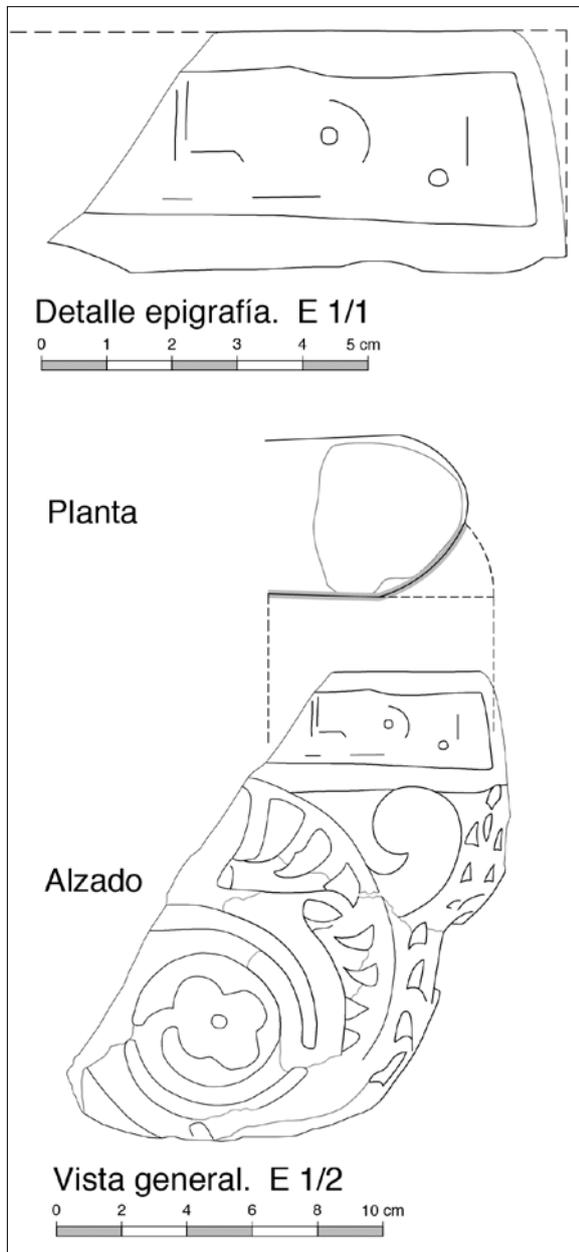
El fragmento de inscripción que se conserva está muy deteriorado, especialmente en la cara A, cuya lectura es poco segura, aunque no acierto con otra más convincente..

... [اطال الـ]له بقـ[اه] ؟ // مما
[امر...]

... (prolongue Di)os (su) permanencia ¿?// por lo que (ordenó)...

Conserva fragmentariamente la fórmula de petición de permanencia y el inicio de la orden de ejecución. Como en el caso anterior, lo conservado no permite determinar si es de la etapa de primer o del segundo califa.

30. Pieza 26890 (caja nº 1890). Fragmento de voluta



Pieza 26890 (C48.2). Fragmento de voluta. Vista B



Pieza 26890 (C48.2). Fragmento de voluta. Vista A

Está muy deteriorado, por lo que la lectura es hipotética.

[بسم] // [الله بركة]... (?)

(En el nom)bre // de Dios. Bendición (?)...

Parece ser que el texto conservado corresponde a las fórmulas iniciales: *bas-mala* reducida e inicio de la eulogia a favor del soberano. No se puede precisar la cronología.

31. Pieza 26895. Fragmento de capitel

Se conservaba en los talleres sin inventariar y está muy deteriorado. Conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.

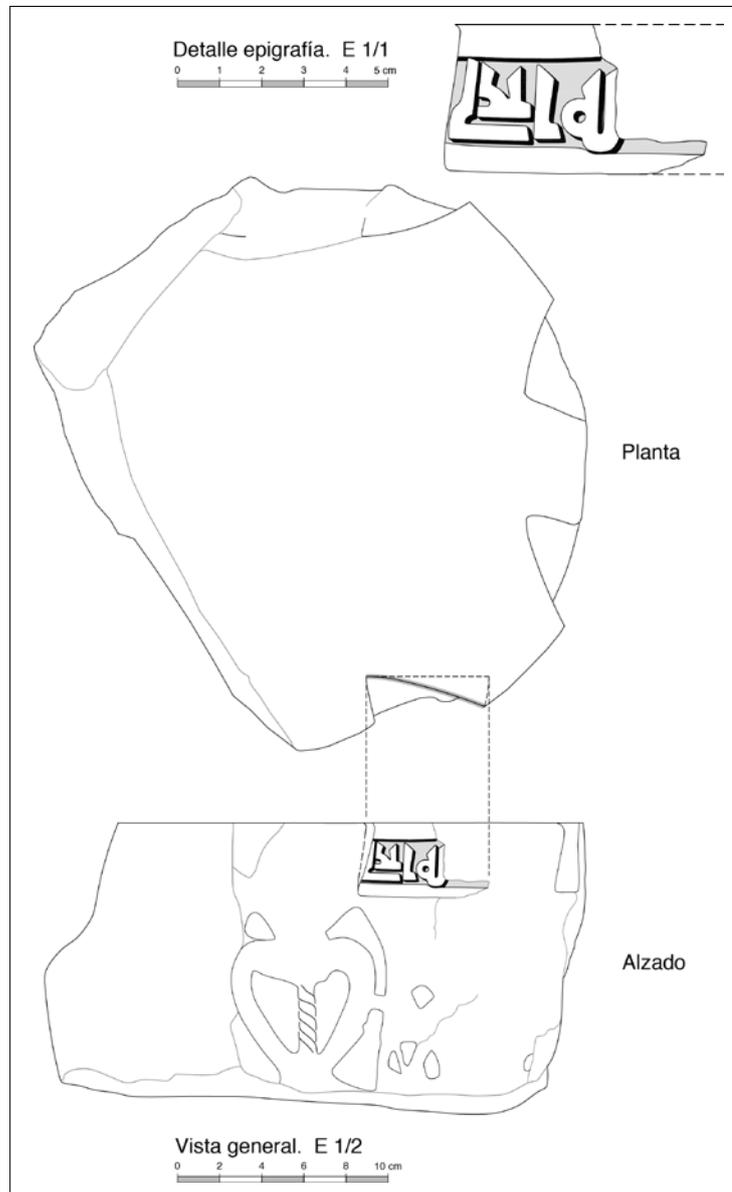
... [بركة من اللـه] //
 لعبد اللـه [له] ... // [ا] طال
 الله // بقاه مـ [ما] ...
 [سـ] نة احدى ...



Pieza 26895 (C48.2). Fragmento de capitel. Vista B

...(bendición de // Di)os para el Siervo de Di(os)...// (pro)longue Dios // su permanencia por (lo que)...//...en el (a)ño uno...

Lo conservado del formulario y el pésimo estado de conservación del epígrafe no permiten determinar la cronología concreta de esta pieza. Tampoco se ha conservado ningún remate foliado. Del año consignado sólo se puede leer la unidad, *iḥdà* (uno), que puede corresponder al 341H, de la etapa del primer califa, o al 361H, de la de su hijo y sucesor, pues ambas fechas están documentadas en los capiteles de al-Zahrā', como ya ha quedado dicho a propósito de la pieza nº 12 de esta relación.



Pieza 26895 (C48.2)
 Fragmento de capitel. Vista C

32. Pieza 26896. Pequeño fragmento de capitel

Se encontraba en los talleres sin inventariar. Es un fragmento de la cinta del ábaco muy deteriorado.

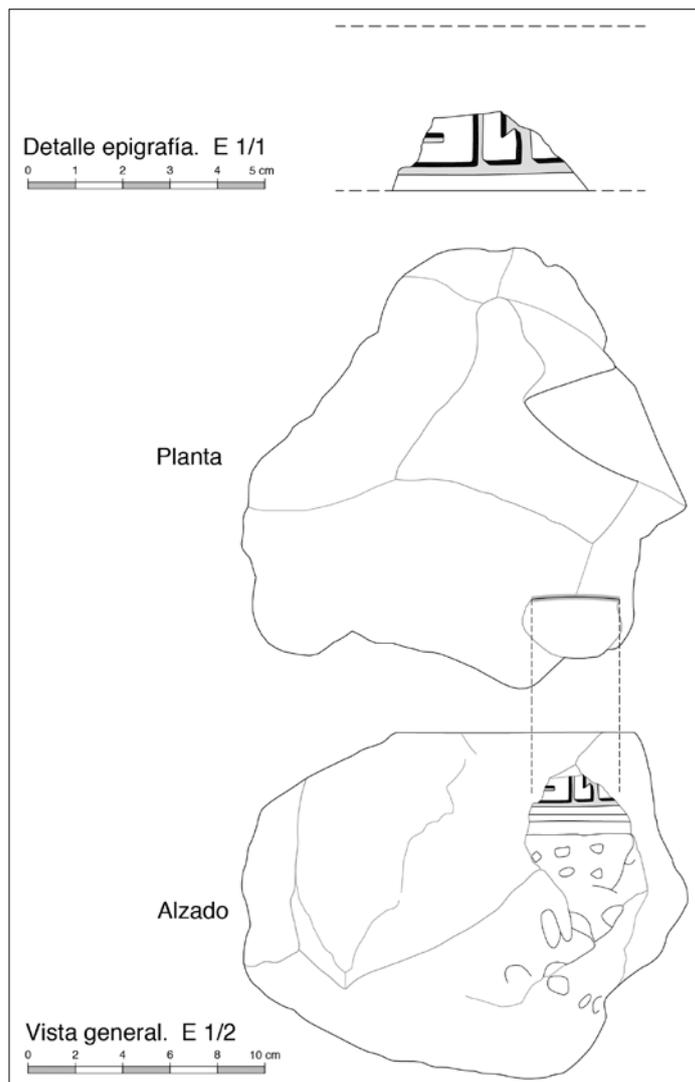
...لعبد الله... اط[ال]...

...para el Siervo (de Dios)...
prolon(gue)...

Lo poco que se conserva de la inscripción, el título *'Abd Allāh* y el inicio de la fórmula de petición de permanencia, no permite precisar más su cronología.



Pieza 26896 (C48.2). Fragmento de capitel. Vista A



Pieza 26896 (C48.2).
Fragmento de capitel. Vista B

33. Pieza 131_18 (nº inventario antiguo CI-64-83). Fragmento de cimacio

La pieza conserva en la cara B restos del filete de enmarque, liso y tallado en relieve. Está bastante deteriorado. Existe reproducción fotográfica parcial, sin aportar lectura y bajo el epígrafe "pilastra" (PAVÖN;SASTRE, 1969: lám. XXII, 83).

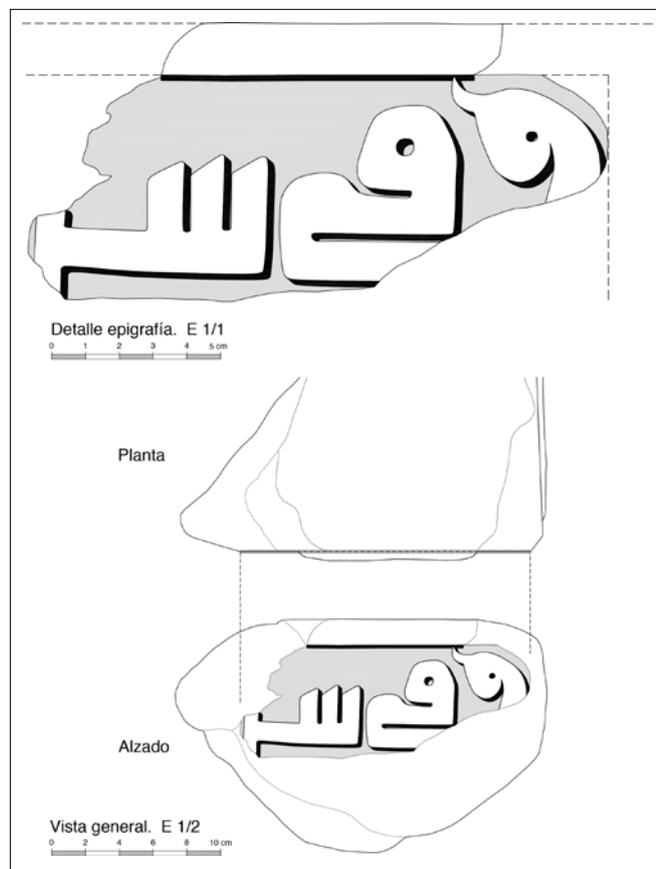
... [على يدي فتاه] وموليه... // ... في سنة [ة]...

...(bajo la dirección de su fatà) y su mawlà... // ... en el añ(o)...

Se trata del único fragmento que se nos ha conservado en al-Zahrā' de un cimacio con epígrafe. Sólo quedan restos de la mención del director de las obras, cuyo nombre se ha perdido, pero ha quedado su condición de *fatà* y *mawlà* del califa, y del inicio de la fecha, con el término *sana*. Si estos escasos elementos no permiten atribuir a la pieza una cronología precisa, el tipo de grafía utilizado, cúfico florido con cuidados remates foliados en las astas de los grafemas, remite a la etapa de al-Nāšir. Es un tipo de grafía muy semejante a la que discurre por los frisos de las diversas dependencias de al-Zahrā', los del Salón Rico y del Pabellón Central (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 9, fig. IX, pp. 116-117, nº 31.1-6, láms. XI-XVI, pp. 129-134), los de la Mezquita Aljama, los de la *Dār al-Mulk* y los procedentes del Salón de las dobles columnas, todos ellos atribuibles al periodo del primer califa (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 111-117, 120-122, 124-128). En función de lo anterior, el nombre del director tras *'alà yaday*, ha de ser Šunayf, quien es nombrado como *fatà* y *mawlà* de al-Nāšir en los epígrafes del interior del Salón Rico y de la dependencias anejas, pero también puede tratarse de Ya'far, ya que este personaje aparece como *fatà* y *mawlà* del califa al menos desde el año 345H, fecha consignada en los frisos del Pabellón central frontero (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 141-142).



Pieza 131_18 (C48.2). Fragmento de cimacio. Vista A



Pieza 131_18 (C48.2). Fragmento de cimacio. Vista B

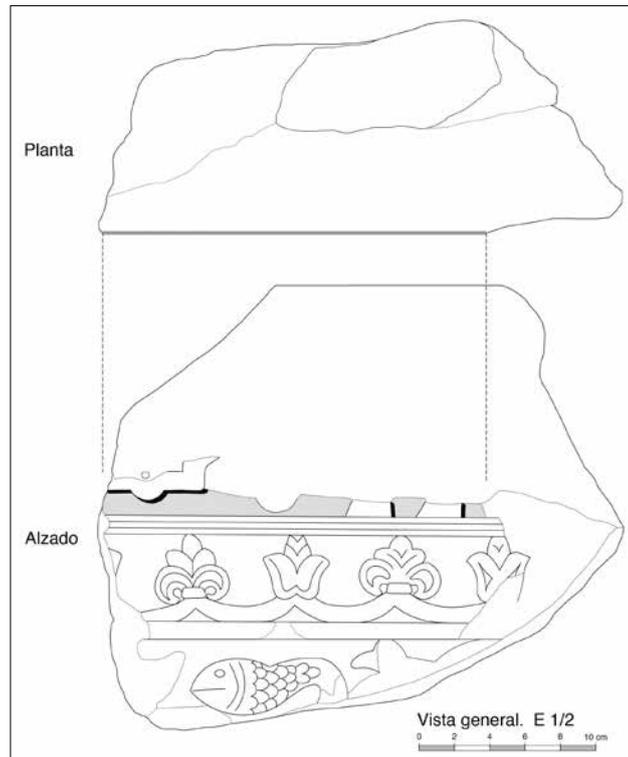
34. Pieza 131_77. Fragmento de una pila

Presenta diversos ornatos: una cenefa de ataurique, motivos zoomorfos (peces) y unos muy escasos restos de epígrafe¹⁶.

....[عبد الر]حمـ[ن]....

....(ʿAbd al-Ra)ḥmā(n)...

Por los restos que se conservan, ḥāʾ inicial y mīm medial, debe corresponder al *ism* del primer califa. Esta pieza y la nº 36 de esta relación son los únicos fragmentos de pilas con inscripciones que se han conservado en el yacimiento.



Pieza 131_77 (C48.2). Fragmento de pila



35. Pieza 131_129. Fragmento de basa

Presenta una cartela epigráfica que discurre por la escocia y está enmarcada por filetes lisos tallados en relieve. Sobre ellos hay una franja con decoración geométrica, un cordón de dos cabos. En la parte inferior quedan restos muy deteriorados de ornamentación. Existe reproducción fotográfica, sin aportar lectura (PAVÓN; SASTRE, 1969: lám. XXIII, 106).

....جعفر سيفه¹⁷ (?) وفـ[تاه]....

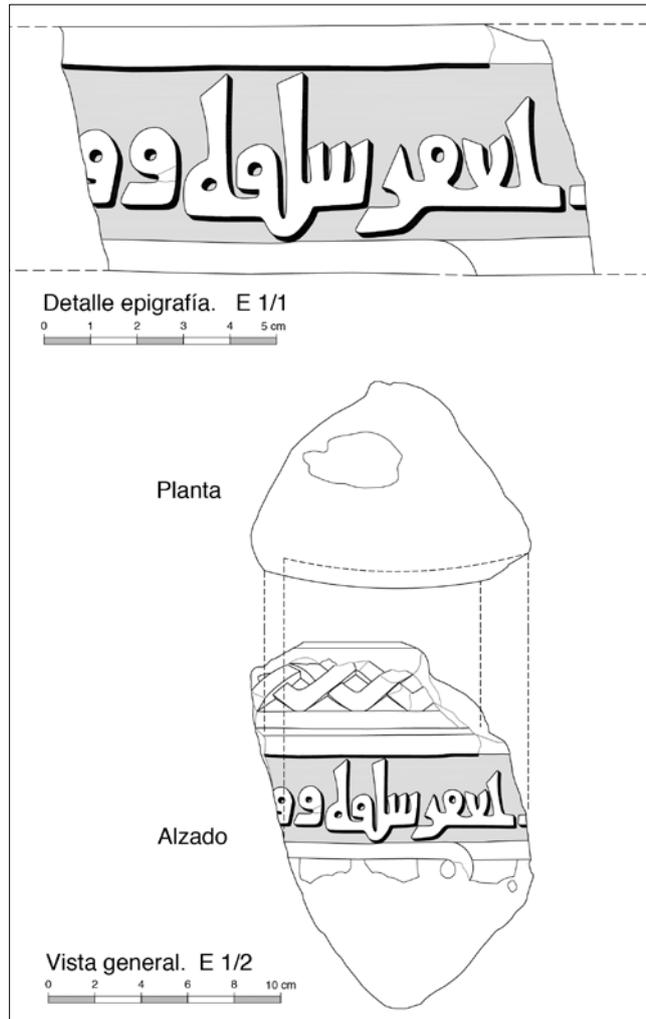
...Īaʿfar, su espada (¿?) y (su) fatà...

Pieza 131_129 (C48.2). Fragmento de basa

¹⁶ No dispongo de fotografías de esta pieza, aunque las solicité en una visita realizada al Conjunto arqueológico el 01/03/2013.

¹⁷ También se puede leer سلفه

Tras el *ism* *Ya'far* parece leerse el término *sayf* ("espada"), seguido del sufijo pronominal de 3ª persona masculino singular que hace referencia al califa, pues aunque cabría leer también *salaf* ("ancestro"), dicho término carecería de sentido en este contexto. La explicación del uso de esa designación, *sayfu-hu* (aquí *sayfi-hi* porque iría en caso indirecto, pues se mencionaría a este personaje tras *'alà yaday*), puede estar en que esta designación para el célebre *fatà* hubo de ser un precedente, ensayo o anticipo de lo que luego sería el título de *sayf al-dawla* ("espada de la dinastía") con el que este personaje aparece nombrado, junto a los de *ḥāyib* y *kātib*, en los capiteles procedentes del Alcázar de Córdoba del año 353/964 (OCAÑA, 1976: p. 221)¹⁸. De ser así, esta basa pertenecería a la etapa de al-Ḥakam II y su cronología, anterior a la fecha antes mencionada, oscilaría entre el 350/961 y el 353.



Pieza 131_129 (C48.2). Fragmento de basa

¹⁸ En cuatro capiteles procedentes del Alcázar de Córdoba se lee: *'alà yaday mawlay-hi wa-ḥāyibi-hi wa-sayf dawlati-hi Ya'far b. 'Abd al-Raḥmān* (OCAÑA, 1935: nº 1, 2 y 4; OCAÑA, 1940: nº 2, pp. 444-445; OCAÑA, 1976: p.; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: p.142), mientras que en dos capiteles de la misma fecha y realizados también para el Alcázar (*li-maḡālis al-qaṣr*) aparece escrito *'alà yaday mawlay-hi wa-ḥāyibi-hi wa-kātib-hi Ya'far bn 'Abd al-Raḥmān* (OCAÑA, 1935: nº 3, OCAÑA, 1940: nº 1, pp. 443-444)

36. Pieza 131_379. Fragmento de una pila

Es un fragmento del borde superior de una pila. El epígrafe discurre por una cartela ubicada junto al borde superior de la pieza, enmarcada por sendos filetes lisos tallados en relieve. Por debajo quedan restos de decoración de ataurique.

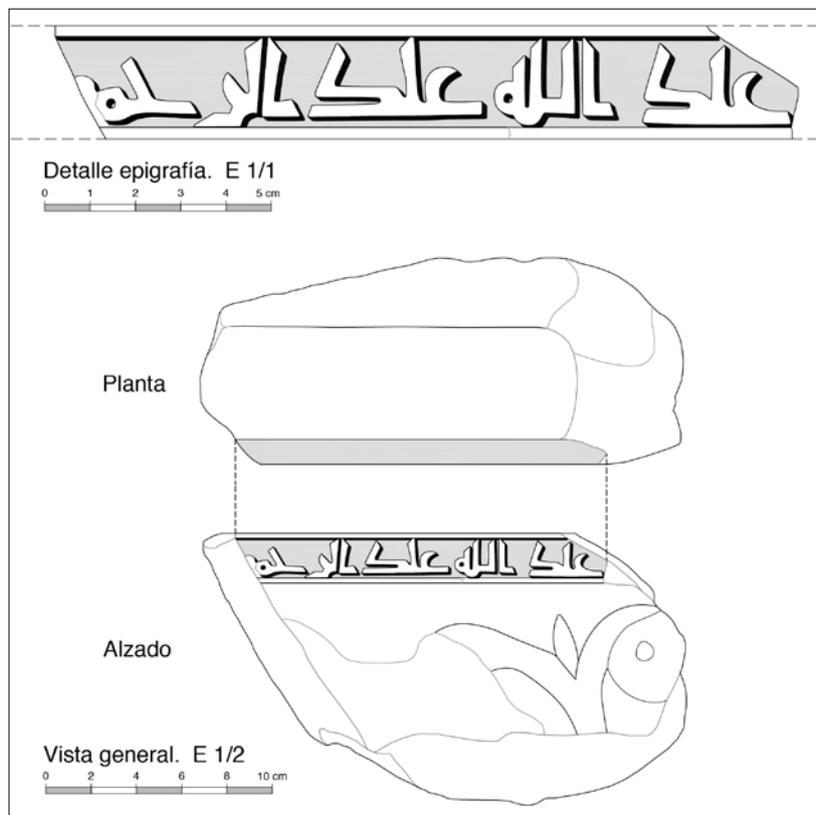
[...عبد الله عبد الرحم-ن...]

...el Siervo de Dios 'Abd al-Raḥmā(n)...



Pieza 131_379 (C48.2). Fragmento de pila

Es de época del primer califa y la inscripción está realizada en el típico cúfico más austero de los elementos de soporte. Esta pieza y la nº 34 de esta relación son los únicos fragmentos de pila con inscripción que se han conservado en el yacimiento.



Pieza 131_379 (C48.2).
Fragmento de pila

37. Pieza 47_48_26815 (palet A34C). Fragmento de capitel

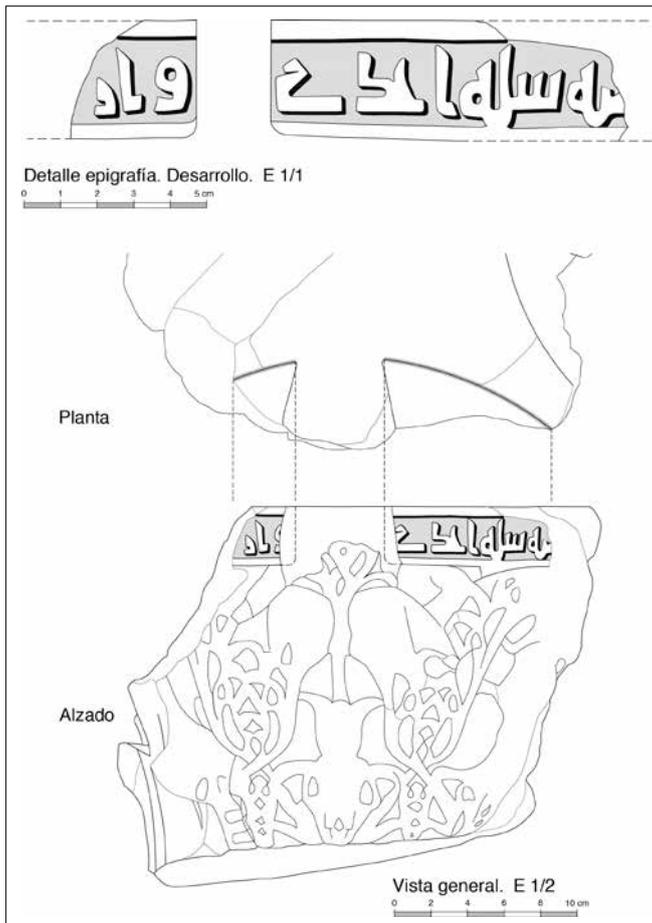
Conserva parte de la inscripción en la cinta del ábaco, incluyendo la fecha.

[اطال الله] بقاه مما عمل على [يدي]... // ... [فتم بعون] الله سنة احدى
 // وار [بعين] // [وثلث ما]ئة



... (prolongue Dios) su permanencia, por lo que se hizo bajo (la dirección de...//... y se terminó con la ayuda) de Dios en el año uno y cua (renta y trescientos).

Aunque es de época del primer califa no se ha conservado ninguno de los grafemas que suelen llevar remates floridos. El año consignado (341/952) es anterior a la construcción del Salón de al-Nāṣir. Aunque se ha perdido el antropónimo tras la expresión *'alà yaday*, debe tratarse de Šunayf, pues este *fatà* y *mawlà* aparece como director de obras estatales ya desde el año 320/932, en capiteles como el conservado en el Salón de Embajadores de los Alcázares de Sevilla y el de la Fonda Suiza de Córdoba (OCAÑA, 1941: nº 1, pp. 438-439; GÓMEZ MORENO, 1941: pp. 13-14).



Arriba:
 Pieza 47_48_26815 (C48.2).
 Fragmento de capitel. Vista A

Pieza 47_48_26815 (C48.2).
 Fragmento de capitel. Vista B

CONJUNTO C48.3

Es un lote de ocho fragmentos epigráficos que proceden de las excavaciones de Félix Hernández y estaban depositados en una de las dependencias del Salón Rico ¹⁹, pero cuyas cronologías son diversas y sus procedencias concretas desconocidas.

No estaban inventariados, pues sólo se identificaban con el nombre “Oficina”, y se les ha dado una nueva numeración.

38. Pieza 47_48_26901. Fragmento de voluta

Pertenece a un capitel atarugado que conserva restos de inscripción en la cinta del ábaco.

... [الفتى] الكبير در[ي] [؟]... //... ثلاث وخمسين...

... el Gran (fatà) Durr(i)... // ...tres y cincuenta....



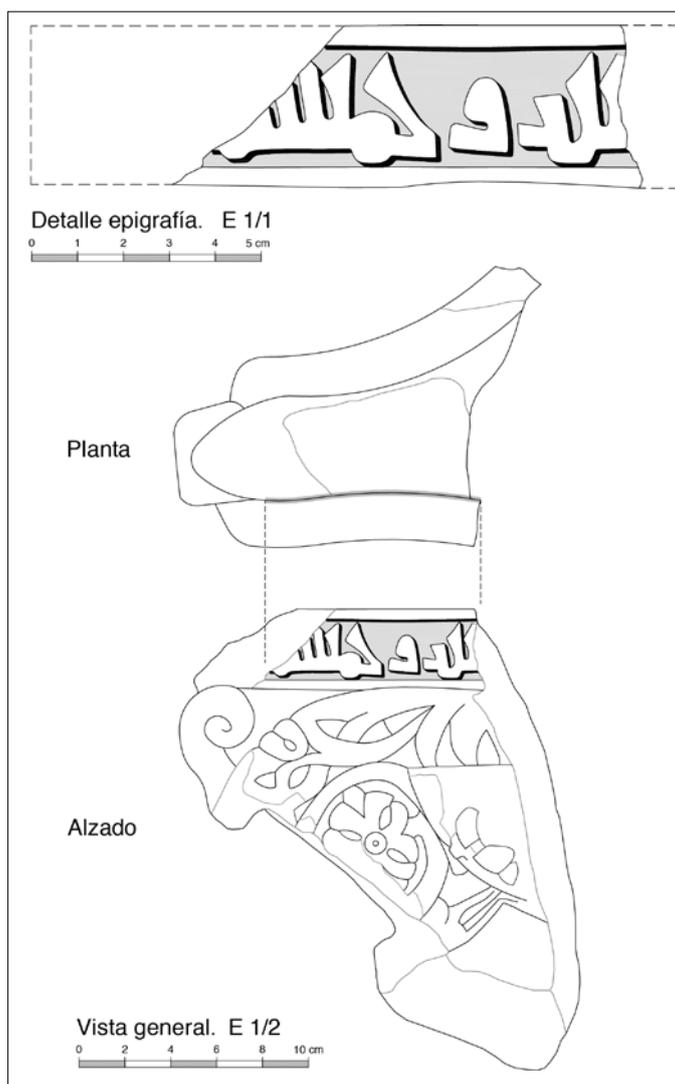
Pieza 47_48_26901 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista A

Se ha conservado lo que corresponde al nombre del director y a la fecha. De la fecha sólo falta la centena del año, por lo que se puede restituir con seguridad el año trescientos cincuenta y tres, correspondiente a la etapa inicial del califato de al-Ḥakam II. Esta es exactamente la misma fecha que proporcionan los capiteles del Alcázar de Córdoba a nombre de este califa, por lo que este capitel es un nuevo documento a favor de la intervención arquitectónica de al-Ḥakam en al-Zahrā’

antes de la terminación de las obras acometidas en el Alcázar cordobés y de la ampliación de la Aljama de Córdoba (MARTINEZ NUÑEZ 1999: pp. 83, 86-87), frente a la hipótesis planteada por M. Ocaña de que al-Ḥakam acometió obras en al-Zahrā’ una vez finalizadas las de Córdoba, a partir del 354H.

En cuanto a Durrī, se conoce a un *fatà* y *mawlà* de época de al-Ḥakam, Durrī b. al-Ḥakam o Durrī al-Mustansirī o Durrī al-Sagīr, que era uno de los *fityān al-akābīr* de este califa (MEOUAK, 1999: pp. 215-216; MEOUAK, 2004: pp. 182-183), y fue, según el *Muqtabis* de Ibn Ḥayyān, quien regaló al califa la almunia al-Rummāniyya, en las inmediaciones de al-Zahrā’ y junto al Guadarro-

¹⁹ Junto a este lote estaba depositada una voluta de capitel (nº de inventario 175.200) procedente del Salón Rico, ya publicada (MARTÍNEZ NUÑEZ, 1995: nº 15, p. 122 y fig. XIV, p. 124).



Pieza 47_48_26901 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista B

mán (Wādī al-Rummān) (OCAÑA, 1984). En epigrafía se documenta un Durrī al-Aṣḡar, nombrado como *fatà* del califa al-Ḥakam y su *ḥāzin* (“tesorero”) en una inscripción conmemorativa de la construcción de un alminar, sin fecha expresa, aparecida en Baeza (Jaén) (LABARTA, 1990: nº6, p. 128). Por otra parte, un Durrī al-Ṣaḡīr es nombrado tras *‘alà yaday* en el bote de marfil del año 353H conservado en la Catedral de Zamora (LÉVI-PROVENÇAL, 1931: nº 196, pp. 186-187; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2006: nº 2, p. 308) y en otro bote cilíndrico a nombre de al-Ḥakam, conservado en el Museo Victoria & Albert de Londres, sin fecha expresa (LÉVI-PROVENÇAL, 1931: nº 201, p. 188). A pesar de que se admita la existencia de homonimia en el ámbito de los *fityān* y los diferentes matices que existen entre el calificativo *aṣḡar* y *ṣaḡīr* (SOUTO, 2010: pp. 216, 236), se puede plantear, en el caso de la alta dirección tras *‘alà yaday*, que todos estos Durrī, y el del capitel que nos ocupa, sean el mismo personaje que desempeñó distintas funciones y cargos de responsabilidad al servicio de la administración califal y del propio califa (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 90, 93).

No debe ser el mismo anterior, sin embargo y como expuso J. A. Souto (SOUTO, 2010: p. 216 y nº 93, p. 253), el *Durrī al-Kabīr* citado tras *‘alà yaday* en un capitel reutilizado en la mezquita de la Qasba de Marrakech, que M. Ocaña fechó entre el 5 de febrero y 1 de octubre del 976 (EWERT; WISSHAK, 1987: nota 132) y en el que se nombra a Hišām II como heredero designado.

Por otra parte, en epígrafes sobre diferentes materiales y soportes, también se documenta el nombre Durrī, aunque sin los calificativos vistos más arriba. Así sucede en un tejido conservado en el Museo de Arte de Cleveland (Ohio), que ha sido atribuido a la etapa de ‘Abd al-Raḥman III y en cuya inscripción se dice que consta la fecha expresa del año 330/941-42 (SEPHARD, 1978: láms. 2-7; PARTEARROYO, 1987: pp. 369-370)²⁰. Después de haber tenido acceso a material

20 Partearroyo recoge los datos e interpretación del epígrafe de la publicación de Sheferd, que obran en el Museo de Cleveland, entre los que se especifica que el tejido procede del relicario de Santa Librada, en la Catedral de Sigüenza, donde se conservaba otra parte del tejido, con el inicio de la inscripción, hoy desaparecido.

gráfico del tejido ²¹, pude comprobar su pésimo estado de conservación, también que en la inscripción no se consignaba ninguna fecha, pues el texto se interrumpe con el término *sana*, y que inmediatamente antes de ella aparece nombrado un tal Durrī en los términos siguientes: *mā ‘umila ‘alà yaday Durrī ‘abdi-hi* (“lo que se hizo bajo la dirección de Durrī, su servidor”). Ello obliga a cuestionar la cronología concreta que se ha adjudicado a la pieza -a mi modo de ver, este tejido podría atribuirse a la etapa de al-Ḥakam al-Mustansir²², y a plantear la posibilidad de que este Durrī tras *‘alà yaday* bien pudiera ser el mismo *al-fatà l-kabīr* Durrī al-Ṣagīr/al-Aṣḡar de las inscripciones antes mencionadas- e incluso a poner en duda su atribución andalusí ²³.

Tras el término *‘amal* se puede leer el mismo nombre Durrī en un dedal de bronce de cronología califal (SOUTO, 2010: p. 215) y en la cartela de un capitel conservado en el Museo de Doha (Qatar), en la que está escrito en dos renglones: *‘amal Durrī bn Sa’d* (“obra de Durrī bn Sa’d”)²⁴ (fig. 3), con un *nasab* idéntico al consignado en algunos de los antropónimos del Salón Rico (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: n^o 7, p. 115, n^o 8, p. 116). Estos dos últimos casos tampoco deben ser identificados, en mi opinión, con Durrī ibn al-Ḥakam.



Fig. 3. Capitel califal conservado en el Museo de Doha (Qatar)

21 En junio de 2012 visité el Instituto Valencia de Don Juan y tuve ocasión de intercambiar impresiones sobre este y otros textiles con C. Partearroyo, a quien agradezco su amabilidad y el que me enviara las fotografías y dibujos de los que ella disponía sobre este tejido.

22 Ya que el Durrī de la etapa de al-Nāsir que citan las fuentes no ha dejado huella en los textos epigráficos (MEOUAK, 1999: n^o 22, p. 208; SOUTO, 2010: p. 215).

23 En mi opinión, tampoco se puede descartar la atribución de este tejido, por los rasgos y características caligráficas, al ámbito fatimí y, de hecho, ha sido citado en relación con algún tejido de esa procedencia (WILCKENS, 1997: p. 162). Se sabe, además, que también existió un Durrī al servicio de los califas fatimíes (MEOUAK, 2004: p. 167).

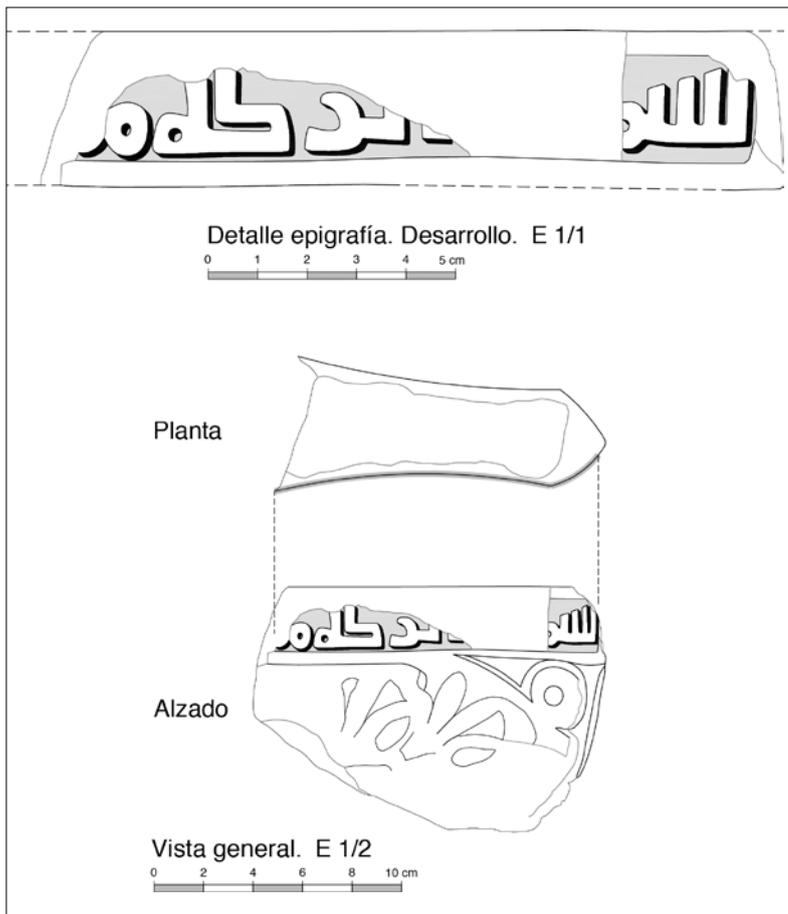
24 Agradezco a Antonio Vallejo el envío del material gráfico de este y otros capiteles conservados en el Museo de Doha.

39. Pieza 47_48_26902. Fragmento de voluta

Conserva el inicio y el final de la inscripción. Está muy deteriorado.

بسم [الله] بركة مـ[ن الله]... // ... [ثلث] [مائه]

En el nombre de (Dios), bendición d(e Dios)...//... (tres)cientos.



De la fecha sólo se ha conservado el numeral cien, por lo que no se puede precisar más su cronología.

*Pieza 47_48_26902 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista A*



*Pieza 47_48_26902 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista B*

40. Pieza 47_48_26903. Voluta de capitel

Buen estado de conservación del texto.

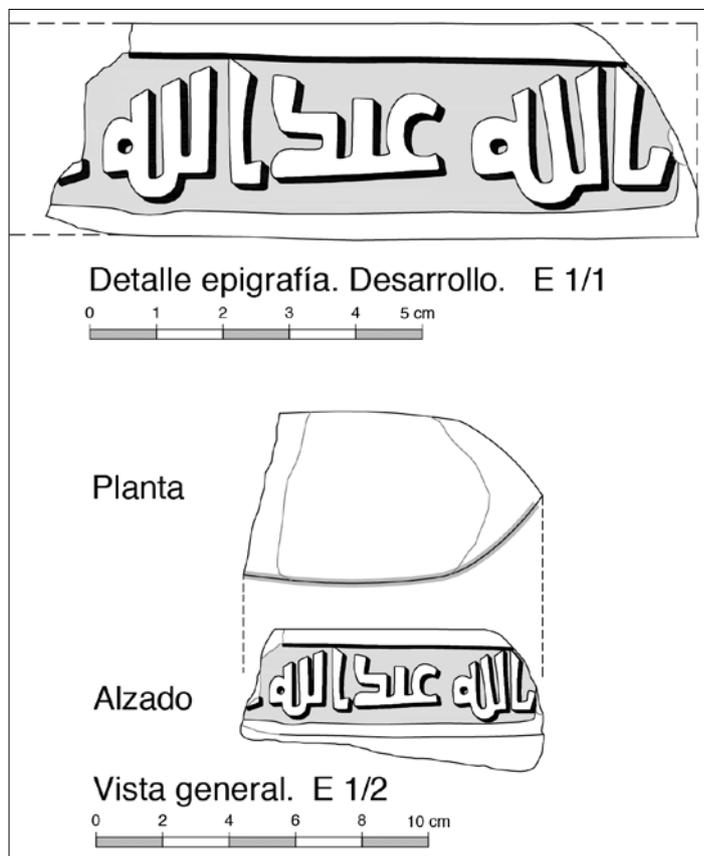
...[للا]م المستنصر // بالله عبد الله [الحكم]...

...(para el Imām) *al-Mustanṣir* // *bi-llāh*, el Siervo de Dios (*al-Hakam*)....

Se ha conservado parte de la titulación del segundo califa, el título de *Imām*, el *laqab* honorífico y *ʿAbd Allāh*, que precedería a su *ism*. Por el orden de los títulos debe corresponder a las obras realizadas en al-Zahrā’ antes del año 357H.



Pieza 47_48_26903 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista A



Pieza 47_48_26903 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista B

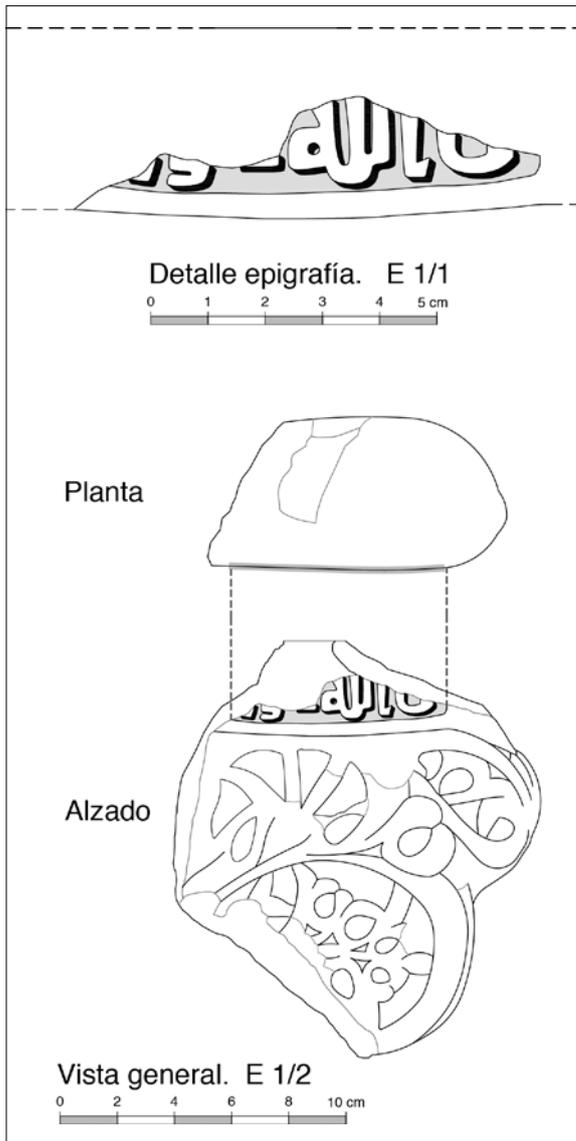
41. Pieza 47_48_26904. Fragmento de voluta

Está bastante deteriorado lo poco que se ha conservado del epígrafe.

... [مما امر] بعمله فتم بعـ[ون] // الله على يدي...

... (por lo que ordenó) hacer y se terminó con la ay(uda de) // Dios bajo la dirección de...

Ha conservado el final de la fórmula de fundación, la mención de la ayuda divina y el inicio de la mención del director, cuyo nombre ha desaparecido. No es posible precisar su cronología.



Pieza 47_48_26904 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista A

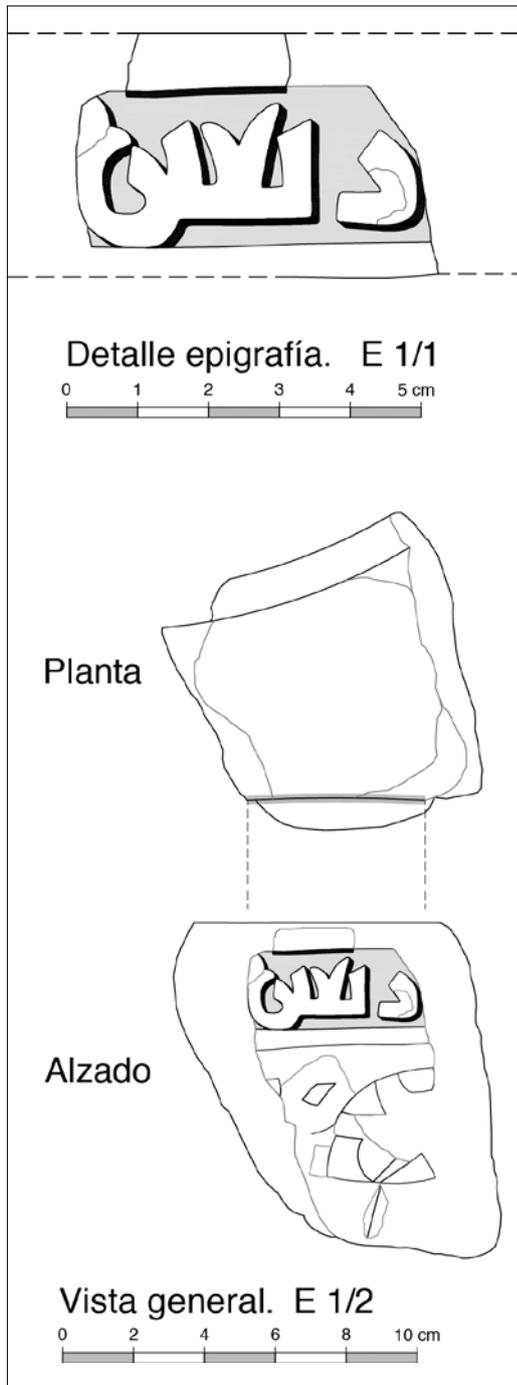
Pieza 47_48_26904 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista B

42. Pieza 47_48_26905. Fragmento de voluta

Se ha conservado parcialmente el inicio y el fin de la inscripción.

...بركة مـ [بن الله]... // ... [ا]ربعين...

...Bendición d(e Dios... // ...c)uarenta...



Pieza 47_48_26905 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista A

Se puede leer la fórmula de bendición divina para el califa y la fecha. De la mención del año sólo se ha conservado la decena, cuarenta, por lo que es de época de al-Nāṣir y presenta apéndice ascendente y remate foliado en *nūn* final.

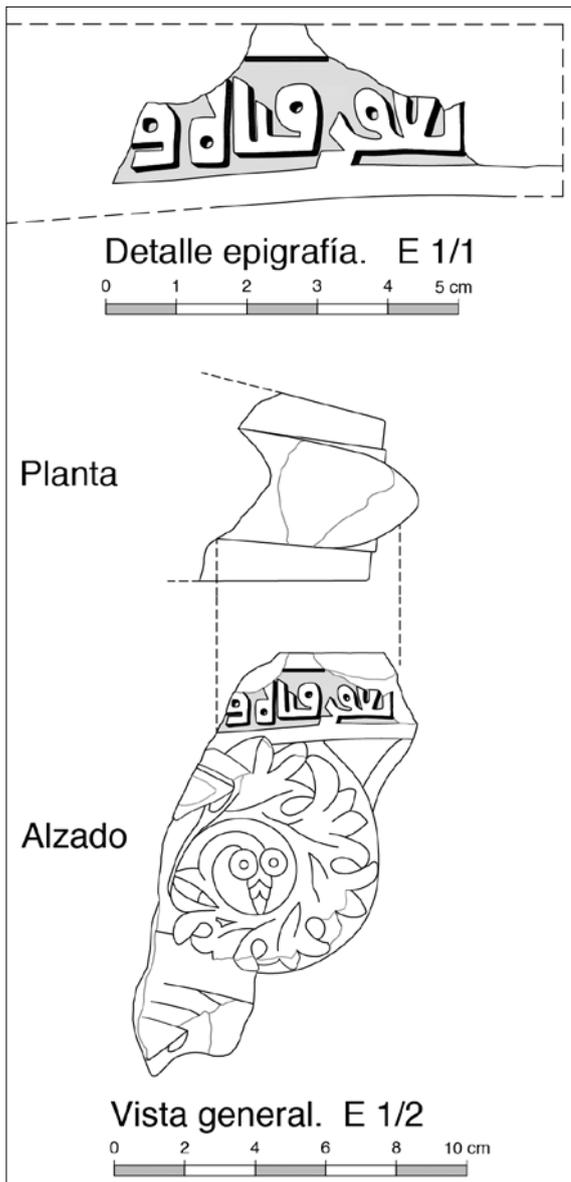
Pieza 47_48_26905 (C48.3).
Fragmento de voluta. Vista B

43. Pieza 47_48_26.906. Fragmento de voluta

Está realizado en mármol muy blanco y el epígrafe está bien conservado.

...[م]ـما عمل على يدي // جعفر فتاه و[موليه]...

...(por) lo que se hizo bajo la dirección de // Ÿa'far, su fatà y (su mawlà) ...



Pieza 47_48_26906 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista B



Pieza 47_48_26906 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista A

Ÿa'far era *fatà* de 'Abd al-Raḥmān III y su liberto (*mawlà*) desde el año 345H, al menos, en que están fechados los epígrafes del Pabellón Central, frontero al Salón Rico, en los que aparece ya designado como *fatà* y *mawlà* (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 130-133). Así, pues, este capitel hay que datarlo a partir de ese año 345H o ya en época de al-Ḥakam, aunque esto último es menos probable pues en las inscripciones de la etapa del segundo califa suele aparecer nombrado como Ÿa'far ibn 'Abd

al-Raḥmān y como *mawlà* además de algún otro cargo, *ḥāyib* y *kātib*, además de *sayf al-dawla* en los capiteles del Alcázar, como ya se ha dicho a propósito del fragmento de basa nº 35. En esta misma relación, en el capitel nº 10, de época de al-Ḥakam, se le nombra como *mawlà* y *ḥāyib* del califa. Así, pues, este capitel sí podría ser del conjunto arquitectónico del Jardín Alto,

en torno al año 345H o algo posterior, pues en dos capiteles del año 348/959-60, hallados en la Gran Vía de Granada aparece nombrado como aquí, como *fatà* y *mawlà* de ‘Abd al-Rahmān III (OCAÑA, 1940: pp. 441-443), y asimismo en el arquito decorativo conservado en Tarragona del año 349/960-1, pero que debe proceder de algún baño de al-Zahrā’ (BARCELONA, 1998: p. 46; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 84; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2007: nº 83, pp. 217-219)²⁵.

Este fragmento de capitel es otra nueva muestra de la muy probable realización y procedencia original de al-Zahrā’ de esos capiteles hallados en Granada y fechados en el 348H y de otros capiteles, basas y arquitos decorativos, cuya dispersión fue consecuencia del expolio de la ciudad, tras su destrucción a principios del siglo XI.

44. Pieza 47_48_26907. Fragmento de capitel

Es un pequeño fragmento que conserva parte del epígrafe en la cinta del ábaco, perteneciente al final de la inscripción, donde se consignaba la fecha.

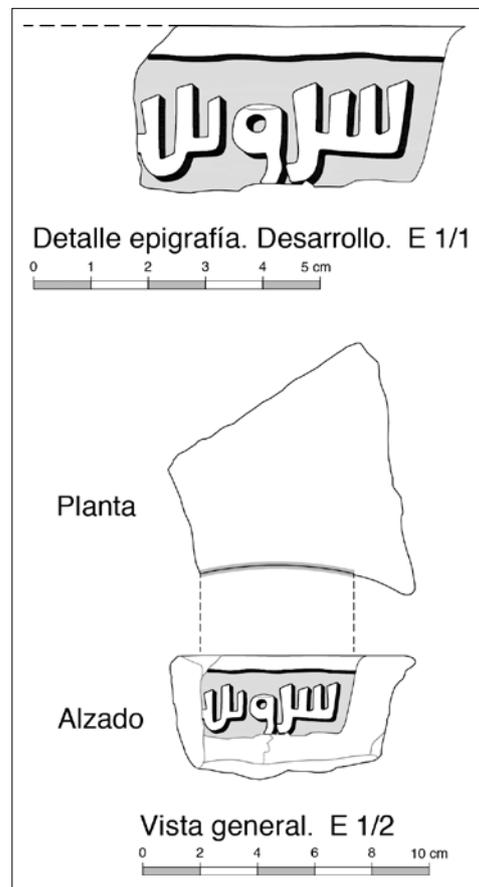


Pieza 47_48_26907 (C48.3). Fragmento de capitel

...ستين وثلاث [مائة]...

...sesenta y tres(cientos).

Por la decena consignada, es de época de al-Hakam II. Tiene un aspecto algo arcaizante, con el *nūn* final sin apéndice ascendente.



Pieza 47_48_26907 (C48.3). Fragmento de capitel

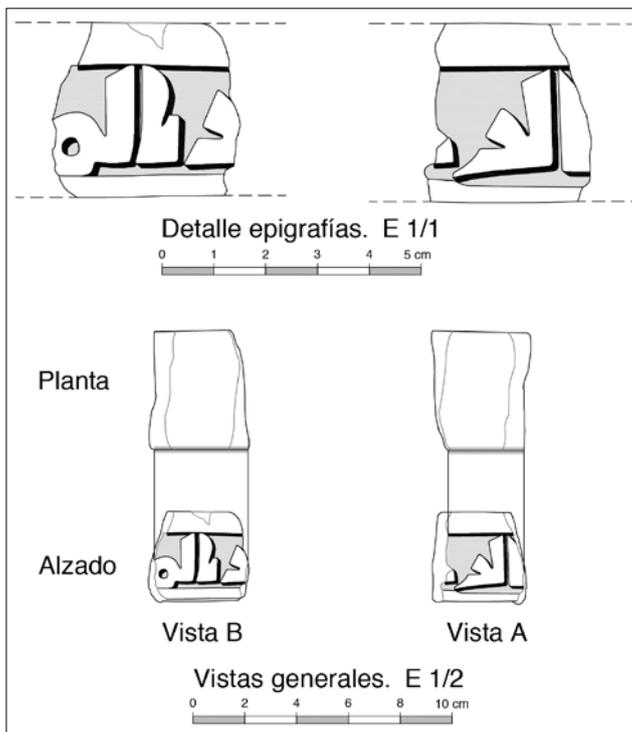
25 En la relación de epígrafes que J. A. Souto cita sobre este personaje (SOUTO, 2010: nº 2.31, pp. 218-219) no se incluye la pila del Museo Arqueológico de Granada, fechada en el año 360/970-1, pero antes de la muerte del eslavo (OCAÑA, 1976: p. 222; CABANELAS, 1980-1).

45. Pieza 47_48_26908. Fragmento de capitel

Es un pequeño fragmento de voluta con escasos restos de inscripción.

...[عبد] الرحـ[من // اميـ]ـرا المـ[وؤمنين]...

...('Abd) al-Raḥ(mān // Prínci)pe de los cre(yentes)...



Pieza 47_48_26908 (C48.3). Fragmento de voluta. Vista A

Es de época de al-Nāṣir por lo que se ha conservado del *ism* del califa seguido de su título *Amīr al-mu'minīn*.

Pieza 47_48_26908 (C48.3). Fragmento de voluta. Vistas A y B

F. CONJUNTO 0

Se compone de varios fragmentos dispersos que estaban sin inventariar y cuya procedencia concreta y lugar preciso en que fueron hallados dentro del Alcázar se desconocen. A un grupo de ellos se les ha otorgado un número de inventario nuevo, mientras que otros se mantienen sin numeración. En este lote se incluyen tres fragmentos de capiteles, los tres primeros de este conjunto, que se pudieron recuperar tras varias décadas de estar perdidos y que en su día fueron publicados por M. Ocaña Jiménez.

46. Pieza 0_10008 (nº de inventario antiguo 4.516). Fragmento de voluta

Es la voluta en la que se inicia y se termina el texto epigráfico.

بسم الله بر[كة من الله].../...[عم]ـل فتح النقاش

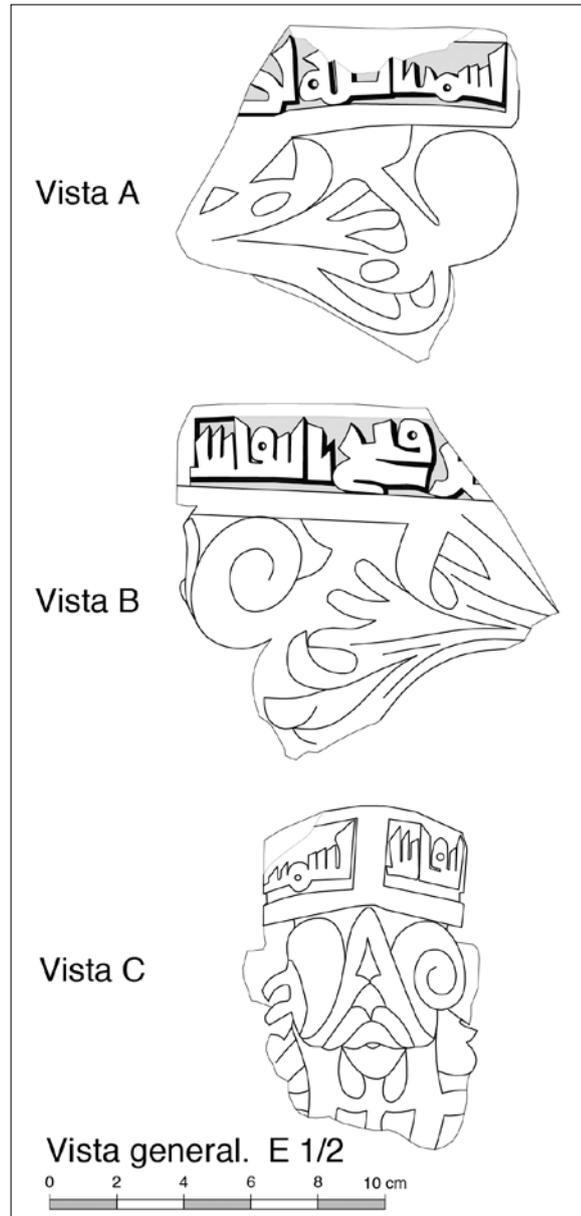
En el nombre de Dios, bendi[ción de Dios].../...[obr]a de Fataḥ, el escultor



Pieza 0_10008 (C0). Voluta de capitel. Vista B

El nombre Fataḥ, o Faṭḥ, aparece tras el término *‘amal* en la pilastra SW del Salón Rico, en la cartela de un capitel del Salón Rico conservado en los talleres (nº de inventario 175.46) (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 5, p. 113, nº 17, p. 123.) y en las de dos capiteles del año 362/972-3, uno de Madīnat al-Zahrā’ y otro conservado en el Museo de Kuwait (*‘amal Fataḥ al-asīr*, “obra de Fataḥ, el cautivo”) (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: nº 5, pp. 87-90). En la pilastra NE del Salón Rico aparece un tal Sa’īd b. Fataḥ (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 7, pp. 114-115). También se consigna su nombre en la cartela de un capitel conservado en Pisa²⁶, donde se lee: *‘amal Fataḥ al-naqqāš ‘abdi-hi*, (“obra de Fataḥ el escultor, su servidor”).

Este fragmento fue publicado por M. Ocaña Jiménez, quien lo atribuyó a la etapa de al-Nāṣir, citando otros dos capiteles donde aparece este mismo nombre: el de la Fonda Suiza de Córdoba (*‘amal Fataḥ al-rajjām*, “obra de Fataḥ, el marmolista”) ²⁷ y el conservado en el patio del ex convento de Jesús Crucificado, también en Córdoba, donde se cita a un tal *Aḥmad bn Fataḥ* (OCAÑA, 1936-39a: nº 4, p. 160).



Pieza 0_10008 (C0). Voluta de capitel. Vistas A y B

26 En el Museo dell’Opera del Duomo, sala 1, nº 30 (CONTADINI, 1993: nº 39).

27 Este capitel, que M. Ocaña creía perdido, se conserva en el Museo de Berlín (GÓMEZ MORENO, 1941: p. 424, lám. 2, fig. 11) como ya se ha mencionado.

47. Pieza 0_10009 (nº de inventario 4.518). Fragmento de voluta

Es un pequeño fragmento de voluta en la que se inicia y termina el texto epigráfico.

[بر]كة من [الله].../...ستين وثلـ[ث مائة]

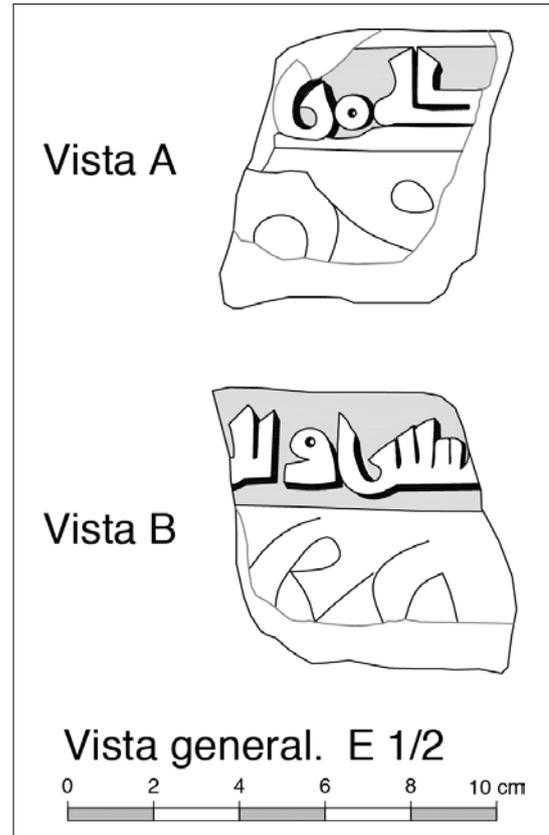
...(bendi)ción de [Dios].../... sesenta y tres[cientos].



Pieza 0_10009 (C0). Fragmento de voluta. Vista A

El año consignado remite a la etapa del segundo califa al-Ḥakam II. No hay ningún remate foliado en las terminaciones de los grafemas

Esta voluta fue publicada por M. Ocaña Jiménez (OCAÑA, 1936-39a: nº 6, p.165), quien lo fecha entre el 360 y el 366/976-7, año en que muere este califa.



Pieza 0_10009 (C0). Fragmento de voluta. Vistas A y B

48. Pieza 0_10010 (nº inventario antiguo 4.520). Fragmento de voluta

Es un fragmento de voluta en la que se inicia y termina el texto epigráfico. Fue restaurado, pero su estado de conservación es malo.

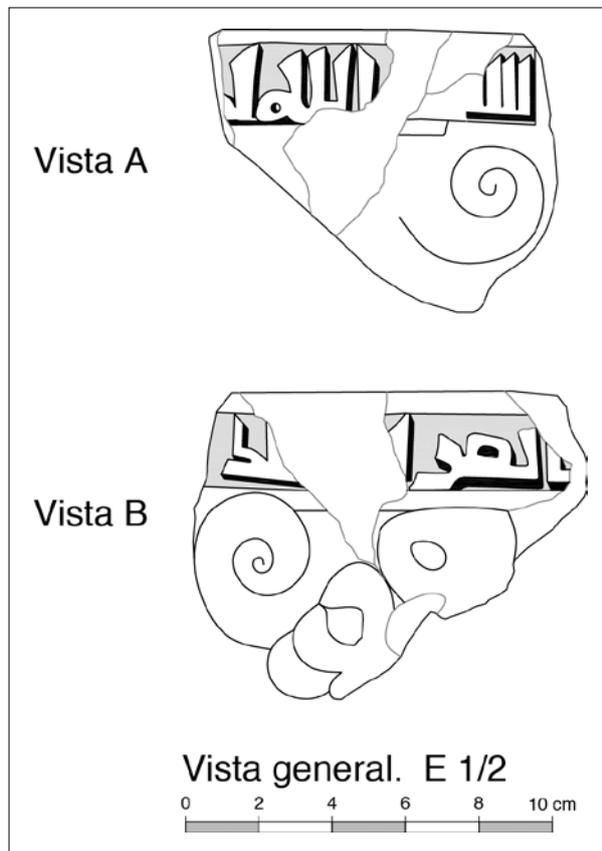
بسم الله بر [كة من الله].../...[عمل] نصر بـ[ن سعـ]د [؟]

En el nombre de Dios, bendi[ción de Dios].../...[obra] de Naṣr b(n Sa')d (¿?).

Los antropónimos Naṣr y Sa'd se citan en diversos epígrafes del Salón Rico y de sus dependencias anejas. El *ism* Naṣr aparece tras el término '*amal*' en varios epígrafes de Madīnat al-Zahrā' y de la Aljama de Córdoba. Así, su nombre se consigna en la pilastra NW del Salón Rico ('*amal Badr*



Pieza 0_10010 (C0). Fragmento de voluta. Vista A



Pieza 0_10010 (C0). Fragmento de voluta. Vistas A y B

wa-Naşr...) y en la cartela de un capitel procedente del interior del mismo Salón (*‘amal Naşr*) (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 6, p. 114; nº 23, pp. 125-126). Es bastante probable que se trate del mismo Naşr cuyo nombre aparece grabado en los fustes de columna correspondientes a la ampliación de al-Ḥakam II en la Aljama de Córdoba, donde también se puede leer el nombre Ibn Naşr (OCAÑA, 1986: láms. I-IV, pp. 62-63, 66, 82; SOUTO, 2010: nº 2.46, p. 222; nº 2.63, p. 226; inscripción nº 72) y, asimismo, en el interior del *miḥrāb* de dicha mezquita, realizado en cúfico con talla en relieve (*‘amal Naşr ‘abdi-hi*, “obra de Naşr, su esclavo/servidor”) (SOUTO, 2010: nº 67, fig. 10). También se encuentra escrito este nombre tras *‘amal* en dos capiteles de la etapa del segundo califa (SOUTO, 2010: nº 99; nº 113).

En cuanto a Sa’d, su nombre se consigna en la basa del interior del Salón Rico (*‘amal Sa’d ‘abdi-hi*, “obra de Sa’d, su servidor”), en el arquillo del baño anejo al Salón, de época de al-Nāşir, se le nombra como Sa’d el Grande (*‘amal Sa’d al-Kabīr*) y en la pilastra NE se cita, junto a Sa’īd b. Fataḥ y a Ṭarīf, a un Gālib b. Sa’d, mientras que en la pilastra SE aparece consignado un tal Muḥammad b. Sa’d, junto a Sa’īd al-Aḥmar y a Rašīq (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 1, pp. 111-112; nº 30, pp. 128-129; nº 7, p. 114-115; nº 8, pp. 115-116), sin olvidar al Durri b. Sa’d del capitel de Doha, citado antes (véase lo expuesto a propósito del *ism* Durri en la pieza nº 38 de esta relación). También se consigna el nombre Sa’d en un capitel procedente del Alcázar de Córdoba que se conserva en el Museo Arqueológico de la ciudad. En la cara superior de su ábaco se lee *‘amal Sa’d (li-)maşyid sayyidi-hi*²⁸ (“obra de Sa’d (para) la mezquita de su señor”) (OCAÑA, 1935: nº 4, pp. 161-163; SOUTO, 2010: nº 2.72, p. 229; inscripción nº 61).

28 Esta es la lectura que se puede hacer a partir del dibujo publicado por M. Ocaña, aunque él interpretó el antropónimo como Safar: “Obra de Safar / para el oratorio de su señor” (OCAÑA, 1935: pp. 161-162). La verdad es que, según dicho dibujo, el segundo grafema está escrito como 10m (*fā*) mientras que el tercero lo está como 4f (*dāl*) más que como 5f (*rā*), por lo que caben las dos lecturas.

En este fragmento de voluta de al-Zahrā' se documentan por primera vez estos dos nombres vinculados entre sí mediante relación filial: *Naṣr b. Sa'd*. No es el único caso en que se documenta, pues en un capitel califal, perteneciente a una colección privada²⁹, se encuentra reproducido exactamente el mismo antropónimo tras el término '*amal*', pero en la cartela y con el epígrafe distribuido en dos renglones: '*amal Naṣr / bn Sa'd*' ("obra de Naṣr / bn Sa'd") (fig. 4). Tanto este último capitel, como la pieza nº 48 que nos ocupa, debían pertenecer a la etapa de al-Nāṣir.



Fig. 4. Capitel conservado en una colección privada.

Sin embargo, este fragmento fue publicado por M. Ocaña Jiménez como perteneciente a la etapa del segundo califa (OCAÑA, 1936-39a: nº 2, p. 162), porque su lectura difería de la que yo propongo, pues leyó: [*Ŷa*]'*far ib[n 'A]bd (al-Raḥmān)*; es decir, interpretó parte del *ism* del célebre *ḥāyib* de al-Ḥakam, *Ŷa'far*, donde yo leo *Naṣr*, y afirmó que el *nasab*, *ibn Sa'd*, con el que, en mi opinión, termina el epígrafe, era la abreviatura y primera parte del nombre del califa 'Abd al-Raḥmān III. La lectura de Ocaña implicaba también que el antropónimo consignado se ubicaba tras la expresión '*alà yaday*' ("bajo la dirección de"), mientras que, en mi lectura, el antropónimo iría tras el término '*amal*' ("obra de"). Aunque es habitual que este elemento del formulario (*'amal*) se ubique en muchos capiteles en una cartela aparte, también existen paralelos de la lectura que propongo, en los que dicho elemento se ubica al final de la inscripción que discurre por la cinta del ábaco. Entre esos paralelos están el capitel anterior, nº 46 de esta relación, cuyo epígrafe finaliza con '*amal Fataḥ al-naqqāš*', y otro publicado también por M. Ocaña en el que al final del epígrafe de la cinta del ábaco se lee *Naṣr* en abreviatura tras '*amal*' (OCAÑA, 1936-39a: nº 3, pp. 159-160).

²⁹ Por las mismas fechas en que estudiaba estos fragmentos epigráficos, el entonces Director del Conjunto Arqueológico, Antonio Vallejo Triano, me hizo llegar la reproducción fotográfica de un capitel. Se trataba de un capitel corintio de mármol, tallado y trepanado con las tradicionales hojas de acanto y enredaderas de ataurique, con las medidas 31 x 35 x 35 cm. Este ejemplar pertenecía a la colección particular de D. Luis Diez del Corral y sus descendientes, en Madrid, y posiblemente proceda de los talleres califales de al-Zahrā'. Fue ofrecida su adquisición mediante compra al Conjunto Arqueológico, en escrito de 28 de junio de 2010, aunque finalmente no pudo llevarse a cabo la compra.

49. Pieza 0_26909. Fragmento de reloj de sol

Es una placa de piedra con la superficie plana y alisada. Presenta un renglón de una grafía muy cuidada, en cúfico austero de labra incisa, y la parte superior del asta de un *alif* en el inferior.

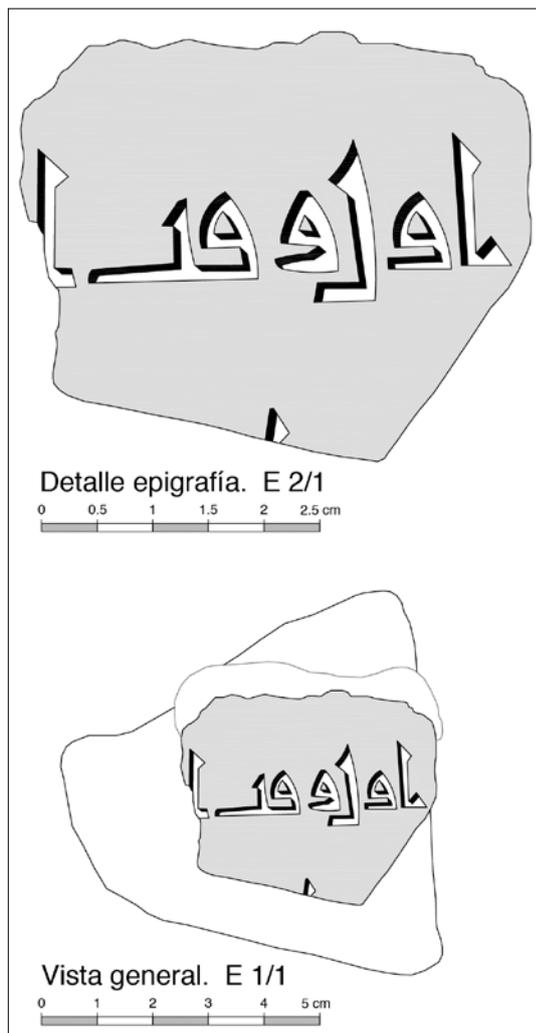
(?) ... [30] اول وقت [لظهر/العصر] ...

... en el primer momento del (mediodía / de la tarde)...



Pieza 0_26909 (C0). Fragmento de reloj de sol

Por su forma y por el contenido de la inscripción, probablemente pertenezca a un cuadrante solar. La parte conservada del texto hace referencia al principio o momento inicial de una de las oraciones canónicas musulmanas, la del *zuhr* o la del *‘aṣr*, no es posible determinarlo, pues sólo ha llegado hasta nosotros el comienzo del artículo. Esta forma de indicar las horas canónicas es igual a la que presentan dos relojes de sol que fueron hallados en las excavaciones realizadas en el denominado “Patio de los relojes” de Madīnat al-Zahrā’ y se conservan en el Museo Arqueológico de Córdoba (BARCELÓ; LABARTA, 1988: nº 5, figs. V a y V b, pp. 243-245, nº 6, figs. VI a VI b, p. 245). Tal vez esta sea la pieza que también fue hallada en el Patio de los relojes y que citan Carmen Barceló y Ana Labarta como un fragmento de tamaño algo menor que los anteriores, desaparecido y del que no tienen más noticias que las aportadas por Serafín López Cuervo (BARCELÓ; LABARTA, 1988: nº 7, p. 246; LÓPEZ CUERVO, 1983: p. 161).



Pieza 0_26909 (C0). Fragmento de reloj de sol

30 Sólo se conserva el *alif* del artículo que iría prefijado a una de las horas canónicas musulmanas para realizar la oración (CABANELAS, 1958: pp. 393 y ss.; OCAÑA, 1981: pp. 36-38) y, más específicamente, correspondería a una de las horas con luz solar para las que se marca el momento inicial y el momento final; es decir, a la oración del *zuhr* o a la del *‘aṣr* (BARCELÓ; LABARTA, 1988: pp. 234-236).

No es fácil determinar su cronología. A falta de otros indicadores, la ausencia de remates foliados en los grafemas, que se observan en un ejemplar de Córdoba (CABANELAS, 1958: nº 2, lám. XVI; BARCELÓ; LABARTA, 1988: nº 3, fig. III) parece remitir a la etapa del segundo califa.

C0. Fragmentos sin inventariar

50. Pieza S.N. 01. Fragmento de friso

Recogido en el Jardín Alto, este fragmento sólo conserva restos de las astas de los grafemas cúficos, sin ningún ornato ni remate foliado ³¹.



Pieza S.N. 01 (C0). Fragmento de friso

...الله(?)...

... Dios (?)...

Por la disposición de las astas puede que correspondan al término *Allāh*, aunque la terminación a bisel del asta del segundo *lām* está orientada como el *alif*. No obstante, entre los fragmentos aquí estudiados también se observa el mismo hecho (véase en la pieza nº 3, vista B).

Puede estar relacionado con los fragmentos de frisos del Pabellón central que presentan las astas despojadas de ornatos, a pesar de estar datados en el año 345H y corresponder, por tanto, a la etapa de al-Nāṣir (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 31^o.6, lám. XVI).

51. Pieza C14_Sin_NIG. Fragmento de friso



Pieza C14_SIN_NIG (C0). Fragmento de Friso

...ل امر(?)...

...ordenó (?)...

Lo que se conserva del epígrafe es muy poco y su lectura hipotética. Presenta rema-

³¹ No he podido disponer de dibujos de esta pieza ni de las dos siguientes.

tes foliados en las astas, como los frisos del Salón Rico y del Pabellón central frontero (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 9, lám. IX, pp. 116-117, nº 31, láms. XI-XV, pp. 132-133). Sin embargo, son los frisos procedentes del Salón de las dobles columnas, que se hallaban depositados en el Patio de los pilares (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIEN, 2004: pp. 123-126), los que guardan más relación con este, tanto por las características gráficas como por el tamaño (fig. 5). Cronológicamente hay que situarlo en la etapa del primer califa y, más concretamente, en torno al año 345H, cuando tuvo lugar la gran remodelación efectuada en el Alcázar de al-Zahrā' por orden de al-Nāṣir.



Fig. 5. Fragmento de uno de los frisos procedentes del Salón de las Dobles columnas

52. Pieza S. N. (64/3-16 sigla antigua). Fragmento de voluta

Es un pequeño fragmento de voluta muy deteriorado. Por la numeración antigua debió de aparecer en las excavaciones de Félix Hernández en 1964.

...[المستند] صر بال[له] // [عب]د الله...

...(al-Mustan)ṣir bi-l(lāh) //(‘Ab)d Allāh...

Se han conservado parcialmente dos de los títulos del segundo califa al-Ḥakam II. Por el orden de esos títulos debe de ser anterior al año 357H.



Pieza S. N. (64/3-16 sigla antigua) (C0). Fragmento de voluta. Vista B



Pieza S. N. (64/3-16 sigla antigua) (C0). Fragmento de voluta. Vista A

DATOS Y VALORACIÓN DE RESULTADOS

Como ya se ha adelantado, estos fragmentos epigráficos proceden de diversas zonas del Alcázar de Madīnat al-Zahrā', son de diversas cronologías y están realizados sobre soportes diferentes.

En cuanto a los conjuntos a los que pertenecen y su posible procedencia, el lote más abundante corresponde al Conjunto C48, con 39 fragmentos, que proceden de las estancias y edificios que se ubicaban en las terrazas superiores del Jardín bajo, fueron excavadas por Félix Hernández en el año 1964 y están muy arrasadas. Estos materiales son diversos en cuanto a soportes y cronologías. Un escaso número de fragmentos (6 en total) se reparten entre los Conjuntos C34 (1), correspondiente a la zona del Gran Pórtico y de las calles anejas en rampa, cuya última excavación fue realizada también por F. Hernández; el C35-C57 (1), pieza compuesta de dos fragmentos de basa que estaban depositados en dos zonas diferentes, el Pórtico y las habitaciones del entorno de la Mezquita; el C39 (3 fragmentos), que estaban depositados en la zona situada por encima del Patio de los relojes y pueden proceder de ahí o de los espacios superiores adyacentes; y el C43 (1), un fragmento que estaba reutilizado en el enlucido de la alberca ubicada entre el Salón Rico y el Pabellón central, pero cuya zona de procedencia original se desconoce. Al Conjunto C0 pertenecen unas pocas piezas (7) cuya procedencia concreta no se conoce, aunque se pueda sospechar en algunos casos, que ya han sido señalados (véanse los nºs 50, 51 y 52 de esta relación).

En cuanto a la cronología, se confirma, tras el análisis de todos estos materiales, la ausencia en Madīnat al-Zahrā' de inscripciones lapidarias a nombre del tercer califa omeya, Hišām II; hecho que ya había sido señalado en una publicación anterior (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: p. 128). Es este el primer resultado que se desprende del estudio de los nuevos fragmentos epigráficos, pues todos ellos pertenecen bien a la etapa del primer califa, 'Abd al-Raḥmān al-Nāṣir, el fundador de la ciudad,

bien a la de su hijo y sucesor, el segundo califa al-Hakam al- Mustanṣir.

En efecto, de las 52 piezas hasta aquí relacionadas, 26 pertenecen a la etapa de al-Nāṣir y 14 a la de al-Hakam, en unos casos porque conservan la fecha expresa y en otros por los títulos consignados y por el resto de elementos del formulario o por el tipo de grafía utilizado. De los fragmentos pertenecientes a la etapa de 'Abd al-Raḥmān III, tres de ellos son previos a la construcción del conjunto arquitectónico del Jardín alto, que se inició en el año 342H, según se consigna en el epígrafe de una basa (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: nº 1, lám. I, pp. 111-112), y el nº 37 ha conservado la fecha expresa del año 341/952-3. La mayor parte de los fragmentos restantes están fechados, o deben de datarse, en años simultáneos a la construcción de Salón Rico o ligeramente posteriores. De las piezas datadas en época de al-Hakam, a cinco de ellas debe otorgarse una cronología anterior al 357H y, de entre estas últimas, tres corresponden a los años iniciales de su califato (nºs 13, 35 y 38), antes de la finalización de las obras que acometió en el Alcázar de Córdoba, en el año 353h, y de la ampliación de la Mezquita de Córdoba del año 354H. En el caso de 12 fragmentos no ha sido posible precisar su cronología.

Por lo que se refiere a los soportes, se constata la presencia de nuevos soportes que no se habían documentado hasta el momento en Madīnat al-Zahrā' y que suponen un nuevo indicio de la ejecución muy centralizada en la *dār al-ṣinā'a* califal de materiales arquitectónicos similares, que se encuentran actualmente dispersos en diferentes lugares, como planteó Manuel Ocaña en varias de sus publicaciones dedicadas a los capiteles califales (OCAÑA, 1936-39b; OCAÑA, 1941) y, más recientemente, Patrice Cressier y Magdalena Cantero Sosa, seguidos por Mariam Rosser-Owen (CRESSIER, 2004; CRESSIER; CANTERO, 1995; ROSSER-OWEN, 2014).

Y es que el lote de nuevos hallazgos epigráficos se compone fundamentalmente de capiteles, con un total de 44 piezas, a las que hay que unir otras 8 en soportes diferentes,

que son: 1 cimacio, 2 basas, 2 pilas, 2 frisos y 1 reloj de sol. Como ya he adelantado, los fragmentos de las dos pilas (nº 34 y 36) son los primeros con epígrafes que aparecen en el propio yacimiento arqueológico de al-Zahrā', por lo que otras pilas de las mismas características, como la conservada en el Museo Arqueológico de Granada, a nombre de al-Ḥakam II, con fecha expresa del año 360H y en la que se menciona a Ya'far, bien pudo realizarse en los talleres califales para alguna de las dependencias del Alcázar al-Zahrā', o como ya apuntara Darío Cabanelas, para alguno de los "palacios cordobeses" de los omeyas (CABANELAS, 1980:81: p. 34), y haber llegado a Granada tras la destrucción y el expolio de sus materiales durante la *fitna* que puso fin al califato omeya³². También es la primera vez que llega hasta nosotros un cimacio con inscripción de época de 'Abd al-Raḥmān III (nº 33), no sólo de al-Zahrā' sino del resto de al-Andalus, pues los cimacios con epígrafes conocidos pertenecen a época de al-Ḥakam II³³. En cuanto a los fragmentos de las dos basas (nº 2 y 35), al igual que los pertenecientes a los dos frisos (nº 50 y 51), hay que añadirlos al abundante conjunto de este tipo de elementos epigráficos existente en el yacimiento arqueológico y también fuera de él, en diversos museos y colecciones³⁴. Como se ha adelantado, el pequeño fragmento de reloj de sol debe corresponder a la pieza que se creía perdida (BARCELÓ; LABARTA, 1988: nº 7) y ha de ser incorporado a los otros dos ejemplares de Madīnat al-Zahrā' conocidos, que fueron hallados en las excavaciones del denominado "Patio de los relojes" y que se conservan en la actualidad en el Museo Arqueológico de Cór-

doba (BARCELÓ; LABARTA, 1988: nº 5 y nº 6).

Por lo que respecta a la caligrafía, el tipo de cúfico utilizado en las inscripciones de estas piezas responde al habitualmente usado en los elementos arquitectónicos de soporte (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 135-137): un cúfico de rasgos en general bastante austeros, pero que presenta remates foliados o floridos sólo en *nūn* final, y esporádicamente en las astas de algunos otros grafemas, a lo largo de la etapa de al-Nāṣir y en los primeros años del califato de su sucesor (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 86-87). Únicamente las inscripciones del cimacio y la de uno de los fragmentos de friso están realizadas en la variedad de cúfico solemne, mucho más cuidado y ornamentado, que presentan los epígrafes sobre frisos durante la época del primer califa (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 137-138; MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp. 119-121, 124-126). Los rasgos gráficos algo arcaizantes y rígidos que presentan los epígrafes en algunas piezas, nos han inducido a atribuirlos cronológicamente a las fases iniciales de construcción del Alcázar, anteriores a la gran remodelación llevada a cabo en torno al año 345H, cuando se construyó el conjunto arquitectónico del Jardín alto. Así sucede con el fragmento de capitel nº 6, que se encontró, además, reutilizado en el enlucido de la alberca del Salón Rico, y con el nº 3. Por otra parte, este nº 3 es el único capitel que ha conservado una coloración rojiza de fondo, usada probablemente con el objetivo de que resaltara aún más el relieve de las letras, al igual que ocurre en una estela funeraria de Orihuela (Alicante) de cronología califal, con fecha expresa del año 335/946 (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2001b: nº 1, p. 51; BARCELÓ, 2004: p.

32 También dejó establecido Darío Cabanelas que la pila se encontraba en la alberca de la granadina Casa del Chapiz, formada por dos edificios construidos en el siglo XVI, según anotó el morisco Alonso del Castillo cuando realizó una primera traducción de su epígrafe (CABANELAS, 1980-1: pp. 32-33).

33 Esos cimacios son los dos de las impostas que dan acceso al *miḥrāb*, con inscripción fundacional a nombre del califa al-Ḥakam II y fecha expresa del año 354H (OCAÑA, 1988-90: nº 3, lám. 3, p. 14) de la Mezquita aljama de Córdoba, el cimacio que se conserva en el Museo Arqueológico de Córdoba, que apareció en el convento de Santa Clara (Gómez Moreno, 1951: fig. 242), y, con muchas reservas, cito un ejemplar muy anómalo perteneciente a una colección privada (MARTÍNEZ ENAMORADO, 2006), a nombre de Abū A... (el resto del antropónimo se ha perdido), el *ḥāyib* y *ṣāhib al-ja'lyl*..., con fecha expresa, que se ha interpretado como del año 353H, aunque también sería posible leer el año 356/966-7, pues lo único que se conserva del nombre de unidad es el último grafema y este permitiría ambas lecturas. Tal vez pertenezca también a un cimacio el pequeño fragmento decorativo, con motivos epigráficos, zoomorfos y de ataurique, que procede de la almunia al-Rummāniyya y cuya fecha fue restituida por M. Ocaña a partir del nombre de unidad *jams* ("cinco"), del que se conservan los grafemas iniciales (OCAÑA, 1984: , lám. II, 2), y cuyo original se conserva en el Museo Arqueológico de Córdoba y su copia en yeso en el Museo de Málaga (ACIÉN; MARTÍNEZ; 1982: nº 10, lám. X, p. 28).

34 Como el pequeño fragmento de friso que se conserva en el Museo Victoria & Albert de Londres, de época de 'Abd al-Raḥmān III, por los remates foliados de las astas, y cuyo texto reproduce el final del título máximo de la dignidad califal y el inicio de la fórmula de petición de permanencia: (*Amīr al-mu'mi'nīn atāla (Allāh baqā'a-hu*).

179)), y en la lápida hallada en el barrio de la Almudena, en Madrid, perteneciente a los últimos años del emirato, con fecha expresa del año 308/921 (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2011: pp. 185-186)³⁵.

Como es habitual en los elementos arquitectónicos de soporte de la etapa de al-Nāšir, en los epígrafes de estos fragmentos sólo se consignan para este califa los títulos de *Amīr al-mu'minīn* y de *'Abd Allāh*, ambos de tradición omeya siria, a pesar de que en las inscripciones de los frisos del Salón Rico, en los del Pabellón central frontero y en algunos procedentes de la *Dār al-Mulk* ya se había incorporado la titulación completa, pues en ellas se añade a los anteriores el título de *Imām* y el *laqab* en *Allāh (al-Nāšir li-dīn Allāh)* (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 144-46; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2001a: p. 415). Sin embargo, al-Ḥakam II aparece con todos sus títulos protocolarios en todo tipo de inscripciones y de soportes, como demuestran ampliamente los capiteles y otros elementos arquitectónicos de soporte a su nombre (OCAÑA, 1941; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 85-89), las inscripciones de la gran ampliación ejecutada entre el 354H y el 360H en la Aljama cordobesa (OCAÑA, 1988-90) y las lápidas fundacionales que se nos han conservado, como la cordobesa del 358/968-9 y la procedente de Talavera de la Reina, en Toledo, del año 357/968 (CANTO; RODRÍGUEZ, 2006; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2007: nº 34, pp. 118-119 y nº 84, pp. 220-221). Este hecho constituye un buen indicio cronológico para datar aquellos fragmentos que no conservan o que no incluyen la mención de fecha.

Junto a la mención de estos dos soberanos omeyas, con sus títulos, en los epígrafes de algunos de estos fragmentos se consignan otros antropónimos, en unos casos tras la expresión *'alà yaday*, en referencia a la alta dirección de las obras y manufacturas estatales ejecutadas, y en otros tras el término *'amal*, aludiendo a las labores de ejecución de dichas obras. En unos casos se repiten nombres que ya eran conocidos y aparecían consignados en

las inscripciones de Madīnat al-Zahrā' publicadas, así como en otros epígrafes califales conservados fuera del Conjunto arqueológico.

Por lo que hace referencia a los nombres mencionados tras la expresión *'alà yaday*, este elemento del formulario se nos ha conservado en 12 de las piezas aquí estudiadas. En 7 de ellas se ha conservado el antropónimo o parte de él, mientras que en 5 ha desaparecido.

Así, entre los epígrafes que han conservado el nombre, Šunayf aparece mencionado en la pieza nº 9 y en la nº 20, en esta última como *fatà* y *mawlà*. El eslavo Ÿa'far es nombrado en varios de los epígrafes: en el nº 43 como *fatà* y *mawlà* de 'Abd al-Raḥmān III, al igual que en los frisos del Pabellón central frontero al Salón Rico, en el nº 10, un capitel que debe datarse entre los años 353-354H, como *mawlà* y *ḥāyib* de al-Ḥakam II, y en el nº 35, un fragmento de basa que ha de ser algo anterior al año 353H, como *sayf* y *fatà* del mismo soberano. Como ya he señalado, esta designación *sayf* es la primera vez que se documenta en epigrafía y debe suponer un ensayo o anticipo del título *sayf al-dawla* ("espada de la dinastía") con el que este personaje es mencionado en los capiteles del Alcázar de Córdoba del año 353H. En la pieza nº 19 se consigna el nombre Fā'iq como *'abd* del califa, que debe ser el *fatà l-kabīr* y *šāḥib al-burud wa-l-ṭirāz*, Fā'iq al-Ḥakamī, *mawlà* e hijo ficticio de al-Ḥakam, que ocupó la casa del Ÿa'far en Madīnat al-Zahrā' tras la muerte de este en el 360H. Según parece, este Fā'iq ha sido considerado por error, al confundirlo con Rā'iq ibn al-Ḥakam, como hermano de Šubḥ al-Baškunsiyya (MARÍN, 2000: pp. 536-537; MEOUAK, 2004: p. 184), esposa del califa al-Ḥakam y madre de su heredero Hišām. En la pieza nº 38, con fecha expresa del año 353H, se nombra al *fatà l-kabīr* Durri, antropónimo que debe corresponder con el que fue tesorero y *mawlà* del califa al-Ḥakam, Durri b. al-Ḥakam, Durri al-Mustansiri o Durri al-Sagīr/al-Ašgar, que es mencionado tras *'alà yaday* en una inscripción fundacional de la provincia

35 El estudio detallado de esta lápida funeraria está ultimado y en prensa, con el título: "Estela funeraria de cronología omeya aparecida en Madrid (308/921)".

de Jaén y en piezas de eboraria (SILVA, 2012, pp. 289-291), como ya ha quedado dicho. Esto quiere decir que por esas fechas, año 353-354, el califa al-Ḥakam ordenó ejecutar diversas obras en el Alcázar de al-Zahrā', algunas de las cuales estuvieron dirigidas por su *ḥāyib* Ŷa'far, mientras que otras lo fueron por su *ḥāzin* Durrī. Por otra parte, esta es la primera vez que Durrī y Fā'iq aparecen mencionados en inscripciones conservadas en al-Zahrā' y, en el caso de Fā'iq, la primera vez que se consigna su nombre en inscripciones andalusíes del califato omeya salvo el posible caso citado más arriba y leído por Carmen Barceló (2004: p. 182)..

En cuanto a los 5 epígrafes en los que se ha perdido el antropónimo tras *'alà yaday*, son los n^{os} 1, 12, 33, 37 y 41. En varios casos es imposible saber qué nombre iría consignado, pero en otros, y en función de su cronología, se puede suponer o plantear hipotéticamente algún nombre. Así, el capitel n^o 1, del año 361H, podría haber consignado como director a Sukkar, el *fatà l-kabīr* de al-Ḥakam (MEOUAK, 1999: p. 209), que aparece mencionado con la misma función en otros capiteles de Madīnat al-Zahrā', uno del mismo año 361H y otro del año 362/972-3, el de cronología más tardía que se nos ha conservado en el propio yacimiento (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999: n^o 4 y n^o 5, pp. 87-89). En el fragmento de cimacio, pieza n^o 33, de época de al-Nāṣir y más concretamente en torno al año 345H, además del término *sana*, se ha conservado el texto "...y su *mawlà*...", que debía completar la expresión (...*'alà yaday*... *fatā-hu*) *wa-mawlā-hu*³⁶..., por lo que lo mismo puede tratarse de Šunayf que de Ŷa'far, pues ambos personajes aparecen mencionados como *fatà* y *mawlà* en esos años del califato de al-Nāṣir, como ya se ha visto. Sin embargo, en el fragmento de capitel del año 341H, pieza n^o 37, debe tratarse muy probablemente de Šunayf, puesto que la mención más antigua en epigrafía del célebre Ŷa'far es precisamente la que aparece en los frisos del Pabellón central de al-Zahrā' del año 345H.

Son 4 los fragmentos de capiteles en los

que se consigna el término *'amal* seguido de un antropónimo. En dos de ellos (n^o 6 y n^o 25) este elemento se ubica en sendas cartelas, delimitadas por filetes, mientras que en los 2 restantes lo hace como colofón de la inscripción principal, en la propia cinta del ábaco (n^o 46 y n^o 48). Entre los cuatro nombres consignados, todos diferentes entre sí, sólo un caso, el de Fataḥ *al-naqqāš* (n^o 46), estaba documentado con anterioridad en otros epígrafes califales, como se ha precisado antes, en pilastras y capiteles del Salón Rico, en el capitel de la Fonda Suiza de Córdoba, actualmente en el Museo de Berlín, y en capiteles de época de al-Ḥakam conservados en la propia al-Zahrā' y en el Museo de Kuwait. Los tres nombres restantes no se habían documentado hasta el momento en epigrafía califal omeya. Estos nuevos antropónimos son: Qamar b. Farḥūn (n^o 6), Maḥfūz al-Bunṭī/al-Balaṭī (n^o 25), al que se designa *'abdi-hi*, y Naṣr b. Sa'd (n^o 48). Dos de ellos se componen, pues, de *ism* y de *nasab*, como ocurre, por citar sólo ejemplos de la propia al-Zahrā', en el caso de algunos nombres consignados en las pilastras del Salón Rico, Gālib b. Sa'd, Sa'īd b. Fataḥ y Muḥammad b. Sa'd, y en uno de sus capiteles, Badr b. Aḥmad. Parece posible que exista una relación paterno filial entre estos cuyo *nasab* es Ibn Sa'd (Gālib, Muḥammad y Naṣr) y el propio Sa'd cuyo nombre se consigna en la basa del interior del Salón, del año 342H, y como Sa'd *al-Kabīr* en uno de los arquillos decorativos del baño anejo. Lo que sí indican estos antropónimos es que, aunque los padres fuesen esclavos, no eran eunucos. La mención de filiación entre esclavos, aunque poco frecuente, se inaugura en Oriente y pasa al Occidente musulmán con el califato omeya (RĀĠIB, 2013: pp. 248-249).

La nueva onomástica proporcionada por estos fragmentos epigráficos debe completarse con la que vienen proporcionando otros ejemplares conservados actualmente en diversos Museos y colecciones. Así, el nombre Salīm b. 'Abd al-Raḥmān se documenta tras

36 Como inciso, quiero recordar que en todas las inscripciones de cronología califal omeya el término *mawlà* con sufijo pronominal de tercera persona aparece siempre escrito con *yā'* (موليه), en vez de con *alif* vertical como sería de esperar (مولا). No sucede lo mismo con el término *fatà*, pues en las mismas circunstancias aparece escrito فتاه.

'alà yaday en una basa califal, hallada en la Iglesia de San Pablo de Córdoba, cuya reproducción gráfica, un dibujo, se conserva en la Real Academia de la Historia (CODERA, 1902; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2007: nº 36, pp. 123-124). Por el *nasab* consignado, Salīm debía ser un *fatà*, *mawlà* e hijo ficticio de 'Abd al-Raḥmān III y, al igual que Ya'far (OCAÑA, 1988-90: nº 36, pp. 14-19), es nombrado con el *nasab* ibn 'Abd al-Raḥmān tras el fallecimiento del primer califa, en época ya de su hijo, el segundo califa al-Ḥakam II. En este mismo epígrafe de la basa, se documenta un nuevo antropónimo tras el término *'amal*, Muḥammad b. Qāsim, no documentado hasta entonces.

En el Museo de Doha (Qatar) se conserva, entre otros materiales califales, el capitel antes citado a propósito de la pieza nº 38, en cuya cartela se lee *'amal Durrī / bn Sa'd*, con el mismo *nasab* que el consignado en tres de los antropónimos más arriba citados. Pero también en este mismo museo hay otro capitel en cuya cartela está escrito, en dos renglones, *'amal / Rizq* (fig. 6). El nombre Rizq es la primera vez que aparece en un capitel califal, pues en epigrafía omeya es conocido únicamente por encontrarse grabado en los fustes de columna pertenecientes a la ampliación de Almanzor en la Mezquita de Córdoba (SOUTO, 2010: nº 107, pp. 227-228). Es muy poco probable que este Rizq citado tras *'amal* sea el mismo Rizq b. al-Ḥakam del que dicen las crónicas que fue responsable de la frontera de Lérida, *ṣāḥib al-ṣurṭa* y *qā'id* del segundo califa (MEOUAK, 2004: p. 188).

Sin embargo, el nombre *Salīq*, de cuya existencia dio cuenta M. Gómez Moreno, pues lo leyó tras *'amal* en la cartela de un capitel hallado en la Gran Vía de Granada (GÓMEZ MORENO, 1941: p. 425) y conservado en el Instituto Valencia de Don Juan de Madrid, hay que descartarlo como nuevo antropónimo. Y es que, después de visitar dicha institución, y de observar el capitel directamente, puedo asegurar que esa lectura, que recogía como dudosa Juan Antonio Souto (SOUTO, 2010: nº 2.78, p. 230) es errónea, ya que el *ism* que se ubicaría tras *'amal* se ha perdido por rotura, por lo que la lectura del epígrafe ubicado en la cartela de ese capitel debe ser: *'amal... / al-naqqāš* ("obra de... / el escultor")³⁷. Este capitel tiene la particularidad de que la inscripción principal discurre por el equino, no por la cinta del ábaco, como es habitual (fig. 7). Es de época de 'Abd al-Raḥmān III, cuyo *ism* se ha perdido, pero conserva su titulación reducida y la fecha expresa del año 340/951-2, así como remates floridos en las



Fig. 6. Capitel Conservado en el Museo de Doha (Qatar)

37 Este capitel se conserva en los almacenes del Instituto Valencia de Don Juan. Quiero agradecer a C. Partearroyo el que me facilitara acceso a los materiales epigráficos, especialmente capiteles, conservados en las dependencias del Instituto, fuera de las salas de exposición. Entre esos materiales, también pude localizar otro capitel inédito, cuya única inscripción está situada en una cartela, donde puede leerse en dos renglones *'amal / Mubārak* (fig. 8). Este antropónimo aparece tras *'amal* en otros capiteles de época del califa Hišām II, bien solo o asociado a otros nombres (SOUTO, 2010: nº 108, 109 y 112; MARTINEZ NÚÑEZ, 2007: nº 68, nota 582), y en los fustes de columna de la ampliación de Almanzor en la Mezquita de Córdoba, leyéndose en un caso Mubārak b. Hišām (SOUTO, 2010: nº 107, fig. 26).

astas de los grafemas. Tampoco conserva el nombre del director, tras *'alà yaday*, a pesar de que se restituyó el de *'Atiq* (GOMEZ MORENO, 1941: pp. 424-425; SOUTO, 2010: n^o 2.13, p. 212), *ism* del que no queda rastro alguno de ninguno de sus grafemas.



Fig. 7. Capitel conservado en el Instituto Valencia de Don Juan de Madrid. Publicado



Fig. 8. Capitel conservado en el Instituto Valencia de Don Juan de Madrid. Inédito

En un capitel de época de al-Ḥakam II, publicado por R. Amador de los Ríos, que se conservaba en la casa n^o 16 de la Plaza de San Nicolás y luego se perdió (OCAÑA, 1935: n^o 3, pp. 159-161, lám. 6), se lee en la cartela, en dos renglones *'amal Ẓar/īd 'abdi-hi* (“obra de Ẓar/īd, su esclavo”). Este antropónimo ha pasado desapercibido porque no fue leído por M. Ocaña. J. A. Souto lo transcribe como Ḥ.r.r. y en nota alude a la lectura de J. Sauvaget, Ẓarīr (SOUTO, 2010: n^o 2.43).

Por último, he de citar un fragmento de inscripción con unos antropónimos que han pasado también desapercibidos. Se trata del fragmento de una plaquita procedente de la *Dār al-Mulk* o residencia privada del califa en al-Zahrā', cuya fotografía fue reproducida por R. Velázquez Bosco junto a diversos fragmentos de frisos epigrafados de la misma procedencia (VELÁZQUEZ BOSCO, 1912: lám. XXXVI), pero actualmente se desconoce su paradero, ha desaparecido. Su texto, en dos renglones, menciona la alta dirección de las obras, pues se lee en el primer renglón *'Yalīl o Jalīl, su mawlā*, y en el segundo *'abdi-hi Sa'īd bn...* (“su esclavo/servidor Sa'īd bn ...”). En este caso no se ha conservado el *nasab*, aunque se consignaba también. Probablemente este personaje sería el mismo que proporciona la inscripción del friso n^o 3 de la Mezquita de al-Zahrā' (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: p. 114), que también ha perdido el *nasab*. Debe datarse en una cronología próxima a la de la Aljama, en torno al 333/944-5, al igual que algún otro elemento de la *Dār al-Mulk* (MARTÍNEZ NÚÑEZ; ACIÉN, 2004: pp.122-123).

Estos nuevos antropónimos han de ser añadidos a la nómina de los conocidos por la epigrafía omeya andalusí y ya publicados (OCAÑA, 1986; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995; MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1999; SOUTO, 2001; SOUTO, 2010). Estos nombres designaban a maestros artesanos altamente cualificados, que serían *aṣḥāb* de los diversos talleres de la *dār al-ṣinā'a* califal (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: 143-144; MARTINEZ NÚÑEZ, 1999: pp. 89-92). Generalmente son desig-

nados como *'abd/'abīd* del califa y, en efecto, la mayor parte de los nombrados tras *'amal*, si no todos ellos, parecen ser esclavos o de origen esclavo³⁸. Sin embargo, y como ya aclaré en su momento (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: pp. 141-142), es preciso recordar que el término *'abd/'abīd* es polisémico; es decir, que no siempre se refiere en sentido estricto a "esclavo/s", sino que también puede significar "servidor/es" del califa, pues como demuestra la epigrafía califal omeya, y en particular la de al-Zahrā', casi todos los personajes que se nombran en las inscripciones soberanas, independientemente de que sean de condición libre o esclavos, son designados como *'abīd* del califa y a este a su vez como *'Abd Allāh*. Esto es evidente en el caso de 'Abd Allāh b. Badr, el *ṣāhib al-madīna* de Córdoba, que ostentó otros altos cargos en la administración omeya y que aparece nombrado simplemente como *'abd* del califa en el friso de la arcada de acceso al Salón de recepciones de al-Nāṣir (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 1995: n° 9, fig. IX, pp. 116-147), y también lo es en el caso del *qā'id* 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad, que es nombrado como director y *'abd* del mismo califa en la inscripción fundacional del arsenal de Tortosa, del año 333H (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2007: n° 82, pp. 215-217). En este sentido, los ejemplos de diversas cronologías son abundantes (RĀĠIB, 2013: pp. 252-253).

Ya para terminar, y enlazando con la problemática de la producción, dispersión y circulación de bienes y objetos en al-Andalus omeya, el objetivo primordial del Proyecto I+D en que se enmarca este trabajo, los datos de la onomástica también remiten a la centralización de la producción de estos elementos y soportes arquitectónicos (capiteles, basas, arquitos decorativos, frisos, pilas) en los talleres de la *dār al-ṣinā'a* califal de Madīnat al-Zahrā' y de Córdoba y la dispersión posterior de los mismos tras la *fitna* de principios del siglo XI que puso fin al califato omeya y ocasionó la destrucción de al-Zahrā'. Estos materiales se

reutilizaron intencionadamente después en diversos reinos de taifas, como en la propia Córdoba, en Málaga, Sevilla, o Valencia, y, asimismo en el Magreb (CRESSIER; CANTERO, 1995). Algunos de ellos, tras sufrir diversos avatares, acabaron por engrosar los tesoros de diversas catedrales y monasterios católicos, como el arquito de Tarragona del año 349H, los tejidos, como el almaizar de Hišām II, y los objetos de marfil y de metal, como la arqueta del Monasterio de Leyre y la conservada en la Catedral de Gerona (MARTÍNEZ NÚÑEZ, 2007: n° 83, pp. 217-219; n° 81, pp. 211-214; n° 68, pp. 177-180; LÉVI-PROVENÇAL; 1931: n° 191, p. 185). Otros, en fin, han sido objeto del comercio más o menos clandestino de antigüedades y se conservan en diversas colecciones públicas y privadas y en los museos de Berlín, Doha, Kuwait, Londres, Pisa, etc.

Los datos disponibles apuntan a una producción fuertemente centralizada de estos materiales, como ha señalado Patrice Cressier a propósito de los capiteles (CRESSIER, 2004: pp. 355-356), y ello frente a la idea tradicionalmente admitida de que estos elementos se producían en talleres provinciales diseminados por diversos puntos de la Península. La idea de que estos objetos se realizaron en talleres próximos a su lugar de conservación ha sido retomada en un artículo reciente, en el que -al constatar la existencia de capiteles califales conservados en Granada y que en sus inscripciones se reproducen, tras el término *'amal* y la expresión *'alà yaday*, los mismos antropónimos que en los capiteles que han permanecido en Córdoba y al-Zahrā'- se afirma que los artesanos de la *dār al-ṣinā'a* califal realizaron también obras en Granada (RĀĠIB, 2013: p. 267). No se ha reparado en los argumentos que utilizó en su día M. Ocaña, y después P. Cressier, para sostener la indudable centralización en la producción de los elementos arquitectónicos de soporte y de los objetos suntuarios -de manera especial de los que ostentan epígrafes, pues tienen

38 Lo que encaja bien con los datos que proporcionan algunos autores árabes medievales acerca del abundante número de esclavos y servidores que trabajaban al servicio del califa en el Alcázar de al-Zahrā', aunque las cifras puedan estar infladas (MEOUAK, 2004: pp. 135-137).

exactamente el mismo formulario que los del Alcázar de Madīnat al-Zahrā' y los del Alcázar de Córdoba- y se obvia, además, el hecho de que no se conoce, ni por las crónicas ni por la arqueología, ninguna construcción palaciega o residencial de los califas omeyas en Granada, Málaga o en Sevilla a la que hubiera podido ir destinada la producción local de estos capiteles y de los restantes elementos arquitectónicos.

Sin embargo, las lápidas que conmemoran distintas fundaciones califales (fortalezas, torres, dársenas, minaretes, fuentes etc.) en diversos enclaves provinciales de fuera de Córdoba (Écija, Tortosa, Tarifa, Almería, Coripe, Jaén, Gormaz, Talavera de la Reina) (BARCELÓ, 2004), sí que muestran suficientes características propias, en cuanto a materiales, rasgos gráficos y técnicas de talla, como para poder afirmar que, al menos en algunos casos, sí que pudieron haber sido realizadas, aunque con el control y las directrices emanadas de la administración califal cordobesa, en diversos talleres locales. Pero este es un aspecto de la epigrafía omeya que debe aplazarse para otra ocasión.

BIBLIOGRAFÍA

- ACIÉN ALMANSA, Manuel; MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (1982): *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga*. Madrid, Ministerio de Cultura.
- BARCELÓ, Carmen (1983): *Toponimia árabe del país valencià. Alquerías i castells*. Valencia, Universidad de Valencia, Instituto de Filología Valenciana.
- BARCELÓ, Carmen (1998): *La escritura árabe en el país valenciano. Inscripciones monumentales*. Valencia, Universidad de Valencia.
- BARCELÓ, Carmen (2004): "El cúfico andalusí de «provincias» durante el Califato", *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā'*. 5, pp.173-197.
- BARCELÓ, Carmen; LABARTA, Ana (1988): "Ocho relojes de sol hispano-musulmanes", *Al-Qanṭara*. 9, 2, pp. 231-247.
- BARCELONA (1998): *L' Islam i Catalunya. Catàleg*. Exposición en el Museo de Historia de Cataluña. Barcelona, Instituto Catalán del Mediterráneo; Museo de Historia de Cataluña.
- CABANELAS RODRÍGUEZ, Darío (1958): "Relojes de sol hispano-musulmanes", *Al-Andalus*. 23, 2, pp. 391-406.
- CABANELAS RODRÍGUEZ, Darío (1980-1): "La Pila árabe del Museo Arqueológico y de la Casa del Chapiz", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*. 29-30, 1, pp. 21-34.
- CANTO GARCÍA, Alberto; RODRÍGUEZ CASANOVA, Isabel (2006): "Nuevos datos acerca de la inscripción califal atribuida al Castillo de Baños de la Encina (Jaén)", *Arqueología y Territorio Medieval*. 13, 2, pp. 57-66.
- CERVERA FRAS, M^a José (1991): "El nombre árabe medieval. Sus elementos, forma y significado", *Aragón en la Edad Media*. 10-11, pp. 225-240.
- CODERA Y ZAIDÍN, Francisco (1902): "Inscripción árabe de Córdoba", *Boletín de la Real Academia de la Historia*. 40, pp. 251-252.
- CONTADINI, Anna (1993): "Capitelo in marmo", en *Eredità dell' Islam. Arte islamica in Italia. Venezia, Palazzo Ducale, 30 Ottobre 1993-10 aprile 1994*. Venecia, Ed. Silvana.
- CRESSIER, Patrice (2004): "Historias de capiteles. ¿Hubo talleres califales provinciales?", *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā'*. 5, pp. 355-367.
- CRESSIER, Patrice; CANTERO SOSA, Magdalena (1995), "Diffusion et emploi des chapiteaux omeyyades après la chute du califat de Cordoue. Politique architecturale et architecture politique", en TROUSSET, Pol (ed.), *Productions et exportations africaines. Actualités archéologiques. VIème Colloque international. L'Afrique du Nord antique et médiévale*. París, Éditions du CTHS, pp. 159-174.
- ENAN, Mohamed Abdullah (1976): *Toponimia árabe-española*. Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos.
- EWERT, C.; WISSHAK (1987), "Forschungen zur almohadischen Moschee. III. Die Qaṣba-Moschee in Marrakech", *Madrider Mitteilungen*. 28, pp. 179-211
- GARCÍA GÓMEZ, Emilio (1954): "Hipocorísticos árabes y patronímicos hispánicos", *Arabica*. 1, pp.129-135.
- GILLOTTE, Sophie; LE BARS, Dominique; MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (2011): "Matriz de sinete", en GÓMEZ MARTÍNEZ; Susana (coord.), *Os signos do quotidiano. Gestos, marcas e símbolos no al-Andálus*. Catálogo da Exposição. Mértola, Campo Arqueológico de Mértola.
- GÓMEZ MORENO, Manuel (1941): "Capiteles árabes documentados", *Al-Andalus*. 6, 2, pp. 411-427.
- GÓMEZ MORENO; Manuel (1951): *El arte español hasta los almohades. Arte mozárabe. Ars Hispaniae* III. Madrid, Editorial Plus Ultra.
- LABARTA, Ana (1990): "Las lápidas árabes de la provincia de Jaén", en *Homenaje a Manuel Ocaña Jiménez*. Córdoba, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura.
- LARCHER, Pierre (2013): "Le nom propre dans la tradition grammaticale arabe", en MÜLLER, Christian; ROILAND ROUABAH (eds.), *Les non-dits du nom. Onomastique et documents en terres d' Islam. Mélanges offerts à Jacqueline Sublet*. Damasco-Beirut, Institut Français du Proche-Orient, Presses de l'ifpo, pp. 303-318.

- LÉVI-PROVENÇAL, Évariste (1931): *Inscriptions arabes d'Espagne*. Leiden-París, E. J. Brill y E. Larose, 2 vols.
- LÓPEZ CUERVO, Serafín (1983): *Medina Azahara. Ingeniería y formas*. Madrid, Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.
- MARÍN, Manuela (1983): "Onomástica árabe en al-Andalus", *Al-Qanṭara*. 4, 1-2, pp. 131-150.
- MARÍN, Manuela (1987): "Notas sobre onomástica y denominaciones femeninas en al-Andalus (siglos VIII al XI)", en *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas Rodríguez OFM, con motivo de su LXX aniversario*. Granada, Universidad de Granada, Departamento de Estudios Semíticos, vol. I, pp. 37-52.
- MARÍN, Manuela (2000): *Mujeres en al-Andalus*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- MARTÍNEZ ENAMORADO, Virgilio (2006): *Un hombre para el califato. De nuevo sobre Ya'far el Esclavo a partir de un cimacio con grifos*. Málaga.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (1995): "La epigrafía del Salón de 'Abd al-Rahmān III", en *Madīnat al-Zahrā': El Salón de 'Abd al-Rahmān III*. Córdoba, Consejería de Cultura, Junta de Andalucía, pp. 107-152
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (1999): "Epígrafes a nombre de al-Hakam en Madīnat al-Zahrā'", *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā'*. 4, pp. 83-103.
- MARTINEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (2001a): "Sentido de la epigrafía omeya de al-Andalus", en VIGUERA MOLINS, M^a Jesús; CASTILLO, Concepción (coords.), *El esplendor de los Omeyyas cordobeses. La civilización musulmana de Europa Occidental. Exposición en Madīnat al-Zahrā'. 3 de mayo a 30 de septiembre de 2001*. Granada, Junta de Andalucía, Fundación El Legado andalusí. Vol. *Estudios*, pp. 408-417.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (2001b): "Estelas funerarias de época califal aparecidas en Orihuela (Alicante)", *Al-Qanṭara*. 22, 1, pp. 45-76.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (2006): "Mujeres y élites sociales en al-Andalus a través de la documentación epigráfica", en CALERO SECALL, M^a Isabel (coord.), *Mujeres y sociedad islámica: una visión plural*. Málaga, Universidad de Málaga, Colección Atenea, pp. 287-328.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia (2007): *Epigrafía árabe. Catálogo del Gabinete de Antigüedades*. Madrid, Real Academia de la Historia. Con la colaboración de I. Rodríguez Casanova y A. Canto García.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ; M^a Antonia (2011): "Epigrafía funeraria en al-Andalus (siglos IX-XII)", *Mélanges de la Casa de Velazquez, Nouvelle Série*. 41, 1, pp. 181-209.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, M^a Antonia; ACIÉN ALMANSA, Manuel (2004): "La epigrafía de Madīnat al-Zahrā'", *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā'*. 5, pp. 107-158.
- MEOUAK, Mohamed (1999): *Pouvoir souverain, administration centrale et élites politiques dans l'Espagne umayyade (II^e-IV^e/VIII^e-X^e siècles)*. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica.
- MEOUAK, Mohamed (2004): *Ṣaḡāliba; eunuques et esclaves à la conquête du pouvoir. Géographie et histoire des élites politiques "marginales" dans l'Espagne umayyade*. Helsinki, Academia Scientiarum Fennica.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1935): "Capiteles epigrafiados del Alcázar de Córdoba", *Al-Andalus*. 3, pp. 155-167.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1936-39a): "Capiteles epigrafiados de Madīnat al-Zahrā'", *Al-Andalus*. 4, 1, pp. 158-166.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1936-39b): "Capiteles epigrafiados del Baño del Albaicín de Granada", *Al-Andalus*. 4, 1, pp. 166-168.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1940): "Capiteles fechados del siglo X", *Al-Andalus*. 5-2, pp. 437-449.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1941): "Obras de al-Hakam II en Madīnat al-Zahrā'", *Al-Andalus*. 6, pp. 157-168.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1976): "Ya'far el esclavo", *Cuadernos de la Alhambra*. 12, pp. 217-223.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1970): *El cúfico hispano y su evolución*. Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1981): *Nuevas tablas de conversión de datas islámicas a cristianas y viceversa. Estructuradas para concordar día por día años completos*. Madrid, Instituto Hispano-árabe de Cultura.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1984): "Las ruinas de "Alamiría", un yacimiento arqueológico erróneamente denominado", *Al-Qanṭara*. 5, pp. 367-381.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1986): "Arquitectos y mano de obra en la construcción de la gran mezquita de Occidente", *Cuadernos de la Alhambra*. 22, pp. 55-85. Primera edición en *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Artes y Nobles Letras*. 102 (1981), pp. 97-137.
- OCAÑA JIMÉNEZ, Manuel (1988-90): "Inscripciones árabes fundacionales de la Mezquita-Catedral de Córdoba", *Cuadernos de Madīnat al-Zahrā'*. 2, pp. 9-28.
- PARTEARROYO, Cristina (1997): "As teas dos santos, dos reis e dos califas: os tecidos en al-Andalus (siglos X-XIII)", en *Santiago-Al-Andalus. Diálogos artísticos para un milenio*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, pp. 363-395.
- PAVÓN MALDONADO, Basilio; SASTRE, Felisa (1969): "Capiteles y cimacios de Madīnat al-Zahrā' tras las últimas excavaciones (hacia un corpus del capitel hispano-musulmán)", *Archivo Español de Arte*. 42- 166 (1969), pp. 155-183.
- RĀĠĪB, Yūsuf (2013): "Esclaves et affranchis trahis par leur nom dans les arts d l'Islam médiéval", en MÜLLER, Christian; ROILAND ROUABAH (eds.), *Les non-dits du nom. Onomastique et documents en terres d'Islam. Mélanges offerts à Jaqueline Sublet*. Damasco-Beirut, Institut Français du Proche-Orient, Presses de l'ifpo, pp. 247-301.
- ROSSER-OWEN, Mariam (2014): "Andalusi *Spolia* in Medieval Morocco: «Architectural Politics, Political Architecture», *Medieval Encounters*. 20, pp. 152-198.

SEPHERD, Dorothy (1978): "A treasuree from Thinteenth-Century Spanish Tomb", *Bullettin of the Cleveland Museum of Art*. 45, pp. 11-134.

SILVA SANTA-CRUZ, Noelia (2012): "Talleres estatales de marfil y dirección honorífica en época del califato. El caso de Durrī al-Şagīr", *Anales de Historia del Arte*. 22, Núm. Especial (II), pp. 281-295.

SOUTO, Juan Antonio (2001): "Glyptographie omeyyade: signes lapidaires à la Grande Mosquée de Cordoue. Documentation des noms propes", *Actes du XII^e Colloque International de Glyptographie De Saint-Christophe-en-Brionnais*. Braine-le-Château, pp. 283-307.

SOUTO, Juan Antonio (2010): "Siervos y afines en al-Andalus omeya a la luz de las inscripciones constructivas", *Espacio, Tiempo y Forma. Revista de la Facultad de Geografía e Historia*. Serie III, *Historia Medieval*. 23, pp. 205-263.

VALLEJO TRIANO, Antonio (2010): *La ciudad califal de Madinat al-Zahra'. Arqueología de su excavación*. Córdoba, Almuzara.

VELÁZQUEZ BOSCO, Ricardo (1912): *Arte del califato de Córdoba. Medina Azzahara y Alamiriya*. Madrid, Junta para la ampliación de estudios e investigaciones científicas.

WILCKENS, Leonie Von (1997): "Fatimidische Gewebe mit gewirktem Dekor im Vergleich mit spanischen und sizilischen", en *Islamische Textilkunst des Mittelalters: Aktuelle Probleme*. Riggisberg, pp.157- 171.

Con este número el Área de Historia Medieval, a través del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén inicia la publicación de una serie de documentos que, por su extensión o especiales características, desbordan el marco de una revista como Arqueología y Territorio Medieval, pero se han considerado de interés para la comunidad investigadora.

El presente texto de M^a Antonia Martínez Núñez revisa, con el acompañamiento de una exhaustiva y concienzuda documentación gráfica, un amplio conjunto de inscripciones epigráficas de Madīnat al-Zahrā', que aporta valiosos datos para la comprensión del conjunto monumental y del tiempo histórico en el que se incardina... etc.

